

استخدام المعمل اللغوي في تعليم اللغة العربية لدى الطلبة
(دراسة وصفية في معهد أنوار الحرمين الإسلامي العصري دورينان ترينكاليك)



قسم تعليم اللغة العربية
كلية علوم التربية والتعليم
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج
٢٠١٤

استخدام المعمل اللغوي في تعليم اللغة العربية لدى الطلبة
(دراسة وصفية في معهد أنوار الحرمين الإسلامي العصري دورينان ترينكاليك)

قدمه الباحث لاستيفاء أحد الشروط اللازمة للحصول على درجة سرجانا (S1)
بكلية علوم التربية والتعليم في قسم تعليم اللغة العربية

إعداد:

محسون رفاع الدين

١٠١٥٠١٠٢

المشرف:

عبد الوهاب رشيدى الماجستير

١٩٧٢٠٧١٢٢٠٠٠٣١٠٠٣



قسم تعليم اللغة العربية

كلية علوم التربية والتعليم

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

٢٠١٤

شعار

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ

(يوسف: ٢)

“Sesungguhnya Kami menurunkannya berupa Al-Qur’an dengan berbahasa Arab, agar kamu memahaminya”.

(QS Yusuf: Ayat 2)

((تعلموا العربية فإنها من دينكم))

(عمر بن خطاب في كتاب فقه اللغة)

إهداء

إلى أول المعلمين سيدنا محمد صلي الله عليه السلام.
إلى أبي عبد المناف، الذي استقبلني بفرحته ورباني على حساب صحته.
إلى أمي ستي توفانية، هي مصرر الحنان والرعاية والعطاء بلا حدود.
إلى رفاق دربي وشموع يومي وأمسي وغدي، أخوتي وأخواني.
إلى كل إنسان عزيز على قلبي.
إلى من شاركوني أجمل الذكريات وكانوا معي كل اللحظات فكانوا نعم الأخوة
والأصدقاء.
إلى أنفسنا إذا كنا نستحق ذلك.

شكر وتقدير

الحمد لله رب العالمين، والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين نبينا محمد صلى الله عليه وسلم، وعلى آله وصحبه أجمعين. وبعد:

قد تمت كتابة هذا البحث العلمي لنيل درجة سرجانا في قسم تعليم اللغة العربية لكلية علوم التربية والتعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، فيسرنى أن أقدم جزيل شكري وعظيم تقديري إلى من قد ساعدني على كتابة هذا البحث، وهم:

- ١- فضيلة الدكتور الحاج موجيا راهرجو الماجستير، مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
- ٢- فضيلة الدكتور الحاج نور علي الماجستير، عميد كلية علوم التربية والتعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
- ٣- فضيلة الدكتورة مملوءة الحسنة الماجستير، رئيسة قسم تعليم اللغة العربية لكلية علوم التربية والتعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
- ٤- فضيلة الحاج عبد الوهاب رشيدي الماجستير، المشرف الأول الذي قاد خطواتي حتى جاء هذا البحث العلمي إلى نهايته.
- ٥- جميع الأساتذ والأستاذات في قسم تعليم اللغة العربية لكلية علوم التربية والتعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
- ٦- جميع الأساتذ والأستاذات في مدرسة الأنوار العالية الإسلامية دورينان ترينكاليك.
- ٧- الأشدقائي وزملائي وكل من ساهم في إخراج هذا العمل، لهم جميعاً خالص الشكر وعظيم التقدير والامتنان.

٨- الوالدان المحترمان الذين قد ربياني ودفعاني في طلب العلوم النافعة.
 عسى الله أن يمن علينا برحمة لاحد لها وأن يثينا بحسن الثواب. وأخيرا أن هذه
 الكتابة أتر من الآثار الإنسانية المائلة إلى الأخطاء والنقصان، فلذا يرجو الباحث من
 القراء النقد والإقتراح على سبيل الإصلاح.
 هذا ما يسر الله سبحانه وتعالى ولعل فيه ما يفيد الباحث والأخرين من علوم
 الدنيا والآخرة. آمين...

جزاكم الله خير الجزاء.

تقريراً بمالانج، ١١ يونيو ٢٠١٤م

الباحث

محسون رفاع الدين

رقم القيد: ١٠١٥٠١٠٢



وزارة الشؤون الدينية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

كلية علوم التربية والتعليم

قسم تعليم اللغة العربية

تقرير المشرف

إن هذا البحث الجامعي الذي قدمه:

الاسم : محسون رفاع الدين

رقم القيد : ١٠١٥٠١٠٢

الموضوع البحث : استخدام المعمل اللغوي في تعليم اللغة العربية لدى الطلبة (دراسة وصفية في معهد أنوار الحرمين الإسلامي العصري دورينان ترينكالك).

وقد نظرنا وأدخلنا فيه بعض التعديلات والإصلاحات اللازمة ليكون على الشكل المطلوب لاستيفاء شروط المناقشة لتمام الدراسة والحصول على درجة سرجانا (S-1) في قسم تعليم اللغة العربية لكلية علوم التربية والتعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج للعام الدراسي ٢٠١٣/٢٠١٤ م.

تقريراً بمالانج، ١١ يونيو ٢٠١٤ م

المشرف

عبد الوهاب رشيدى الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٢٠٧١٢٢٠٠٠٠٣١٠٠٣



وزارة الشؤون الدينية
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج
كلية علوم التربية والتعليم
قسم تعليم اللغة العربية

استشارة المشرف

الاسم : محسون رفاع الدين
رقم القيد : ١٠١٥٠١٠٢
الموضوع البحث : استخدام المعمل اللغوي في تعليم اللغة العربية لدى الطلبة (دراسة وصفية في معهد أنوار الحرمين الإسلامي العصري دورينان ترينكاليك).
المشرف : عبد الوهاب رشيدى الماجستير

| الرقم | التاريخ | الوصف | التوقيع |
|-------|----------------|-----------------------------|---------|
| ١ | ٢٨ نوفمبر ٢٠١٣ | خطة البحث | ١ |
| ٢ | ٠٥ مارس ٢٠١٤ | إعداد الفصل الأول | ٢ |
| ٣ | ١٥ مارس ٢٠١٤ | تعديل الفصل الأول | ٣ |
| ٤ | ٢٠ مارس ٢٠١٤ | إعداد الفصل الثاني | ٤ |
| ٥ | ٢٧ مارس ٢٠١٤ | تعديل الفصل الثاني | ٥ |
| ٦ | ٠٥ أبريل ٢٠١٤ | إعداد الفصل الثالث | ٦ |
| ٧ | ١٩ مايو ٢٠١٤ | تعديل الفصل الثالث | ٧ |
| ٨ | ٢١ مايو ٢٠١٤ | إعداد الفصل الرابع | ٨ |
| ٩ | ٢٣ مايو ٢٠١٤ | موافقة المشرف لمناقشة البحث | ٩ |

تقريراً بمالانج، ١١ يونيو ٢٠١٤ م

رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

الدكتورة مملوءة الحسنة الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٤١٢٠٥٢٠٠٠٠٣٢٠٠١



وزارة الشؤون الدينية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

كلية علوم التربية والتعليم

قسم تعليم اللغة العربية

تقرير لجنة المناقشة

لقد تمت مناقشة هذا البحث الجامعي الذي قدمه:

الاسم : محسون رفاع الدين

رقم القيد : ١٠١٥٠١٠٢

الموضوع البحث : استخدام المعمل اللغوي في تعليم اللغة العربية لدى الطلبة (دراسة وصفية في معهد أنوار الحرمين الإسلامي العصري دورينان ترينكاليك).

وقررت اللجنة بنجاحه واستحقاقه درجة سرجانا (S-1) في قسم تعليم اللغة العربية لكلية علوم التربية والتعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج للعام الدراسي ٢٠١٣/٢٠١٤ م.

- ١- بشري مصطفى الماجستير
- ٢- الدكتور الحاج مفتاح الهدى الماجستير
- ٣- عبد الوهاب رشيدى الماجستير

تقريراً بمالانج، ١١ يونيو ٢٠١٤ م

عميد كلية علوم التربية والتعليم



الدكتور الحاج نور علي المحستير

رقم التوظيف: ١٩٦٥٠٤٠٣١٩٩٨٠٣١٠٠٢



وزارة الشؤون الدينية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

كلية علوم التربية والتعليم

قسم تعليم اللغة العربية

تقرير عميد كلية علوم التربية والتعليم

قد وافق عميد كلية علوم التربية والتعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج البحث الجامعي الذي كتبه الطالب:

الاسم : محسون رفاع الدين

رقم القيد : ١٠١٥٠١٠٢

الموضوع البحث : استخدام المعمل اللغوي في تعليم اللغة العربية لدى الطلبة (دراسة وصفية في معهد أنوار الحرمين الإسلامي العصري دورينان ترينكالك).

إتمام دراسة وللحصول على درجة سرجانا (S-1) في قسم تعليم اللغة العربية لكلية علوم التربية والتعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج للعام الدراسي ٢٠١٣/٢٠١٤ م.

تقريراً بمالانج، ١١ يونيو ٢٠١٤ م

عميد كلية علوم التربية والتعليم



نور علي المحستير

رقم التوظيف: ١٩٦٥٠٤٠٣١٩٩٨٠٣١٠٠٢



وزارة الشؤون الدينية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

كلية علوم التربية والتعليم

قسم تعليم اللغة العربية

تقرير رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

قد وافقت رئيسة قسم تعليم اللغة العربية لكلية علوم التربية والتعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج البحث الجامعي الذي كتبه الطالب:

الاسم : محسون رفاع الدين

رقم القيد : ١٠١٥٠١٠٢

الموضوع البحث : استخدام المعمل اللغوي في تعليم اللغة العربية لدى الطلبة (دراسة وصفية في معهد أنوار الحرمين الإسلامي العصري دورينان ترينكاليك).

لاتمام الدراسة والحصول على درجة سرجانا (S-1) في قسم تعليم اللغة العربية لكلية علوم التربية والتعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج للعام الدراسي ٢٠١٣/٢٠١٤ م.

تقريراً بمالانج، ١١ يونيو ٢٠١٤ م

رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

الدكتورة مملوءة الحسنة الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٤١٢٠٥٢٠٠٠٠٣٢٠٠١



وزارة الشؤون الدينية
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج
كلية علوم التربية والتعليم
قسم تعليم اللغة العربية

شهادة الإقرار

تشهد هذه الورقة أن البحث التكميلي الذي كتبه:

الاسم : محسون رفاع الدين

رقم القيد : ١٠١٥٠١٠٢

العنوان : ترينكاليك

أقر بأن هذا البحث الذي قدمت ليوفر شروط النجاح للحصول على درجة سرجانا (S1) في قسم تعليم اللغة العربية لكلية علوم التربية والتعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، تحت الموضوع:

استخدام المعمل اللغوي في تعليم اللغة العربية لدى الطلبة

(دراسة وصفية في معهد أنوار الحرمين الإسلامي العصري دورينان ترينكاليك)

حضرته وكتبه بنفسه وما زورته من إبداع غيري وتأليف الأخر— وإذا ادعى أحد استقبالا أنه من تأليفه و تبين أنه فعلا ليس من بحثي فأنا أتحمل المسؤولية على ذلك ولن تكون المسؤولية على المشرف من لجنة المناقشة في قسم تعليم اللغة العربية لكلية علوم التربية والتعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

تقريرا بمالانج، ١١ يونيو ٢٠١٤م

الباحث



محسون رفاع الدين

رقم التسجيل : ١٠١٥٠١٠٢

مستخلص البحث

رفاع الدين، محسون. ٢٠١٤. استخدام المعمل اللغوي في تعليم اللغة العربية لدى الطلبة (دراسة وصفية في معهد أنوار الحرمين الإسلامي العصري دورينان ترينكاليك). البحث الجامعي. قسم تعليم اللغة العربية لكلية علوم التربية والتعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. المشرف : أستاذ عبد الوهاب الراشدي الماجستير.

الكلمة الرئيسية : المعمل اللغوي، تعليم مهارة الكلام
للغة العربية أربعة المهارات وهي الاستماع والكلام والقراءة والكتابة. والكلام من المهارات الأساسية، هو ترجمة اللسان عما تعلمه الإنسان عن طريق الاستماع والقراءة والكتابة. إن تعليم اللغة الأجنبية له خصائص وسمات تحتاج إلى أنواع الطرق وأنواع الوسائل التعليمية. واحدى الوسائل هي المعمل اللغوي. يعد المعمل اللغوي من أهم الوسائل التعليمية التي لا بد من أن تتوفر في مجال تعليم اللغات الأجنبية. وكثير من التربويين يولون اهتماما واسعا لهذه الوسيلة التعليمية، هم يفترضون ويعلنون أن استخدام المعمل اللغوي عبارة عن مضيعة للوقت، والمال، والجهد. حتى كثر المعمل اللغوي غير مستخدمة.

أما أهداف هذا البحث فهي: (١) لوصف حالة المعمل اللغوي. (٢) لوصف عملية تعليم اللغة العربية باستخدام المعمل اللغوي. (٣) لوصف برامج المعمل اللغوي في تعليم اللغة العربية. (٤) لوصف وظائف المعمل اللغوي في تعليم اللغة العربية.

وأما منهج البحث هو البحث الوصفي الكيفي، وميدان البحث في مدرسة الأنوار العالية الإسلامية دورينان ترينكاليك. فيذهب الباحث مباشرة إلى مكان البحث لجمع البيانات الصحيحة واجراء جمع البيانات من خلال الملاحظة والمقابلة والوثائق. أما مصادر البيانات هي البيانات الأساسية والبيانات الثانوية. ويبدأ تحليل البيانات بمطالعة كل البيانات المتاحة من مصادر المختلفة، ثم تخفيض البيانات بطريقة

التحريد، ثم تنظيمها إلى الوحدات وتفريغها في الخطوة التالية والأخيرة إجراء صحة البيانات.

وكانت النتائج هذا البحث كمايلي: (١) أن كل الأجهزة المعمل اللغوي في حالة جيد إلا بعض الأجهزة مثل السماعات، ومكبر الصوت التي هي مهلوكة. (٢) عملية تعليم مهارة الكلام باستخدام بعض الصور فيها المفردات ومشاهدة الفيديو أو الأفلام في شاشة التلفزيون أو شاشة العرض باستخدام جهاز مشغل DVD وجهاز العرض والحاسوب غالباً. (٣) برامج المعمل اللغوي في تعليم مهارة الكلام هي برامج المحادثة، والمحاضرة، والمناقشة، والمفردات. (٤) وظائف المعمل اللغوي في تعليم مهارة الكلام هي تسهيل الطلبة لتدريب المحادثة، وتسجيل المحادثة من فضل الطلبة ويعرضها، وتدريب الطلبة لتعبير أفكارهم، ومساعدة الطلبة في حفظ المفردات بسرعة، وتسهيل الطلبة في عملية تقويم مهارة الكلام.

ABSTRACT

Rifauddin, Machsun. 2014. *The utilizing of language laboratory in teaching arabic language to the students in Islamic Boarding School of Anwarul Haramain Durenan Trenggalek*. Thesis. Arabic Education Department. Tarbiyah and Teaching Sciences Faculty. The State Islamic University of Maulana Malik Ibrahim Malang.

Advisor : Abdul Wahab Rosyidi, M. Pd

Keywords: Language Laboratory, Teaching Speaking

There are four skills in learning arabic language; listening, speaking, reading, and writing. Speaking is a basic skill which represents verbal language from someone's knowledge through listening and reading. Foreign language learning has a characteristic and attribute which needs various learning methods and media. One of those media is language laboratory. It is an important thing that should support foreign language learning. Most of educators turn away to the importance of this learning media. They assume and convey that language laboratory usage only waste the time. Therefore, many language laboratories are not used.

Concerning to those problems, this study aims, 1. to explain the physical condition of language laboratory. 2. to explain the process of teaching arabic language to the students with language laboratory. 3. to explain the programs language laboratory in teaching arabic language to the students. 4. to explain the function of language laboratory in teaching arabic language.

Additionally, the methodology used in this study is descriptive qualitative. The setting of this study is in Islamic Boarding School of Anwarul Haramain Durenan Trenggalek. The researcher directly came to the Islamic boarding house to get accurate data and collected the data through observation, interview, and documentation. The data sources of this study are primary and secondary data source. The data analysis was begun with analyze all of the data. In addition, the researcher reduced data through abstraction. Then, the researcher arranged and classified in a note. The last was checking the data accuracy.

The result of this study shows that, 1. all of language laboratory devices are in good condition, except headset, and speaker. 2. the process of of learning speaking skill uses pictures of some vocabulary and often watches video or movie using television or screen projector. 3. the programs of language laboratory in learning speaking skill are muhadatsah, muhadharah, munaqasah, and mufrodat. 4. the function of language laboratory is to help students to practice conversation, record students' conversation, train the students to convey their idea, help them to memorize vocabulary fast, and help students to evaluate their own speaking skill.

ABSTRAK

Rifauddin, Machsun. 2014. *Pemanfaatan laboratorium bahasa dalam pembelajaran bahasa arab kepada siswa di Pondok Pesantren Anwarul Haramain Durenan Trenggalek*. Skripsi. Jurusan Pendidikan Bahasa Arab. Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan. Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang.

Pembimbing : Abdul Wahab Rosyidi, M. Pd

Kata Kunci : Laboratorium Bahasa, Pengajaran Keterampilan Berbicara

Terdapat empat ketrampilan dalam bahasa arab, yaitu mendengar, berbicara, membaca, dan menulis. Berbicara Termasuk ketrampilan dasar, yaitu representasi lisan dari apa yang diketahui manusia dengan cara menyimak, membaca, dan menulis. Pembelajaran bahasa asing memiliki karakteristik dan atribut yang membutuhkan berbagai macam metode dan media pembelajaran. Salah satu media tersebut adalah laboratorium bahasa. Laboratorium bahasa termasuk media pembelajaran penting yang harus menunjang pembelajaran bahasa asing. Banyak kalangan pendidik memalingkan perhatian terhadap pentingnya media pembelajaran ini. Mereka berasumsi dan menyatakan bahwasanya penggunaan laboratorium bahasa hanya buang-buang waktu, uang, dan usaha. Sehingga banyak laboratorium bahasa tidak digunakan.

Adapun tujuan penelitian ini adalah: 1. Untuk menjelaskan kondisi fisik laboratorium bahasa. 2. Untuk menjelaskan proses pembelajaran bahasa arab menggunakan laboratorium bahasa. 3. Untuk menjelaskan program-program dalam pembelajaran bahasa arab. 4. Untuk menjelaskan fungsi laboratorium bahasa dalam pembelajaran bahasa arab.

Adapun metodologi penelitian ini adalah penelitian kualitatif deskriptif. Setting penelitian ini di Pondok Pesantren Modern Anwarul Haramain Durenan Trenggalek. Peneliti datang langsung ke lokasi penelitian untuk mendapatkan data yang akurat dan melakukan pengumpulan data melalui observasi, wawancara dan dokumentasi. Sumber data dalam penelitian ini adalah sumber data primer dan sumber data skunder. Dan analisis data dimulai dengan menelaah seluruh data yang tersedia dari berbagai sumber. Kemudian melakukan reduksi data yang dilakukan dengan jalan abstraksi. Kemudian menyusun dan menklasifikasikan dalam satuan-satuan. Tahap terakhir adalah memeriksa keabsahan data.

Hasil dari penelitian ini adalah sebagai berikut: 1. Semua peralatan laboratorium bahasa dalam kondisi baik, kecuali beberapa peralatan seperti headset dan sound dalam kondisi rusak. 2. Proses pembelajaran bahasa arab menggunakan beberapa mufrodat bergambar dan sering menonton video atau film yang ditayangkan di layar televisi atau screen proyektor menggunakan DVD player dan laptop. 3. Program laboratorium bahasa dalam pembelajaran maharah kalam adalah program muhadatsah, muhadharah, munaqasah, dan mufrodat. 4. Fungsi laboratorium bahasa adalah memudahkan siswa untuk berlatih percakapan, merekam percakapan siswa dan memutarnya kembali, melatih siswa untuk mengungkapkan ide atau gagasan, mebantunya siswa dalam menghafal kosa kata dengan cepat, memudahkan siswa dalam proses evaluasi ketrampilan berbicara.

محتويات البحث

| | |
|---|---|
| | صفحة الغلاف |
| | ورقة فارغة |
| أ | صفحة موضوع البحث..... |
| ب | شعار |
| ج | إهداء |
| د | شكر وتقدير |
| و | صفحة تقرير المشرف |
| ز | صفحة استشارة المشرف |
| ح | صفحة تقرير لجنة المناقشة |
| ط | صفحة تقرير عميدة كلية العلوم التربية والتعليم |
| ي | صفحة تقرير رئيسة قسم تعليم اللغة العربية |
| ك | شهادة الإقرار |
| ل | ملخص البحث بالعربية |
| ن | ملخص البحث بالإنجليزية |
| س | ملخص البحث بالإندونيسية |
| ع | محتويات البحث |
| ر | قائمة الجداول |
| ش | قائمة الملاحق |
| | الفصل الأول: أساسيات البحث ومنهجيته |
| | أ_ أساسيات البحث |
| ١ | ١_ مقدمة |

| | | |
|------------------------------------|------------------------------------|----|
| ٢ | أسئلة البحث | ٣ |
| ٣ | أهداف البحث | ٣ |
| ٤ | أهمية البحث | ٤ |
| ٥ | حدود البحث | ٥ |
| ٥ | تحديد المصطلحات | ٥ |
| ٦ | الدراسات السابقة | ٦ |
| ب_ منهجية البحث | | |
| ٧ | مدخل البحث ومنهجيته | ٧ |
| ٨ | مشاركة البحث | ٨ |
| ٩ | ميدان البحث | ٩ |
| ٩ | اليانات ومصادرها | ٩ |
| ١٢ | أدوات جمع البيانات | ١٢ |
| ١٤ | أسلوب تحليل البيانات | ١٤ |
| ١٧ | التصديق والتثبيت | ١٧ |
| الفصل الثاني: الإطار النظري | | |
| أ_ المعمل اللغوي | | |
| ١٨ | مفهوم المعمل اللغوي | ١٨ |
| ١٩ | وظيفة المعمل اللغوية | ١٩ |
| ٢٠ | الأسس في استخدام المعمل اللغوية | ٢٠ |
| ٢١ | أهمية المعمل اللغوية | ٢١ |
| ٢٣ | أنواع المعمل اللغوية | ٢٣ |
| ٢٤ | شروط نجاح التعليم في المعمل اللغوي | ٢٤ |

ب_ مهارة الكلام

- ٢٥..... ١_ مفهوم مهارة الكلام
- ٢٦..... ٢_ أهمية تعليم الكلام
- ٢٧..... ٣_ تعليم مهارة الكلام
- ٢٧..... أ_ أهداف تعليم الكلام
- ٢٨..... ب_ بعض الجوانب المهمة في تعليم مهارة الكلام
- ٣١..... ج_ طريقة في تعليم مهارة الكلام
- ٣٣..... د_ وسائل تعليم مهارة الكلام
- ٣٥..... و_ إختبار مهارة الكلام
- ٣٨..... ٤_ انواع مهارة الكلام
- ٤٠..... ٥_ التوجيهات العامة لتعليم مهارة الكلام

الفصل الثالث: عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها

أ_ نبذة تاريخية عن مدرسة الأنوار العالية الإسلامية دورينا نترينكاليك

- ٤٢..... ١_ الموقع الجغرافي المدرسة
- ٤٢..... ٢_ تاريخ تأسيس المدرسة
- ٤٣..... ٣_ رؤية ورسالة وأهداف المدرسة
- ٤٤..... ٤_ المنهج التعليمي
- ٤٥..... ٥_ برامج التعليم المدرسة
- ٤٥..... ٦_ مرفق التعليم
- ٤٦..... ٧_ الإنجازات
- ٤٧..... ٨_ حالة المعلمين والطلبة

ب_ عرض البيانات وتحليلها

- ٤٧..... ١_ حالة المعمل اللغوي

- ٥٢..... ٢_ عملية تعليم مهارة الكلام في المعمل اللغوي
- ٦٢..... ٣_ برامج المعمل اللغوي في تعليم مهارة الكلام
- ٦٨..... ٤_ وظائف المعمل اللغوي في تعليم مهارة الكلام

الفصل الرابع: نتائج البحث والتوصيات

- ٧١..... أ_ نتائج البحث
- ٧٢..... ب_ توصيات البحث
- ٧٣..... المراجع
- ٧٦..... الملاحق



قائمة الجداول

| رقم | إسم الجدول | الصفحة |
|-----|--|--------|
| ١ | معيار نتائج الملاحظة. | ١٥ |
| ٢ | المواد الدراسية في مدرسة الأنوار العالية الإسلامية دورينان ترينكاليك. | ٤٤-٤٥ |
| ٣ | عدد الطلبة في مدرسة الأنوار العالية الإسلامية دورينان ترينكاليك في شهر يناير ٢٠١٤م. | ٤٧ |
| ٤ | حالة الأجهزة المعمل اللغوي العصرية. | ٤٨-٥٠ |
| ٥ | تقويم عملية تعليم مهارة الكلام في الفصل ١١ دراسة الاجتماعية. | ٥٧ |
| ٦ | تقويم عملية تعليم مهارة الكلام في المعمل اللغوي. | ٥٩ |

قائمة الملاحق

| رقم | إسم الملاحق | الصفحة |
|-----|--|--------|
| ١ | رسالة تقرير البحث | ٧٦ |
| ٢ | صور أنشطة الطلبة في تعليم مهارة الكلام في المعمل اللغوي | ٧٧ |
| ٣ | مراحل تنفيذ الدراسة | ٧٨ |
| ٤ | نتائج الملاحظة في الفصل احد عشر دراسة الإجتماعية | ٨٠ |
| ٥ | نتائج الملاحظة في المعمل اللغوي | ٨٣ |
| ٦ | نتائج المقابلة مع رئيس مدرسة الأنوار العالية الإسلامية دورينان ترينكاليك | ٨٦ |
| ٧ | نتائج المقابلة مع المعلم اللغة العربية في مدرسة الأنوار العالية الإسلامية دورينان ترينكاليك | ٨٩ |
| ٨ | نتائج المقابلة مع الطلبة في مدرسة الأنوار العالية الإسلامية دورينان ترينكاليك | ٩٤ |
| ٩ | السيرة الذاتية | ٩٧ |

الفصل الأول

أساسيات البحث ومنهجيته

أ_ أساسيات البحث

١- مقدمة

أن اللغة نعمة من الله عز وجل للإنسان، واللغة وسيلة لاتصال الفرد بغيره، وعن طريقة هذا الاتصال لا يدرك حاجته، ويحصل ماربه، كما أنها وسيلة في التعبير عن آلامه وآماله وعواطفه^١. والقرآن هو الكتاب العزيز الذي أنزل الله تعالى باللغة العربية، وجب علينا ان يتعلموا به. كما قال الله تعالى في كتابه العظيم: **إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ** (يوسف: ٢). وقيل في الحديث أيضا: قال عمر بن الخطاب رضي الله عنه: "تعلموا العربية فإنها تزيد المروءة" وقال أيضا: "تعلموا العربية، فإنها من دينكم، وتعلموا الفرائض، فإنها من دينكم"^٢. من الآية والحديث السابقان، نعلم أن اللغة العربية أشرف اللغات منزلة في قلوبنا، وأجلها مكانة في عقولنا.

إن للغة العربية أربعة المهارات وهي الاستماع والكلام والقراءة والكتابة، ويعتبر الكلام المهارات الثاني بعد الاستماع، والكلام من المهارات الأساسية، التي تسعى الطلبة إلى إتقانها في اللغات الأجنبية. ولقد اشتدت الحاجة إلى هذه المهارة في الفترة الأخيرة، عندما زادت أهمية الاتصال الشفهي بين الناس. ومن الضرورة بمكان عند تعليم اللغة العربية، الاهتمام بالجانب

^١ عبد العليم إبراهيم، الموجه الفني لمدرسي اللغة العربية، (مصر: دار المعارف، ١٩٧٣)، ٤٣.

^٢ أوريل بحر الدين. فقه اللغة العربية. (٢٠٠٩ مالنج: uin press)، ح.

الشفهي، وهذا هو الاتجاه، الذي نرجو أن يسلكه مدرس اللغة العربية، وأن يجعل همه الأول، يمكن الطلبة من التكلم بالعربية، لأن العربية لغة اتصال، يفهمها ملايين الناس في العالم، وسيلة الاتصال بين الناس بعضهم ببعض لتنظيم حياتهم وقضاء حوائجهم، ومع ذلك هي ضرورة من ضرورات الحياة ولا حجة لمن يهمل الجانب الشفهي، ويهتم الجانب الكتابي، مدعيًا أن اللغة العربية الفصيحة لا وجود لها، ولا أحد يتكلمها^٣.

والكلام ترجمة اللسان عما تعلمه الإنسان عن طريق الاستماع والقراءة والكتابة، وهو من العلامات المميزة للإنسان فليس كل صوت كلامًا، لأن الكلام هو اللفظ والإفادة، واللفظ هو الصوت المشتمل على بعض الحروف، كما أن الإفادة هي: ما دلت على معنى من المعاني، على الأقل في ذهن المتكلم^٤.

إن تعليم اللغة الأجنبية له خصائص وسمات تحتاج إلى أنواع الطرق وأنواع الوسائل التعليمية. إحدى الوسائل هي المعمل اللغوي. هناك بعض الأمور لا بد اهتمامها قبل اختيار هذه الوسيلة واستخدامها. يعد المعمل اللغوي من أهم الوسائل التعليمية التي لا بد من أن تتوفر في مجال تعليم اللغات الأجنبية، فقد أثبتت التجارب أهمية المعمل اللغوي في عملية التعليم، فكثير من التربويين يولون اهتمامًا واسعًا لهذه الوسيلة التعليمية. لكن بعض معلمين المتخصصين في علم اللغة وعلم النفس التربوي يفترضون ويعلنون أن استخدام معمل اللغوي عبارة عن مضيعة للوقت، والمال، والجهد. وأن النتائج المستخلصة من هذه الوسيلة التعليمية لا تساوي التوضيحات التي تبذل في سبيلها. حتى كثر المعمل اللغوي غير مستخدمة.

^٣ عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزاني، دروس دورات التدريبة لعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها، (الرياض: مؤسسة الوف الإسلامي، ١٤٢٤هـ)،

٣٤.

^٤ أحمد فؤاد محمد عليان، المهارات اللغوية ماهيتها وطرائق تدريسها، ط. ١، (الرياض: دار السلم، ١٩٩٢)، ٨٥.

على أساس هذه الظاهرة أراد الباحث أن يقدم بحث العلمي عن الموضوع "استخدام المعمل اللغوي في تعليم اللغة العربية لدى الطلبة في معهد أنوار الحرمين الإسلامي العصري دورينان ترينكاليك". ومن هذا البحث سيعرف حالة المعمل اللغوي، وعملية التعليم باستخدامه، وبرامج المعمل اللغوي، ووظائف المعمل اللغوي في تعليم اللغة العربية لدى الطلبة في معهد أنوار الحرمين الإسلامي العصري دورينان ترينكاليك.

٢- أسئلة البحث

ومن مشكلات البحث القائمة كما ذكر، فيقوم هذا البحث بأسئلة تالية هي:

- أ_ كيف حالة المعمل اللغوي في معهد أنوار الحرمين الإسلامي العصري دورينان ترينكاليك؟
- ب_ كيف استخدام المعمل اللغوي في تعليم اللغة العربية لدى الطلبة في معهد أنوار الحرمين الإسلامي العصري دورينان ترينكاليك؟
- ج_ ما برامج المعمل اللغوي في تعليم اللغة العربية لدى الطلبة في معهد أنوار الحرمين الإسلامي العصري دورينان ترينكاليك؟
- د_ ما وظائف المعمل اللغوي في تعليم اللغة العربية لدى الطلبة في معهد أنوار الحرمين الإسلامي العصري دورينان ترينكاليك؟

٣- أهداف البحث

- إضافة إلى أسئلة البحث فيهدف هذا البحث إلى:
- أ_ لوصف حالة المعمل اللغوي في معهد أنوار الحرمين الإسلامي العصري دورينان ترينكاليك.

- ب_ لوصف عملية تعليم اللغة العربية باستخدام المعمل اللغوي في معهد أنوار الحرمين الإسلامي العصري دورينان ترينكاليك.
- ج_ لوصف برامج المعمل اللغوي في تعليم اللغة العربية لدى الطلبة في معهد أنوار الحرمين الإسلامي العصري دورينان ترينكاليك.
- د_ لوصف وظائف المعمل اللغوي في تعليم اللغة العربية لدى الطلبة في معهد أنوار الحرمين الإسلامي العصري دورينان ترينكاليك.

٤ - أهمية البحث

إن هذ البحث له الفوائد الكثيرة. فهذه الفوائد تعود إلى وجهتين، الوجهة النظرية والوجهة التطبيقية. فالأول تعود إلى النظرية، لترقية وتقديم معارف والمعلومات استخدام المعمل اللغوي في تعليم اللغة العربية لدى الطلبة، فالثانية تعود إلى التطبيق، وهي:

- أ_ للباحث، زيادة الخبرات والمعرفات عن استخدام المعمل اللغوي في تعليم اللغة العربية.
- ب_ للمعلم، يرجى أن تكون نتائج هذا البحث فكرة جديدة في معرفة استخدام المعمل اللغوي في تعليم اللغة العربية لدى الطلبة في معهد الإسلامي العصري.
- ج_ للمدرسة، أن يعطى هذا البحث المعلومات العلمية عن استخدام المعمل اللغوي في تعليم اللغة العربية لدى الطلبة في هذا المعهد أو المعاهد الأخر.

١- حدود البحث

كان هذا البحث محدود لاختصار المعلومات والخبرات، فيحدد الباحث هذا البحث كالتالي:

- أ_ الحدود الموضوعية: ويحدد الباحث الموضوع هذا البحث على استخدام المعمل اللغوي في تعليم اللغة العربية لدى الطلبة. ويركز الباحث ببحثه في المعمل اللغوي العصري وتعليم اللغة العربية لمهارة الكلام.
- ب_ الحدود المكانية: ويحدد الباحث هذا البحث في معهد أنوار الحرمين الإسلامي العصري دورينان ترينكاليك خاصة في مدرسة الأنوار العالية الإسلامية دورينان ترينكاليك في الفصل احد عشر دراسة الاجتماعية.
- ج_ الحدود الزمنية: يعقد هذا البحث في العام الدراسي ١٤٣٤-١٤٣٥هـ / ٢٠١٣-٢٠١٤م، في شهر يناير حتى شهر فبراير.

٢- تحديد المصطلحات

ويقوم الباحث بتحديد المصطلحات كمايلي:

- أ_ مفهوم المعمل اللغوي: يعرف المعمل اللغوي بأنه غرفة مصممة خصيصا لتعليم اللغات الأجنبية. ويجلس الطلبة فيها في مقصورات صغيرة مفصولة عن بعضها بجدران مانعة للضوضاء، ولا يسمع قول الطلبة المجاور له. وهذا يسمح له بالتمرن على التكلم باللغة التي يتعلمها دون أن يزعج الآخرين. ويمكن ان تمرن طلبة في وقت واحد.
- ب_ مفهوم مهارة الكلام: هي الكفاءة لدى الإنسان من الألفاظ والأصوات التي يعبر بها عن شئى يعني بطريقة الحوار والمحادثة والخطابة. ويقصد الباحث ليراقب عملية التعليم مهارة الكلام باستخدام المعمل اللغوي.

٣- الدراسات السابقة

أ- ديني حلمان عبد الله. ٢٠٠٩. فعالية استخدام المعمل اللغوي في تدريس مهارة الإستماع (بالتطبيق على المدرسة الثانوية الإسلامية دار العلوم مجالينجكا جاوا الغربية). وهدف هذا البحث هو لمعرفة فعالية استخدام المعمل اللغوي في تدريس مهارة الاستماع. أما المنهج الذي استخدمه الباحث هو البحث الكمي. ونتيجة هذا البحث يدل على أن استخدام المعمل اللغوي في تعليم مهارة الإستماع فعال.

ب- احمد بشيري. ٢٠١١. محاولة المدرس على انتفاع معمل اللغة في تدريس اللغة العربية بالمدرسة الثانوية الإسلامية المنفوقية دار العلوم فتيرونجان جومبانج جاوا الشرقية. وأهدف هذا البحث هي لوصف محاولة المدرس على انتفاع معمل اللغة في تدريس اللغة العربية. أما المنهج الذي استخدمه الباحث هو البحث كفي. ونتيجة هذا البحث هي أن محاولة المدرسة في انتفاع المعمل اللغوي في تدريس اللغة العربية من كفاءة ذلك المدرس مجردا.

ج- علمى صفية نوفياني. ٢٠١٢. استخدام المعمل اللغوي في تعليم مهارة الإستماع في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الثالثة مالانج (سفالانج- كوندانج لجي). وأهدف هذا البحث هي الوصف عن الأهداف تعليم الاستماع، وكتاب المستخدمة، وطريقة التعليم فيه، ووسائل لعملية التعليم، وتقويم التعليم. أما المنهج الذي استخدمه الباحث هو البحث كفي. ونتائج هذا البحث هي: أهداف تعليم مهارة الإستماع: كفاءة الطلبة على تفريق صوت الكلمات المسموعة صحيحا، وقدرة الطلبة علي تفريق احرف الكلمة، وفهم المعني

الكلمة، واخذ الفكرة الرئيسية. وكتاب المستخدمة هو كتاب اللغة العربية وكراسة الأعمال للطلبة، وطريقة التعليم التي يستخدمها المعلم طريقة السمعية السفوية، ووسائل لعملية التعليم هي الصوار الثابتة والصوار المتحركة، وتقوم التعليم باستخدام الاختبار السفهي والاختبار التحرير.

ومن البحوث السابقة هم اكثرهم يبحثون عما يتعلق بعملية تعليم باستخدام المعمل اللغوي في تعليم الاستماع، محاولة المدرس على انتفاع به وكذلك عن فعالية استخدام المعمل اللغوي في تعليم مهارة الإستماع، وإن موقف هذا البحث هو كمثل البحث علمي صافية نوفياني. ولكن في هذا البحث يركز الباحث لوصف استخدام المعمل اللغوي في تعليم اللغة العربية لمهارة الكلام، وأهداف هذا البحث ليس لوصف عملية التعليم باستخدام المعمل اللغوي فقط، ولكن سوف لوصف حالة المعمل اللغوي، والبرامج فيه، وكذلك الوظائف فيه. فيستخدم الباحث منهج البحث بالمدخل الكيفي.

ب_ منهجية البحث

١ - مدخل البحث ومنهجيته

يستخدم الباحث منهج البحث بالمدخل الكيفي (*qualitative research*)، ونوع هذا البحث هو البحث الوصفي. ووصف بوغدان وتيلر في لكسي ج. موليونج "أن المنهج الكيفي هو أحد المنهج في عملية البحث التي حصلت منه البيانات الشاملة على الأقوال المكتوبة أو المنطوقة من الأفراد والأحوال التي تمكن ملاحظتها"^٥.

⁵ Lexy J. Moleong, *Metode Penelitian Kualitatif*, (Bandung: Remaja Rosda Karya,2009), 4.

ووفق كيرك وميلر في ليكسي ج. موليونج "أن البحث الكيفي هو عادة خاصة في علم الإجتماعي يتعلق إلى ملاحظة الناس أساسيا في بيئتهم والمعاملة بهم في لغتهم واصطلاحاتهم"^٦.

ووفق جون و. كرسول "أن البحث الكيفي هو طريقة للاكتشاف وفهم المعنى من الافراد أو المجموعة من الناس يعتبر من القضايا الاجتماعية أو الإنسانية"^٧.

البحث الكيفي هو البحث الذي يحصل النتائج لا يستطيع أن يستخدم إجراء الإحصائية أو الكمية^٨. البحث الكيفي عامة هو البحث بهدف فهم الظاهرة التي يضمن الموضوعات البحثية.

ويعتمد الباحث على المنهج الوصفي بالمدخل الكيفي، لأنه يريد أن يعرف استخدام المعمل اللغوي في تعليم اللغة العربية لدى الطلبة خاصة الطلبة في معهد أنوار الحرمين الإسلامي العصري دورينان ترينكاليك.

٢- مشاركة الباحث

قام الباحث كأداة رئيسية، ومنفذ، ومراقب، وكذلك كجامع البيانات دون الآخرين أو بمساعدتهم، ووصف ليكسي ج. موليونج "مشاركة الباحث في البحث الكيفي هي عصب، الباحث كمخطط، ومنفذ لجمع البيانات وتحليلها وتفسير البيانات، وفي الأخير هو كمقرر من نتائج البحث"^٩.

⁶ Lexy J. Moleong, loc.cit.

⁷ John W. Creswell, *Research Desigh Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, dan Mixed*, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2012), 4.

⁸ M. Djunaidy Ghony & Fauzan Almanshur, *Metodologi Penelitian Kualitatif*. (Yogyakarta: Ar-Ruzz Media, 2012), 25.

⁹ Lexy J. Moleong, op.cit, 168.

ووفق جون و. كرسول "البحث الكيفي هو البحث التفسيري، الذي يشارك فيه الباحث في التجربة المستمرة ويتواصل مع المشاركين"^{١٠}. والبعبارة الأخرى، أن مشاركة الباحث كأداة أساسية فلا بد أن يقوم الباحث في كل عملية البحث، لأن التصديق والعميق لتحليل البيانات يعتمد على الباحث.

٣- ميدان البحث

إن ميدان البحث معهد أنوار الحرمين الإسلامي العصري دورينان ترينكاليك خاصة في مدرسة الأنوار العالية الإسلامية دورينان ترينكاليك في الفصل احد عشر دراسة الاجتماعية. اختيار الطلبة في هذا الفصل كعينة لهذا البحث بافتراض أن لهم قدرات وكفاءات متساوية أو ليس لهم فرق بعيد في الكفاءة اللغوية أحد بأحد. واختيار هذا ميدان البحث على أساس النظر موقع المدرسة الاستراتيجية مما يسهل الباحث ليأخذ المصادر البيانات. والبيئة اللغوية قد تطبقي في معهد أنوار الحرمين الإسلامي العصري ومدرسة الأنوار العالية الإسلامية دورينان ترينكاليك، ولديها المعمل اللغوي جيد. وهذا يعرف من نتائج المقابلة مع المعلم اللغة العربية.

٤- البيانات ومصادرها

المراد بمصادر البيانات في هذا البحث هي موضوع من أين إجاد البيانات. تمكن مصادر البيانات تتضمن الكائنات أو الحركات أو عمليات الشيء^{١١}. ووفق لفلاند ولفلاند في لكسي ج. موليونج "أن أفضل مصادر البيانات للبحث الكيفي هو الأقوال والأفعال. وأما الآخرون كمصادر

¹⁰ John W. Creswell, op.cit, 264.

¹¹ Suharsini Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik* (Jakarta: Rineka Cipta, 1997), 107.

إضافية، مثل الوثائق وغيره^{١٢}. إستناداً عما سبق، وردت مصادر البيانات نوعين ، وهي كمايلي:

أ_ مصادر البيانات الأساسية

مصادر البيانات الأساسية هي البيانات يجدها الباحث مباشرة من ميدان البحث. ومصادر البيانات الأساسية هي مصادر التي قد تكون الأدلة الرئيسية أو الشهود من الأحداث في الماضي. ويجد الباحث البيانات الأساسية في شكل الألفاظ أو الكلمات، والنطق، وعمل المشاركين. والباحث سيجد البيانات الأساسية من بعض المشاركين كمايلي:

١- رئيس المدرسة

أما البيانات الموجودة من رئيس المدرسة هي لمعرفة تاريخ تأسيس المدرسة، رؤية ورسالة وأهداف المدرسة، والبرامج الخاص في تعليم اللغة العربية لدى الطلبة.

٢- معلم اللغة العربية

أما البيانات الموجودة من معلم اللغة العربية هي لمعرفة عملية التعليم لمهارة الكلام في معمل اللغوي، استراتيجية وطريقة التعليم لمهارة الكلام، واستخدام المعمل اللغوي في تعليم اللغة العربية لدى الطلبة.

٣- الطلبة

أما البيانات الموجودة من الطلبة هي لمعرفة كفاءة الطلبة في مهارة الكلام، ومشكلة التي تواجه الطلبة في عملية التعليم لمهارة الكلام في المعمل اللغوي.

¹² Lexy J. Moleong, op.cit, 157.

٤ - عملية التعليم

أما البيانات الموجودة من عملية التعليم هي لمعرفة
اهداف، ومواد، وطريقة، ووسائل، وتقويم التعليم لمهارة
الكلام في المعمل اللغوي.

ب_ مصادر البيانات الثانوية

مصادر البيانات الثانوية هي البيانات يجدها الباحث من
المصادر الأخرى المتصلة بالبحث. مصادر البيانات الثانوية يوجد
من الكتب والوثائق الشخصية والوثائق الرسمية المدرسية،
والمحفوظات، وغيرها. وهذه البيانات مفيدة لإكمال البيانات
الأساسية. والبيانات الثانوية التي يجدها الباحث كمايلي:

- ١- بذة تاريخية عن مدرسة الأنوار العالية الإسلامية دورينان
ترينكاليك.
- ٢- رؤية ورسالة وأهداف لمدرسة الأنوار العالية الإسلامية
دورينان ترينكاليك.
- ٣- ملف مدرسة الأنوار العالية الإسلامية دورينان ترينكاليك.
- ٤- حلة المعلم والطلبة في مدرسة الأنوار العالية الإسلامية
دورينان ترينكاليك.
- ٥- الإنجاز الطلبة في مدرسة الأنوار العالية الإسلامية دورينان
ترينكاليك.
- ٦- مرافق التعليم في مدرسة الأنوار العالية الإسلامية دورينان
ترينكاليك.

٥- أدوات جمع البيانات

استناداً إلى أن هذا البحث هو البحث الكيفي، فلا بد للباحث أن يذهب مباشرة إلى مكان البحث لجمع المعلومات والبيانات الصحيحة. ويستطيع جمع البيانات باستخدام الظرف الطبيعي، ومصدر البيانات الأولية. ويستخدم بطريقة الملاحظة غالب، والمقابلات عمقا، والوثائق^{١٣}. والأداة الجوهرية في البحث الكيفي هو الباحث، ولكن بعد تحديد البحث واضحا، فيمكن تطويرها بسيطا، الذي يقصد بها تكميل البيانات ومقارنة البيانات الموجودة من خلال الملاحظة والمقابلة^{١٤}.

أما الأساليب التي يجريها الباحث في جمع البيانات والمعلومات في هذا البحث هي:

أ- الملاحظة

تعتبر الملاحظة من الأدوات الرئيسية لجمع البيانات في البحث الوصفي الكيفي. ووصف مارشال في سوكيانا "أن الباحث سيعرف السلوك والمعنى الذي يتعلق فيه من خلال الملاحظة"^{١٥}. الملاحظة هي أسلوب جمع البيانات الذي لا بد للباحث أن يحضر في ميدان البحث ويراقب الأمور المتعلقة بالمكان، والفاعل، والأنشطة، والحال، والوقت، والأحداث، والأهداف، والمشاعر^{١٦}.

ويقوم الباحث في هذا البحث بالملاحظة الإشرافية، لأن الباحث سيشارك في الأنشطة التي قام بها المعلم والطلبة. ويستخدم الباحث هذه الأسلوب لنيل البيانات التي تتعلق بأنشطة المعلم والطلبة

¹³ Djunaidy Ghony & Almanshur, op.cit, 164.

¹⁴ Sugiyono. *Metodologi Penelitian Kuantitatif Kualitatif dan R&D*. (Bandung: ALFABETA, 2011), 224.

¹⁵ ibid, 226.

¹⁶ Djunaidy Ghony & Almanshur, op.cit, 165.

في عملية التعليم، مثل الأسئلة التي يلقيها المعلم، والوسائل المستخدمة، وعدد الطلبة المشاركين في الفصل، أو عدة الوقت الذي يستغرقه المعلم في تقديم المواد، ونحوها.

ب_ المقابلة

تعتبر المقابلة من الأداة الثانية لجمع البيانات في البحث الوصفي الكيفي. أسلوب جمع البيانات في البحث الكيفي بالمقابلة تأكيد، وخاصة تعميق المقابلة (*depth interview*)^{١٧}. المقابلة هي اجتماع شخصين لتبادل المعلومات والأفكار من خلال الأسئلة والأجوبة، حتى يجدان المعنى في الموضوع المعين^{١٨}.

يستطيع الباحث أن يتعرف الأفكار والمشاعر والمنظور الآخر بالمقابلة. ويستخدم الباحث هذه الطريقة لنيل البيانات عن عملية التعليم في المعمل اللغوي، واستخدام المعمل اللغوي في تعليم اللغة العربية. توجه الباحث هذه المقابلة لرئيس المدرسة والمعلم في المعمل اللغوي وبعض الطلبة.

ج_ الوثائق

الوثائق هي أي السجلات المكتوبة تتعلق من الأحداث الماضية، التي مستعدة لعملية البحث أم غير مستعدة^{١٩}. ويقبض الباحث الوثائق مثل المناهج وخطط التعليمية والكتب التعليمية في عملية التعليم والبيان عن الإنجاز.

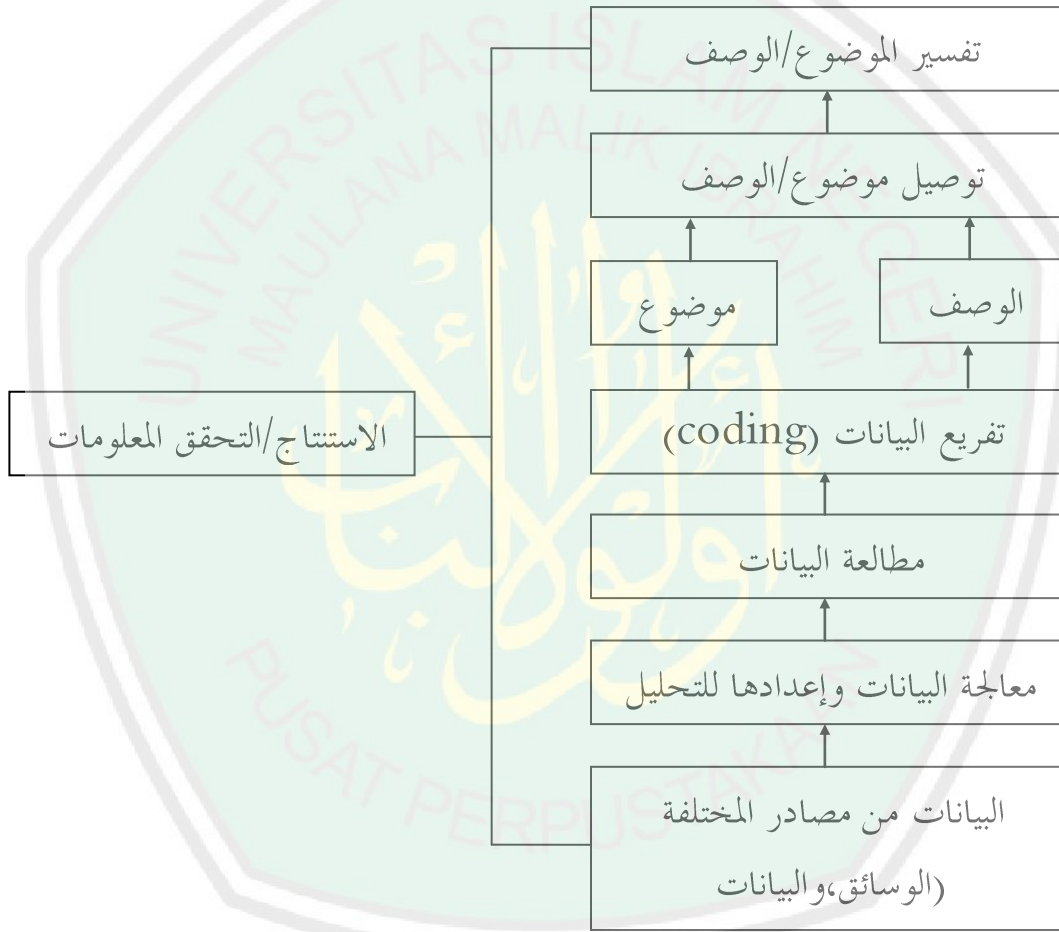
¹⁷ ibid, 164.

¹⁸ Sugiyono, op.cit, 231.

¹⁹ Ibid, 199.

٦- أسلوب تحليل البيانات

تحليل البيانات هي خطوة مهمّة جدا في البحث لأن وظيفة تحليل البيانات تدل على إيجاب البحث. وتحليل البيانات عند فطون في ليكسي ج. موليونج هي: "عملية ترتيب البيانات وتنظيمها في وحدة نظامية وفرع ومبدئ"^{٢٠}. تحليل البيانات البحث الوصفي الكيفي عند جون و. كرسول^{٢١}:



وأسلوب تحليل البيانات عند ليكسي ج. موليونج هي "يبدأ تحليل البيانات مع مطالعة كل البيانات المتاحة من مصادر المختلفة، وهي من المقابلة

²⁰ Lexy J. Moleong, op.cit, 280.

²¹ John W. Creswell, op.cit, 277.

والملاحظة التي قد كتبت في الملاحظة الميدانية، والوثائق الشخصية، والوثائق الرسمية، والرسم، والصور، الخ. ثم تخفيض البيانات بطريقة التجريد. ثم تنظيمها إلى الوحدات وتفرعها في الخطوة التالية. والأخيرة إجراء صحة البيانات^{٢٢}. ونموذج تحليل البيانات عند مايلز وهابerman، وهي "تخفيض البيانات، وعرض البيانات، والاستنتاج/ التحقق"^{٢٣}.

استخدام الباحث المعيار لتسهيل عملية الملاحظة. وفيما يلي جدول المعيار المستخدمة الباحث في هذا البحث:

الجدول الأول

عن معيار نتائج الملاحظة

| الرقم | النتيجة | المستوى | مدى الدرجات | النسبة المئوية (%) |
|-------|---------|---------|-------------|----------------------|
| ١ | أ | جيد جدا | ١٠٠ - ٨١ | % ١٠٠ - % ٨١ |
| ٢ | ب | جيد | ٨٠ - ٦١ | % ٨٠ - % ٦١ |
| ٣ | ج | مقبول | ٦٠ - ٤١ | % ٦٠ - % ٤١ |
| ٤ | د | ضعيف | ٤٠ - ٢١ | % ٤٠ - % ٢١ |
| ٥ | هـ | راسب | ٢٠ - ٠ | % ٢٠ - % ٠ |

سوف يقوم البحث الخطوات بعد نيل البيانات كما وصف ليكس ج موليونج فيما يلي:

الأول : مطالعة كل البيانات المتاحة من مصادر المختلفة مثل نتائج المقابلة، والملاحظة، والوثائق عن استخدام المعمل اللغوي في تعليم اللغة

²² Lexy J. Moleong, op.cit, 247.

²³ Sugiyono, op.cit, 246.

العربية لدى الطلبة في معهد أنوار الحرمين الإسلامي العصري
دورينان ترينكالك.

الثاني : تخفيض البيانات وتنفيذها بطريق التجريد، والمراد بها الخطوة
لتخفيض البيانات من نتائج مطالعة البيانات في الخطوة الأولى.

الثالث : تنظيم البيانات الى الوحدات، والمراد بها الخطوة لتنظيم البيانات من
نتائج تخفيض البيانات في الخطوة الثانية.

الرابع : تفرع البيانات لكل الوحدات. يقام تفرع البيانات عند انتهاء جمع
البيانات في ميدان البحث^{٢٤}. والمراد بها الخطوة لتفرع البيانات من
نتائج تنظيم البيانات في الخطوة الثالث.

الخامس: إجراء صحة البيانات. والمراد بها لأداء إختيار صواب البيانات أو
صحة البيانات من نتائج تفرع البيانات في الخطوة الرابع. في هذه
المرحلة يعود الباحث لقراءة البيانات ولتحقق النتائج التي توصل
مناقشتها.

إذا انتهى كل الخطوة، فيأخذ الباحث تخلص البيانات التحقيقية من
نتائج تحليل البيانات، ويكتبها في تقرير البحث.

٧- التصديق والتثبيت

أما تصديق البيانات وتثبيتها في البحث الكيفي يستطيع أن يقوم
بطريقة تمديد المشاركة، وزيادة المثابرة في الملاحظة، وإجراء التثليث، والمناقشة
مع الزملاء، وتحليل الحالة السلبية، والتفحيص (membercheck)^{٢٥}.

²⁴ Djunaidy Ghony & Almanshur, op.cit, 231.

²⁵ Sugiyono. op.cit, 270.

وأما طريقة التصديق والتثبيت البيانات في هذا البحث هي إجراء التثليث (triangulasi). التثليث هو الأسلوب لجمع البيانات بشيء آخر^{٢٦}. والتثليث هو الأسلوب لتحقيق صحة البيانات باستخدام شيء آخر، لتفحص البيانات أو لمقارنة البيانات^{٢٧}. وفي هذا البحث يقارن الباحث البيانات من نتائج الملاحظة، والمقابلة، والوثائق.



²⁶ Djunaidy Ghony & Almanshur, op.cit, 322.

²⁷ Lexy J. Moleong, op.cit, 330.

الفصل الثاني الإطار النظري

أ- المعمل اللغوي

١- مفهوم المعمل اللغوي

يرادف مصطلح المعمل اللغوي بمختبر اللغة ولكن في هذا البحث يستعمل الباحث بالمعمل اللغوي. قد كتب معجم التي تبحث في معجم عن مفهوم المعمل اللغوي، ويأخذ الباحث فهما واحدا لتوضيح، وعند معجم المنجد يسمي بالمختبر، وهو مكان معدّ للاختبارات والتحليلات الكيماوية وغيرها. واما المختبر اللغوي أو المعمل اللغوي هو مكان معدّ للاختبارات والتحليلات اللغة^١.

أما التعريف الاصطلاحي للمعمل اللغوي وهو: عبارة عن غرفة تحتوي مقاعد مفصولة بعضها عن بعض وتحتوي هذه المقاعد على معدات إلكترونية من خلالها يستطيع التلاميذ الاستماع وتزويد المقررات اللغوية وتسجيل أدايتهم أحيانا^٢. وعرفه علي القاسمي ومحمد علي السيد بأنه غرفة مصممة خصيصا لتعليم اللغات الأجنبية. ويجلس الطلاب فيها في مقصورات صغيرة مفصولة عن بعضها بجدران مانعة للضوضاء، بحيث لا يسمع الطالب مايقوله الطلاب المجاور له. وللمعلم منصة مكانها في مقدمة المختبر، مواجهة لمقصورات الطلاب، مزودة بجهاز تسجيل وجهاز اسطوانات وسماعات الرأس

^١ معجم المنجد في اللغة والإعلام (بيروت: دار المشرق، ٢٠٠٨)، ١٦٧

^٢ صلاح عبد الحميد العربي، تعلم اللغات الحية وتعليمها (بيروت: مكتبة لبنان، ١٩٨١)، ٢١٤.

وميكروفون، حيث تتيح له السماع والتحدث مع الطلاب جميعاً أو مع أي منهم على حدة واسطة مفاتيح لوحة تحكم أمام المعلم^٣. اليوم قد بدل معمل اللغوي وظيفته بالحاسوب.

٢- وظيفة المعمل اللغوي

في تجهيز المعمل اللغوي نحتاج الى انواع برامجه بالأدوات التي تحقق أكبر استفادة ممكنة، عن طريق ما يأتي^٤:

- أ- استماع الدارس لدروس نموذجية مسجلة ومعدة للاستخدام.
- ب- قائم الدارس بتسجيل استجاباته ومقارنتها بالتسجيلات التي سبق الاستماع إليها.
- ج- قيام المعلم بالاشتراك على الدارسين، والانتقال بسهولة من فرد الى آخر عن طريق دائرة آلية اليكترونية ننظم الاستماع الى نطق كل فرد وتصحيح أخطائه.
- د- تمكين المعلم من اعداد مواد تعليمية تكون ضرورية في ضوء مواقف التعليم التي يواجهها، وان يعمل على استخدامها مع البرامج الجاهزة المعدة من قبل.
- هـ- أن يتوافر للدارس مكان صالح لتمكينه من الاستفادة الكاملة من الدرس في جو يتسم بالهدوء وبعيد عن مصادر تشتيت الانتباه والتركيز والتفكير.

^٣ على القاسمي، ومحمد على السيد، التقنيات التربوية في تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها، (إيسيسكو: منشورات المنظمة الإسلامية للعلوم والشقافة، ١٩٩١م)، ١٧٢.

^٤ عبد المجيد سيد أحمد منصور، سيكولوجية الوسائل التعليمية ووسائل تدريس اللغة العربية، (رياض: دار المعارف، ١٩٩٣)، ١١٦.

٣- الأسس في استخدام المعمل اللغوي

الأساس النظري يعتبر أن اللغة مجموعة عادات صوتية وهي تكتسب عن طريق المحاكاه والتكرار. ومعمل اللغوي يوفر الجو المناسب لتكوين العادات اللغوية، وهو يقدم المادة اللغوية ويوفر الوقت اللازم للتدريب.

يؤكد علم اللغة النفسي أهمية تعاقب المهارات الأربع المعروفة عند تعلم اللغات. وهناك خصائص جسمية ونفسية للبدء بالاستماع ثم الكلام، ومن هذه الخصائص:

- أ_ إن تدريب الاستماع يسهل الكلام. فالنطق الصحيح يعتمد على سماع الأصوات بدقة والتمييز بين هذه الأصوات.
- ب_ إن التركيز على مهارة واحدة في وقت واحد يسهل عملية التعلم.
- ج_ إذا طلبنا من الدارس أن يتكلم قبل توفير الاستماع الكافي فإن احتمال وقوعه في الخطأ يكون كبيراً.
- د_ إن قيام الدارس بالاستماع غير المدرب إلي تلفظ الخاطئ أو إلي أخطاء الدارسين الآخرين قد يؤدي إلي تشويش الدارس وعجزه عن تمييز الأصوات الصحيحة.
- هـ_ يساعد المعمل اللغوي الدارس على التدريب على الاستماع الجايد الواعي، عن طريق تكرير الاستماع إلي اللفظة لعدة مرات، ويكون الدارس بعيداً عن سماع تلفظ الآخرين حتي لا يتأثر أخطاؤهم في صحة التلفظ.

بالنسبة للأساس العملي، يصفى الدارس في المعمل اللغوي إلي الدرس المسجل عدد المرات التي تكفية، ثم يسير بالسرعة التي تلائم قدراته، فيجري

تمريناته غير وجل من سخرية بعض زملائه، إذا لحن في اللفظ أو أخطأ في الإجابة°.

٤ - أهمية المعمل اللغوي

إن المعمل اللغوي وسيلة تعليمية لا تتحقق فائدتها إلا على يد معلم خبير يستطيع أن يدمج ما يحققه المعمل في البرنامج الذي يقدمه. وإذا توافرت المواد التعليمية اللازمة، وخبرة الصيانة وكفاءة المعلمين فإن معمل اللغوي يستطيع أن يحقق الفوائد الآتية:

- أ- يستمع الدارس إلى اللغة الأجنبية ويردها طوال فترة وجوده في المعمل.
- ب- يكتسب الدارس خبرة في الاستماع لأصوات غير صوت مدرّسه وفهم مضمون حديثها.
- ج- كثيراً ما يغلب الخجل والخوف من الخطأ على كثير من الدارسين، فيمتنعون عن الإجابة عن الأسئلة حتى لا يتعرضوا للؤم المعلم وسخرية زملاء.
- د- لا يستمع الدارس إلا اللغة السليمة وبعض الأخطاء التي يرتكبها والتي يسارع المعلم لتصحيحها.
- هـ- للدارس فرصة إعادة سماع ما يريد أكثر من مرة، بينما يصعب في الصف التقليدي أن يطلب من المعلم إعادة ما قاله أكثر من مرة.
- و- تستطيع أجهزة المعمل أن تتولى بكفاءة تمرين الدارس على التكرار والمحاكاة والنواحي الآلية في تعليم اللغة، وهي بذلك تحرر المعلم من

° المرجع نفسه، ١١٧-١١٩.

الأعمال الروتينية ليتفرغ للنواحي الإنسانية الخلافة في العملية التعليمية^٦.

٥- أنواع المعمل اللغوي

يحتوي المعمل اللغوية على أجهزة للتسجيل على الأشرطة يستمع فيها الدارس إلى برامج لغوية ويسجل أداة ثم يستمع إليه مرة أخرى ويقارن بين ما قاله وبين ما ينبغي أن يقوله. كما يحتوي المعمل على لوحة توزيع رئيسية أو منصة يجلس إليها المعلم حيث يوزع البرامج المناسبة على مقصورات الطلاب كما يستمع لأدائهم ويصلح ما فيه من الأخطاء. وهناك ثلاثة أنواع للمعاملات نوجزها يلي^٧:

أ- معمل الاستماع

يحتوي هذا المعمل على جهاز تسجيل واحد مثبت في لوحة التوزيع الرئيسية أو المنصة يتصل بأسلاك لمقصورات الدارسين التي تحتوي على سماعات ومفتاح الضبط درجة ارتفاع الصوت. ويعتبر هذا أبسط وأرخص نوع من المعاملات يثبت في حجرة معزولة الصوت أو في حجرة دراسة عادية في مكان هادئ من المدرسة. ويستخدم هذا المعمل للتمرين على الاستماع والفهم والإملاء. فينصت الدارس لقصة قصيرة أو مقال ويجيب عن أسئلة مكتوبة ليثبت مدى استيعابه لما سمع. وقد استخدمت معامل الاستماع أخيرا للتدريب على الترجمة الفورية والاحتزال والسرعة في الكتابة على الآلة الكاتبة حيث يستمع الدارس للغة الأجنبية ويسجلها كتابة بالاحتزال أو بالآلة الكاتبة.

^٦ صلاح عبد المجيد العربي، مرجع سابق، ٢١٩-٢٢٠.

^٧ علي القاسمي، ومحمد علي السيد، مرجع سابق، ١٧٦.

بـ معمل الإذاعة

يسمى أحيانا هذا النوع بالمعمل الاستماع والترديد. ويحتوي على منصة للمعلم يذيع منها برامج مسجلة أو حية على مقصورات الدارسين. وتحتوى كل مقصورات على سماعتين ومفتاح لضبط ارتفاع الصوت ومضخمة للصوت وميكروفون متصل بالسماعات. ويقوم الدارس بالاستماع للبرنامج والإجابة عما يطلب منه ويسمع في نفس الوقت صوته وهو يجيب عن الأسئلة، كما إن المعلم يستطيع أن يتصل به ويصحح معه أخطائه. ويتميز هذا النوع السابق بأن الدارس يسمع صوته كما يسمع الآخرين. لأنه ينتقل الى أذنيه عن طريق الأسلاك مباشرة. وهو يختلف قليلا عن الصوت الذي نسمعه عندما نتكلم لأن موجاته تنتقل عن طريق الهواء وخلال ذبذبات عظام الفك والجمجمة.

أما صوتنا الذى نسمعه الآخرون فلا ينتقل إلا عن طريق الموجات الهوائية فقط. ومن مميزات هذا المعمل أيضا أن المعلم يستطيع أن يتصل بكل دارس على حدة مشجعا إياه وموجها لتقويم أخطائه. ويفيد هذا التختير في المران على الاستماع والفهم والمحاكاة و النطق والحديث. ولا بد من وجود المعلم في كل مرة مع الدارسين أثناء فترة تواجدهم في المعمل.

جـ معمل الإذاعة والتسجيل

يعتبر هذا النوع أعلى المعاملات ثمنا وأكثرها تعقيدا وأقدرها على الاستجابة لحاجات الدارس والمعلم، ويتميز عن المعمل الإذاعي بوجود جهاز تسجيل في كل مقصورة من مقصورات الدارسين الى جانب السماعات والميكروفون ومفتاح ضبط درجة ارتفاع الصوت.

وبذلك يتمكن كل دارس من الإنصات إلى البرنامج المذاع من منصة المعلم فيجيب عن الأسئلة أو يردد ما يطلب منه، ويسمع صوته وهو يردد عن طريق الميكروفون المتصل بسماعته، ويسجل صوته وهو يجيب عن الأسئلة. ويقوم جهاز التسجيل في مقصورة الدارس بتسجيل البرنامج المذاع من المنصة وأداء الدارس في نفس الوقت. وهو بذلك يختلف عن جهاز التسجيل العادي الذي لا يحتوي إلا على مسار واحد للتسجيل. وبعد أن يتم تسجيل أداء الدارس والبرنامج المذاع يعيد الدارس الاستماع إلى التسجيلين مقارنا بين أدائه والأداء السليم المسجل على الشريط. كما إن المعلم يتصل بكل دارس على حدة، يصحح أخطائه ويشجع على المضي في الطريق الصحيح.

٦- شروط نجاح التعليم في المعمل اللغوي

إن المعمل اللغوي آلة مثل آلة أخرى إن أحسن استعمالها حققت الغاية المرجوة منها وإن أسىء استعمالها تسببت في إضاعة الوقت وخسارة المال وتشثيت الجهود.

زيشترط لنجاح المعمل اللغوي في أداء مهمته عدة شروط هي^٨:

الشرط الأول : إعداد المدرس إعدادا مناسبا

الشرط الثاني : تهيئة الطالب لاستعمال المختبر وهذا يتطلب :

١- أن يكون الطالب مدركا طبيعة مختبر اللغة متفهما الغاية من استعماله.

٢- أن يتعود الطالب الإصغاء الجيد.

٣- أن يتعود الطالب النقد الذاتي بحيث يمكنه تلمس أخطائه.

^٨ المرجع نفسه، ١٧٨.

٤- أن يعرف كيفية استخدام الأجهزة التي في مقصدراته.

الشرط الثالث : إعداد الدروس اللغوية المناسبة للمختبر ولستوى الطلاب فليست جميع المواد اللغوية صالحة لدخول المختبر.

الشرط الرابع : وجود مشرف فني لصيانة الآلات والمعدات والإجهزة الالكترونية في المختبر والعناية بها وأن يكون موجودا عندما يكون الطلاب في المختبر لمواجهة الحالات الاضطرارية. أما إذا أهملت تلك الآلات انعدمت فائدتها بعد وقت قصير.

الشرط الخامس: ما دام المختبر أكثر فائدة في المراحل الأولى من تعليم اللغة الأجنبية لأن تلك المراحل تعتمد على الإصغاء والتكرار اللذين يوفرهما المختبر بشكل أفضل من الفصل الدراسي فأن نواجه العناية إلى المدارس الإعدادية وأن نعطي الأولوية في الحصول على مختبرات اللغة حيث أن واقع الحال غير ذلك إذ أن الكليات والمعاهد العلى بما لها من امتيازات خاصة هي التي تحصل على مختبرات اللغة.

ب_ مهارة الكلام

١ - مفهوم مهارة الكلام

الكلام في أصل اللغة عبارة عن الأصوات المفيدة، وعند المتكلمين هو: المعنى القائم بالنفس الذي يعبر عنه بألفاظ، يقال في نفسي كلام، وفي اصطلاح النحاة: الجملة المركبة المفيدة^٩.

أما التعريف الاصطلاحي للكلام فهو: ما يصدر عن الإنسان من صوت يعبر به عن شئ له دلالة في ذهن المتكلم و السامع، أو على الأقل في

^٩ مجمع اللغة العربية: المعجم الوسيط، ط. ٢، ج. ٢، (تركيا: مكتبة الإسلامية، ١٩٧٢)، ٧٩٦.

ذهن المتكلم. و بناء على هذا، فإن الكلام الذي ليس له دلالة في ذهن المتكلم أو السامع، لا بعد كلاماً، بل هي أصوات لا معنى لها^{١٠}. وبناء على هذا تعريف، نعرف أن الكلام الذي ليس له دلالة في ذهن المتكلم أو السامع، ليس كلاماً، بل هي أصوات لا معنى لها. و أن اللغة أساس صوتية، فقد تكلم الإنسان قبل أن يكتبها. الكلام مهارة إنتاجية، تتطلب من المتعلم القدرة على استعمال أصوات اللغة بصورة الصحيحة^{١١}.

٢- أهمية تعليم الكلام

إن القدرة على امتلاك الكلمة الدقيقة الواضحة ذات أثر في حياة الإنسان ففيها تعبير عن نفسه، وقضاء لحجته، وتدعيم للمكانته بين الناس. الكلام في اللغة الثانية من المهارات الأساسية التي تمثل غاية من غايات الدراسة اللغوية وإن كان هو نفسه وسيلة للإتصال مع الآخرين. ولقد اشتدت الحاجة لهذه المهارة في بداية النصف الثاني من هذا القرن بعد انتهاء الحرب العالمية الثانية، وأن انتشرت الطريقة السمعية الشفوية وغيرها من طرق تولي المهارات الصوتية اهتمامها^{١٢}.

وإذا كان الكلام من أمر لازم وجوده، فكذلك تدريسه. فمن تدريس الكلام تمكين الدارس من القدرة على امتلاك الكلمة الدقيقة الواضحة، لأنها ذات أثر في حيات الإنسان. ففيها تعبير عن نفسه وقضاء لحجته وتدعيم لمكانته بين الناس. ومن هنا نعرف أن تدريس الكلام يمثل دوراً هاماً في تزويد الدارس بالقدرة على الحديث و الإتصال مع الغير، و في تنمية ثقة الدارس بنفسه.

^{١٠} أحمد فؤاد محمد عليان، المهارات اللغوية ماهيتها وطرائق تدريسها، ط. ١، (الرياض: دار المسلم، ١٩٩٢)، ٩٢.

^{١١} محمد علي الخولي، أساليب تدريس اللغة العربية، (الرياض: المملكة العربية السعودية، ١٩٨٣)، ١٥.

^{١٢} رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها، (القاهرة: منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والثقافة، ١٩٨٩)، ١٦٠.

٣- تعليم مهارة الكلام أ_ أهداف تعليم الكلام

هناك أهداف كثيرة ومتنوعة للكلام، ويرى روبرت بولي أن هناك مبدآن أساسيان في أي جهد يقوم به الإنسان عند اتصاله بالآخرين عن طريق اللغة هما: الأفكار التي يعبرها واللغة التي ينقل بها هذه الأفكار إلى الآخرين^{١٣}. وإن من بعض أهداف تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها أن يعبر الدارس عن أفكاره مستخدماً الصيغ النحوية الصحيحة، و يعبر عن نفسه تعبيراً واضحاً ومفهوماً في مواقف الحديث البسيطة^{١٤}.

أمّا أهداف مهارة الكلام عند دكتور فتحي على يونس ودكتور محمد عبد الرؤوف الشيخ فهي^{١٥}:

- ١- أن ينطق الأصوات العربيّة نطقاً صحيحاً.
- ٢- أن يميّز الأصوات المتشابهة نطقاً.
- ٣- أن يميّز الحركات الطويلة و الحركات القصيرة.
- ٤- أن يستخدم التراكيب العربيّة الصحيحة عند التحدّث.
- ٥- أن يعبر عن أفكاره بطريقة صحيحة.
- ٦- أن يدبّر حواراً مع أحد الناطقين بالعربيّة ويدبّر حواراً موضوع معيّن.

وأمّا أهداف التعليم مهارة الكلام هي^{١٦}:

- ١- أن ينطق المتعلم أصوات اللغة سليمة صحيحة.

^{١٣} أحمد فؤاد محمد عليان، مرجع سابق، ٩٥.

^{١٤} محمود كامل الناقة ورشدي أحمد طعمة، طرائق تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها، (مصر: منشورات المنظمة الإسلامية للتربية و العلوم و الثقافة إيسيسكو، ٢٠٠٣)، ١٣٠.

^{١٥} فتحي على يونس وعبد الرؤوف الشيخ، المرجع في تعليم اللغة العربيّة للأجانب، (القاهرة: دار مكتبة و هبة، ٢٠٠٣)، ٥٩-٦٢.

^{١٦} المرجع نفسه، ٦٣.

٢- تشجيع الطلاب على الكلام.

٣- تصحيح الأخطاء الشفهية.

٤- ممارسة الكلام بالعربية.

إن تعليم الكلام باللغة الأجنبية يعد أساساً لممارسة كثيرة من أنشطة الإنسان وتحقيق أهدافه ومن ذلك^{١٧}:

- ١- أن يطلب المتعلم شيئاً ما.
 - ٢- أن يتعلم عن الأماكن والأوقات والأشخاص.
 - ٣- أن يطلب من الآخرين عمل شيئ ما.
 - ٤- أن يقيم علاقة ألفة مع أصحاب اللغة.
 - ٥- أن يحكي قصة بسيطة، أو يقول شيئاً ما للآخرين.
 - ٦- أن يشغل الجالسين بالحديث حتى يحين موعد شيئ ما.
 - ٧- أن يفهم الآخرين ويوجههم ويرشدهم.
 - ٨- أن يقضي حوائجه اليومية ويؤدي ما يطلب منه من أعمال.
- نظراً من البيان السابق يتضح لنا أن الأهداف العامة من تعليم الكلام هي كفاءة الطلاب على نطق الأصوات باللغة العربية وعلى تعبير عن أفكارهم في الكلمة أو الجملة بلغة اللسان مطابقاً بقواعد النحو والصرف.

ب_ بعض الجوانب المهمة في تعليم مهارة الكلام

ثلاثة جوانب مهمة في تعليم الكلام عند محمد كامل الناقة في كتابه "تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، أسسه، مداخله، طرق تدريسه"، وهي النطق، والمفردات، والقواعد^{١٨}.

^{١٧} محمود كامل الناقة ورشدي أحمد طعيمة، مرجع سابق، ١٣٠-١٣١.

١- النطق

من أهم الجوانب هو الجانب الصوتي، إذ يرى التربويون الأهمية الكبرى لتعليم النطق منذ البداية تعليماً صحيحاً، والنطق هو المظهر الخارجي لعملية الكلام، فالمستمع لا يرى من عملية الكلام إلا هذا المظهر الخارجي لها. ومن هنا يجب أن يكون النطق سليماً وواضحاً خالياً من الأخطاء^{١٨}. فالنطق أكثر عناصر اللغة صعوبة في تغييره أو تصحيحه بعد تعلمه بشكل خاطئ. وليكون واضحاً في الأذهان أنه غير مطلوب في النطق أن ينطق الدارس بشكل كامل تام، أي أن يسيطر على النظام الصوتي للغة سيطرة متحدثيها، ولكن السيطرة هنا تعني على القدرة على إخراج الأصوات بالشكل الذي يمكنه المتعلم من الكلام مع أبناء اللغة بصرف النظر عن الدقة الكاملة في إخراج أصواتهم ونبراتهم وتنغيمهم.

٢- المفردات

تعد تنمية الثروة اللغوية هدفاً من أهداف أي خطة لتعليم لغة أجنبية، ذلك أن المفردات هي أدوات حمل المعنى، كما أنها في ذات الوقت وسائل التفكير، فبالمفردات يستطيع المتكلم أن يفكر ثم يترجم فكره إلى كلمات تحمل ما يريد، وعادة ما تكتسب المفردات في اللغة الأجنبية من خلال مهارات الاستقبال وهي الاستماع والقراءة، ثم تأتي مهارتا الكلام والكتابة

^{١٨} محمد كامل النافعة، تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، أسسه- مداخلة- طرق تدريسه، ط. ١، (الرياض: الجامعة أم القرى، ١٩٨٥)، ١٥٩-

١٦٣ .

^{١٩} علي أحمد مدكور، تدريس الفنون اللغة العربية، ط. ١، (القاهرة: دار الفكر العربي، ٢٠٠٢)، ٩٠.

فتفسحان المجال لتنميتها والتدريب على استخدامها، معنى هذا أن الكلمات لا تعلم إلا من خلال السياق، أي من خلال استخدامها في مواقف شفوية أو موضوعات للقراءة، ولذلك يفضل تقديم الكلمات للدارسين من خلال موضوعات يتكلمون فيها، بحيث تتناول هذه الموضوعات جوانب مهمة من حياتهم^{٢٠}.

حياتهم^{٢٠}.

٣- القواعد

كثيرا ما يهمل المهتمون بتعليم اللغة الأجنبية الإشارة إلى القواعد، بل نرى بعضهم ينكرها تماما، أما المتعلمون للغة أجنبية فكثيرا ما يصرحون بأن القواعد ليست أمرا ضروريا في تعلم استخدام اللغة، أي ليست ضرورية في التحدث باللغة، ومهما يكون الأمر فثمة حقيقة لا يمكن إنكارها، وهي أن اللغة تحكمها مجموعة من القواعد التي ينبغي أن يعرفها المتكلم جيدا، والتي يجب أن يعرفها الراغب في تعلمها سواء تم ذلك في وقت مبكر أو متأخر، وسواء تم بوعي أو بغيره، ونحن إذ نقرر هذا إنما نقرره ونحن واعون تماما بأن صعوبات تدريس القواعد لا تحل ولا يتم التغلب عليها بتجاهل المشكلة، فالقواعد شئ ضروري لتعلم مهارات اللغة^{٢١}.

^{٢٠} محمد كامل الناقة، مرجع سابق، ١٦١.

^{٢١} محمود كامل الناقة ورشدي أحمد طعيمة، مرجع سابق، ١٣٤.

ج- طريقة في تعليم مهارة الكلام

وقد تصنفت طرق التدريس حسب الجهد المبذول في كل طريقة، فتقسم الطرق في ثلاث مجموعات: أولها يشمل الطرق التي يتحمل المعلم وحده العبء فيها دون مشاركة من التلاميذ. وثانيها يشمل الطرق التي يتقاسم العبء فيها المعلم والتلاميذ. وثالثها يشمل الطرق التي يتحمل التلميذ وحده العبء فيها ويناقشه المعلم فيما توصل إليه من نتائج. أما الطريقة التنقيبية الكشفية فهي التي تعتمد على النشاط الذاتي للمتعلم، وما يبده من جهد في كشف المعلومات الجديدة، دون أن يعطى مثيرات كثيرة^{٢٢}. أما من الأساليب المستخدمة في تدريس الكلام والحوار فهي كما يلي^{٢٣}:

أ- المحادثة الموجهة

وهي أسلوب للتدريب الشفوي المضبوط يستخدم في تعليم اللغة. ويتم فيها اقتراح التعبير أو الكلام الذي يقوله كل طالب مشارك في المحادثة، لتنتقل المحادثة بسلاسة بين الأطراف من خلال سلسلة مخططة من التعبيرات المألوفة، فالمحادثة الموجهة هي نوع من الحوار المخطط والمقصود يستهدف التدريب على مهارات التعبير الشفهي في المواقف الحوارية المختلفة، ويكون تحت إشراف المعلم بحيث يحدد لكل طرف من أطراف المحادثة الدور الذي يؤديه في المحادثة. ومادا علىه أن يقول.

^{٢٢} حسن شحاتة، تعليم اللغة العربية بين النظرية والتطبيق، (القاهرة: الدار المصرية اللبنانية، ١٩٩٦)، ٢٣.

^{٢٣} منى إبراهيم البلودي، الحوار فنياته واستراتيجياته وأساليب تعليميه، (عابدين: مكتبة وهبة، ٢٠٠٣)، ٧٠.

ب_ الألعاب

هناك كثير من الألعاب اللغوية التي تعتمد على الحوار، منها ما يمارس في الحياة اليومية بغرض التسلية والمرح، ومنها ما يتخذ وسيلة لتعليم فنون اللغة وخاصة التعبير الشفهي. ويتطلب هذا النوع من الألعاب مشاركة مجموعة من الأفراد بحسب قواعد كل لعبة ويكون لكل مشارك دور محدد يؤديه.

ج_ المناقشة

وتتضمن حوارات هدفا محددا ومعروفا للمشاركين فيها، حيث يتبادل المشاركون الرأي حول موضوع أو مشكلة معينة، ويتعاونون في إيجاد حل أو إجابة أو قرار بشأنها. وتتطلب المناقشة تسجيلا للأفكار التي تطرح، وربطها بينها للوصول إلى حل مرض. وتأخذ المناقشات أشكالا متعددة من حيث تنظيمها وإدارتها كالآتي:

١- المؤتمر

وينبغي استخدامه مع مجموعات صغيرة، ويتطلب رئيسا يدير المناقشة، ويعمل على تنمية قدرة المشاركين على العمل مع الآخرين، وعلى جميع المشاركين أن يسهموا في المناقشة، ويجب أن يكون المشاركون على دراية بموضوع المناقشة، إلا أنه يحتاج وقتا كبيرا نسبيا لممارسته.

٢- المناقشات العامة

حيث يتم التقديم للموضوع من جانب مجموعة صغيرة من المتحدثين، ويتبعها الأسئلة والمناقشة التي يقوم

بها الجمهور، وتنوع المتحدثين يضيف للموضوع جوانب متعددة ولكن يجب أن يهتم المدرس بالألا تخرج المناقشة عن هدفها.

٣- المنتدى

يكون التقديم من جانب متحدث واحد، وتطرح الأسئلة والتعليقات من قبل الجمهور عقب التقديم ويمكن مشاركة عدد كبير في وقت قصير ويتطلب قدرا من السيطرة لضبط المناقشات.

٤- الحلقة الدراسية

مناقشة جماعية مع أقل قدر من القيادة الرسمية، كما يجب أن يكون المشاركون على قدر كبير من الخبرة بالموضوع. وتكون عملية فقط في حالة وجود جماعات صغيرة وتصلح للمواقف التي تتطلب إيجاد حلول.

٥- دراسة موضوع

مناقشة جماعية لموضوع معين، رئيس المناقشة أن يكون ملما بالموضوع، ويتطلب ذلك وقتا طويلا. وتعمل على تنمية مهارة التحليل وحل المشكلات.

د- وسائل تعليم مهارة الكلام

يحتاج تعليم مهارة الكلام إلى الكثير من الوسائل والمعينات، ذكر عبد المجيد، "إن من أهم الوسائل والأجهزة التي تفيد الدارس على تعلم مهارة الكلام هي اللوحات الوبرية، والصور العادية والشفافة والافلام

الثابتة، ومعامل اللغات"^{٢٤}. وقال محمود إسماعيل صيني وعمر الصديق عبدالله في المعينات البصرية في تعليم اللغة، "إن المعينات البصرية المستخدمة في أنشطة الكلام مثل الرحلات الميدانية والألعاب اللغوية والمعينات مثل لوحة العرض، واللوحة الوبرية وقرص الساعة، والصور والشرائح والأفلام الشريطية/الثابتة". وتقوم المعينات البصرية المستخدمة في أنشطة الكلام، التي تشمل المحاكاة وإعادة والاستعمال بالوظائف التالية: تشجيع الطالب على الكلام، تساعد على إيجاد السياق الذي يجعل لكلام الطالب معنى، توفر المعلومات التي يستخدمها الطالب في كلامه^{٢٥}. إعتقادا على ذلك، يشجع المعلم على تعليم هذه المهارة بما تتضمنه هذه الوسائل من أفكار، ومناقشة محتواها ووصف مكوناتها وممارسة كل الأنشطة التي تؤدي إلى اشتراك المتعلم في مهارة الكلام.

وبعض الوسائل التعليمية لتعلم مهارة النطق والكلام:

- ١- تستخدم اللوحات الوبرية لتدريب الدارس على النطق والكلام، لأنها منظر يساعد الدارس على تصور ما يتحدث عنه وتشجعه على شرح ما يرى.
- ٢- تستخدم الأفلام الثابتة في عرض منظم لسلسلة من الإطارات أو الصور التي تعين الدارس على التعبير عن التابع الزمني للقصة التي يتحدث عنها أو الموضوع الذي يدرسه.

^{٢٤} عبد المجيد سيد أحمد منصور، مرجع سابق، ١٦٤.

^{٢٥} محبوب إسماعيل صيني وعمر الصديق عبدالله، المعينات البصرية في تعليم اللغة العربية، ط. ١، (الرياض: جامعة الملك سعود، ١٩٨٤)، ٨٣.

٣- تستخدم الصور المفردة و الصور المصاحبة لحوار معين بهدف تقريب المعنى عند الدارس.

٤- يستخدم قرص الساعة لتعليم الدارسين الوقت، والملصقات والبطاقات البريدية لاثارة اهتمام الدارسين، وجذب انتباههم وتدريبهم على النطق و المهارات اللغوية الأخرى^{٢٦}.

٥- يستخدم أيضا مختبر اللغة لتدريب الطلاب على تطبيق وممارسة ما سبق أن تعلموه في الصف من التلفظ، والمفردات، والتراكيب اللغوية، والجوانب الحضارية للغة. كما يستخدم لتقديم التدريبات النمطية والتدريبات السمعية الشفوية التي تتطلب كثرة التكرار، بهدف تزويد الطالب بما يمكنه من التعبير الصحيح عن نفسه والتغلب على الحاجز النفسي عند التعامل مع أهل اللغة^{٢٧}.

اعتمادا على البيان السابق فيحث الباحث على المعلم عندما قام بتعليم مهارة الكلام أن يستخدم الوسائل التعليمية إما الوسائل البصرية أو الوسائل السمعية أو الوسائل السمعية البصرية. والمعمل اللغوي من إحدى الوسائل المهمة التي لا بد للمعلم ان يستفيد استخدامها لتعليم مهارة الكلام.

٥- اختبار مهارة الكلام

ومن أحد الأهداف الذي يسبو إليه مدرس اللغة أثناء تدريس مهارة الكلام هو أن يصل بالدارس إلى مستوى معقول من الطلاقة أي

^{٢٦} عبد المجيد سيد أحمد منصور، مرجع سابق، ١٧٥.

^{٢٧} <http://lisanmarabi.net/html/مقالات/٣٥٢-وسائل-تعليم-اللغة-العربية-للناطقين-بغيرها/> (06 juni, 2014)

القدرة على التعبير بصورة مفهومة وسليمة ودون تلغثم أو تردد^{٢٨}. وللوصول إلى هذا الهدف ينبغي الانتقال بالدارسين من مرحلة المحاكاة المحضنة إلى مرحلة يستطيعون فيها التعبير عن أفكارهم من خلال:

- ١- التدريب على عناصر اللغة وبصورة خاصة المفردات والتراكيب.
- ٢- التدريب على استعمال اللغة في مواقف التعبير عن المعنى الشخصية.

وتهدف اختبارات الكلام أيضا إلى قياس قدرة الطالب على الكلام بمستوياته المختلفة، وقد تكون الأسئلة هنا شفوية أو كتابية. ولكن الإجابة في هذه الحالة لا بد أن تكون شفوية لأن هدف الاختبار هو قياس القدرة على التكلم. وهذه القدرة لها عدة مستويات، أدناها هو نطق نص مقروء أو نطق نصّ مسموع. وفي هذه الحالة لا ينتج الطالب تراكيب من عنده: ينطق فقط ما هو مكتوب أو مسموع. والمستوى الأعلى من ذلك هو تكوين الجملة المنطوقة. والمستوى الأعلى من الثاني هو تكوين سلسلة من الجمل في عملية كلامية متصلة. وبذا يمكن أن تكون القدرة الكلامية ذات ثلاثة مستويات على الأقل: مستوى النطق ثم مستوى تكوين الجملة ثم مستوى تكوين الكلام المتصل. ومن وسائل قياس القدرة الكلامية: اختبار الأسئلة مكتوبة، اختبار الإعادة الشفهية، اختبار التحويل، اختبار الأسئلة عن الصورة، المحاور، المقابلة الحرة، المقابلة الموجهة، التعبير الحر^{٢٩}.

- ١- اختبار الأسئلة المكتوبة: هنا يرى الطالب أسئلة مكتوبة، ثم يطلب منه فرديا أن يجيب عنها شفويا.

^{٢٨} محمد عبد الخالق محمد، اختبارات اللغة، (المملكة العربية السعودية: جامعة الملك سعود، ١٩٨٩)، ١٦٧.

^{٢٩} محمد علي الخولي، الاختبارات اللغوية، (عمان: دار الفلاح، ٢٠٠٠)، ١١٣.

- ٢- اختبار الإعادة الشفهية: هنا يطلب من الطالب أن يقول ما يسمع.
- ٣- اختبار التحويل: هنا يطلب من الطالب أن يحوّل الجمل التي يسمعها أو يقرأها من شكل إلى آخر، مثلا من الأتبات إلى النفي، من الاخبار إلى الاستفهام.
- ٤- اختبار الأسئلة عن الصورة: تعرض على الطالب صورة يطلب منه أن يعلق عليها بحدّث حر. مثلا: اشرح ما ترى في هذه الصورة، ويجوز عن طريق الإجابة عن أسئلة محددة.
- ٥- اختبار المحاورّة: هنا يأخذ دور الوالد مثلا والطالب آخر دور الابن ويتحاوران حول موضوع حياتي ما.
- ٦- اختبار المقابلة الحرة: هنا يقابل المعلم الطالب على انفراد ويوجه إليه أسئلة غير محددة.
- ٧- اختبار المقابلة الموجهة: هنا يكون المعلم قد أعد أسئلة محددة من قبل. وتسير المقابلة وفقا للأسئلة المعدة مسبقا.
- ٨- اختبار التعبير الحر: هنا يطلب المعلم من الطالب أن يتكلم لمدة خمس دقائق في موضوع يحدده له.
- وقال جواندونو، "إقامة اختبار الكلام تعتمد على مرحلة المتعلم. ومن أشكال التعليم يستطيع المدرس أن يستعمل بالطريقة الراحعة أو بالطريقة الحرة. الطريقة الراحعة مثل الاختبار بالقصة أو تعبير النصوص المتقدمة اللسانية أو الكتابية أو بمساعدة الصور الجذابة. وأما بالطريقة الحرة فإن المدرس يترك المتعلم حرا في التعبير"³⁰.

³⁰ M. Soenardi Djiwandono, *Tes Bahasa dalam Pengajaran*, (Bandung: ITB, 1996), 69.

- وقال محمد علي الخولي، يختبر التعبير الشفهي بعدة الطرق منها^{٣١}:
- ١- يطلب من الطالب أن يتحدث عن موضوع مألوف لديه. ويقيم على أساس الطلاقة و الصحة.
 - ٢- توجه إلى الطالب أسئلة كتابية أو شفوية تتطلب إجابات شفوية قصيرة.
 - ٣- من الممكن أن تكون الأسئلة مسجلة على الشريط و يترك بين كل سؤال وآخر وقت كاف للإجابة.
 - ٤- تقدم إلى صورة يطلب منه أن يعلّق عليها شفويا في وقت محدد.
 - ٥- يشترك طالبان أو أكثر في محادثة شفوية حول موضوع معين أو في محادثة حرة.

٤- أنواع مهارة الكلام

ينقسم الكلام إلى قسمين رئيسيين: ١. الكلام الوظيفي، ٢. الكلام الإبداعي^{٣٢}:

أ- الكلام الوظيفي

هو ما يؤدي غرضاً وظيفياً في الحياة في محيط الإنسان، الكلام الوظيفي هو الذي يكون الغرض منه اتصال الناس بعضهم ببعض، لتنظيم حياتهم، وقضاء حاجاتهم، مثل: المحادثة، المناقشة، وأحاديث الاجتماعات، والبيع والشراء، وأحاديث المتطلبات الإدارية، وإلقاء التعليمات، والإرشادات، والأخبار، والمناظرات والندوات، والخطب السياسية والاجتماعية— وأحاديث السمر.

^{٣١} محمد علي الخولي، مرجع سابق، ١٦٥.

^{٣٢} أحمد فؤاد محمود عليان، مرجع سابق، ١٠٢.

ب_ الكلام الإبداعي

يقصد به: إظهار المشاعر، والإفضاع عن العواطف وخلجات النفس، وترجمة الإحساسات المختلفة بعبارة منتقاة اللفظ، جيدة النسق، بليغة الصياغة. بما يتضمن صحتها لغويا ونحويا، بحيث تنقلها إلى الآخرين بطريقة مشوقة مثيرة هي الأدبي، وبحيث تنقل سامعها أو قارئها إلى المشاركة الوجدانية لمن قائلها، كي يعيش معه في جوهه، وينفعل بانفعالاته، ويحس بما أحس هو به مثل: التكلم عن جمال الطبيعة، أو المشاعر العاطفية، أو التذوق الشعري، أو النشر القصصي، أو التكلم عن حب الوطن.

وهذا النوع ضروري في الحياة، فعن طريقة يمكن التأثير في الحياة العامة بإثارة المشاعر، وتحريك العواطف نحو اتجاه معين، فأسلوبه الأدبي من خصائصه إثارة الأحاسيس، وتحريك العواطف، وكم من كلمات لها فعل السحر في نفوس الناس.

بين أنواع التمارين التي محادثة على النحو التالي^{٣٣}:

١- السؤال والجواب

٢- تحفيظ الحوار

٣- محادثات بنظام الخاص

٤- محادثات المستقلة

٥- شئ مهم ليحتم

³³ Syaiful Mustofa, *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif* (Malang: UIN Press, 2011), 140.

٥- التوجيهات العامة لتعليم مهارة الكلام

وفيما يلي مجموعة من التوجيهات العامة التي قد تسهم في تطوير تدريس مهارة الكلام في العربية كلغة ثانية^{٣٤}:

١- تدريس الكلام يعني ممارسة الكلام: يقصد بذلك أن يتعرف الطالب بالفعل إلى مواقف يتكلم فيها بنفسه لا أن يتكلم غيره عنه. إن الكلام مهارة لا يتعلمها الطالب إن تكلم المعلم وظل هو مستمعا. من هنا تقاس كفاءة المتعلم في حصة الكلام بمقدار صمته وقدرته على توجيه الحديث وليس بكثرة كلامه واستثاره بالحديث.

٢- أن يعبر الطلاب عن خيرة: يقصد بذلك ألا يكلف الطلاب بالكلام عن شيء ليس لديه علم به. ينبغي أن يتعلم الطالب أن لديه شيء يتحدث عنه. ومن العبث أن يكلف الطالب بالكلام في موضوع غير مألوف إذ أن هذا يعطل فهمه. وقد لا يجد في رصيده اللغوي ما يسعفه.

٣- التدريب على توجيه الانتباه: ليس الكلام نشاطا آليا يردد فيها لطالب عبارات معينة وقتما يراد منه الكلام. إن الكلام نشاط عقلي مركب. إنه يستلزم القدرة على تمييز الأصوات عند سماعها وعند نطقها. والقدرة على تعرف التراكيب وكيف أن إختلافها يؤدي إلى إختلاف المعنى. إن الكلام باختصار نشاط ذهني يتطلب من الفرد أن يكون واعيا لما صدر عنه حتى لا يصدر منه ما يلام عليه وقديما قيل إن عثرات اللسان أفتك من عثرات السنان.

٤- عدم المقاطعة وكثرة التصحيح: من أكثر الأشياء حرجا للمتحدث وإحباطا له أن يقاطعه الآخرون. وإذا كان هذا يصدق على المتحدثين

^{٣٤} محمود كامل الناقة ورشدي أحمد طعيمة، مرجع سابق، ١٦٠-١٦٢.

في لغاتهم الأولى فهو أكثر صدقا بالنسبة للمتحدثين في لغات ثانية. إن لديهم من العجز في اللغة ما يعوقهم عن الاسترسال في الحديث أو إخراجهم بشكل متكامل ، ولعل مما يزيد في إحساسه بهذا العجز أن يقاطعه المعلم. ويرتبط بهذا أيضا ألا يُلح المعلم في تصحيح أخطاء الطلاب.

٥- مستوى التوقعات: من المعلمين من تزيد توقعاته كما سبق القول عن الامكانيات الحقيقية للطالب، فيظل يراجع الطالب، ويستخثه على استيفاء القول ثم يلومه إن لم يكن عند مستوى التوقعات. إن الحقيقة التي ينبغي أن يعرفها معلم اللغة العربية كلغة ثانية أن الأجنبية، خاصة إن تعلم العربية وهو كبير، ينذر أن يصل إلى مستوى العرب عند ممارسته مهارة الكلام. وهذه ظاهرة لا تتخصص بتعلم العربية وحدها، وإنما تشمل كافة الدارسين للغات الثانية. وعلى المعلم إذن أن يقدر ذلك، وأن يكون واقعا. وأن يميز بين مستوى الكلام الذي يصدر عن الناطقين بالعربية وذلك الذي يصدر عن الناطقين بلغات أخرى.

٦- التدرج: ينطق مبدأ التدرج هنا أيضا. إن الكلام، كما قلنا، مهارة مركبة ونشاط عقلي متكامل. وتعلم هذه المهارة لا يحدث بين يوم وليلة، ولا بين عشية وضحاها. إنها عملية تستغرق وقتا وتتطلب من الصبر والجهد والحكمة ما ينبغي أن يملكه المعلم. وعليه أن يهيئ من مواقف الكلام ما يناسب مع كل مستويات الدارسين.

٧- قيمة الموضوع: تزداد دفاعية الطلاب للتعلم كلما كان ما يتعلمونه ذا معنى عندهم، وذا قيمة في حياتهم. وينبغي أن يحسن المعلم اختيار الموضوعات التي يتحدث الطلاب فيما خاصة في المستوى المتقدم، حيث الفرصة متاحة للتعبير الحر.

الفصل الثالث

عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها

أ_ نبذة تاريخية عن مدرسة الأنوار العالية الإسلامية

١- الموقع الجغرافي

تقع مدرسة الأنوار العالية الإسلامية في معهد أنوار الحرمين الاسلامي العصري دورينان ترينكاليك، وأسست في موقع استراتيجي جدا، يعني:

الشارع : باروهارجا- دورينان
 القرية : باروهارجا
 المناطق الفرعية : دورينان
 المنطقة : ترينكاليك
 الهاتف : ٠٣٥٥٨٧٨٥٨٥

البريد الإلكتروني: alanwar_ma@gmail.com

٢- تاريخ تأسيس المدرسة

أسست معهد أنوار الحرمين الاسلامي العصري دورينان ترينكاليك سنة ٢٠٠٥م، التي تقع في شارع باروهارجا- دورينان. بدايةً من قلق مدير المعهد وبعض قادة المجتمع عن حالة المدرسات الجوارية التي تؤكد جانب الفكرية وحده، ولا الأخلاق الكريمة، ثم تأسس معهد أنوار الحرمين الإسلامي العصري بهدف توحيد مجالي الفكرية والأخلاق الكريمة، يقصد بها أن المدرسة ليست تعزيز الفكرية فحسبه، ولكن تعزيز الأخلاق الكريمة أيضا.

تزدهر هذا المعهد بإرشاد مدير المعهد كياهي الحاج بحر المنير حتى هذا اليوم الآن. فأصبح هذا المعهد مؤسسةً جديدةً التي تعتمد بالمنهجين التعليمي، أي منهج وزارة الشؤون الدينية ومنهج المعهد الإسلامي، ولا بد لكل الطلبة أن يسكنوا في المعهد. وأسست مدرسة الأنوار العالية الإسلامية دورينان ترينكاليك في سنة ٢٠٠٨م. وتكون هذه المدرسة مؤسسة جديدة بالمرافق الجيدة، وأسّس المعمل اللغوي في سنة بعده، يعني في سنة ٢٠٠٩م.

٣- رؤية ورسالة وأهداف المدرسة

أما رؤية ورسالة وأهداف المدرسة الأنوار العالية الإسلامية كما يلي:

رؤية: "توليد الجيل الإسلامي والإنجازي"

رسالة:

- ١- تمرير تعليم الدينية الكلية.
- ٢- تربية الطلبة لحبّ العبادة.
- ٣- تنمية حب رسول الله صلي الله عليه وسلم واقتدائه.
- ٤- توفير الطلبة لقدرة إخراج العبارة الفكرية والدعوة شفهية أو كتابية.
- ٥- توفير الطلبة لقبض الكفاءة في العلوم الطبيعية والتكنولوجية.
- ٦- توعية الطلبة للتفكير النقدي والعلمي.
- ٧- تربية الطلبة لحبّ البيئة وحفظه.
- ٨- تعويد الطلبة للتكلم باللغة العربية أو الانجليزية كل اليوم.
- ٩- توفير الطلبة للانطلاق إلى الجامعات الداخلية أو الخارجية.

أهداف:

- ١- يعدّد الطلبة ليسابقوا في زمان العصري.
- ٢- يعدّد الطلبة أن ينطلقوا إلى الجامعات الداخلية أو الخارجية.

٣- يعدّد الطلبة أن ينجزوا في الأكاديمية وغير الأكاديمية.

٤- المنهج التعليمي

تستخدم مدرسة الأنوار العالية الإسلامية دورينان ترينكاليك المناهج على مدخل "المناهج الوحدة للمستوى المدرسية" (KTSP) سنة ٢٠٠٦م تطبيقا من الأهداف المدرسة (الأفكار والرسالة). وتقوم هذه المدرسة أيضا بتدريس العلوم الدينية تتعلق بالعبادة اليومية باستخدام الطريقة الفعالة الممتعة. وكانت علمية التعليم والتعلم في هذه المدرسة صباحا ونهارا. وفيما يلي جدول المواد الدراسية في مدرسة الأنوار العالية الإسلامية دورينان ترينكاليك:

الجدول الثاني

المواد الدراسية في مدرسة الأنوار العالية الإسلامية دورينان ترينكاليك

| الفصل | | | المواد الدراسية | الرقم |
|-------|----|---|---|-------|
| XII | XI | X | | |
| ✓ | ✓ | ✓ | العلوم الطبيعية (فيزياء، علم الحياة، كيمياء) | ١ |
| ✓ | ✓ | ✓ | العلوم الاجتماعية (جغرافيا، علم الاجتماع، اقتصاد) | ٢ |
| ✓ | ✓ | ✓ | الرياضية | ٣ |
| ✓ | ✓ | ✓ | اللغة العربية | ٤ |
| ✓ | ✓ | ✓ | اللغة الانجليزية | ٥ |
| ✓ | ✓ | ✓ | التربية الوطنية | ٦ |
| ✓ | ✓ | ✓ | تربية الجسم والصحة | ٧ |
| ✓ | ✓ | ✓ | علوم التربية الإسلام | ٨ |
| ✓ | ✓ | ✓ | الفن والثقافة | ٩ |

| | | | | |
|---|---|---|---------------------------|----|
| ✓ | ✓ | ✓ | اللغة الإندونيسية | ١٠ |
| ✓ | ✓ | ✓ | علوم الحاسب الآلي الهندسة | ١١ |
| | | ✓ | املاء واثاء | ١٢ |
| ✓ | ✓ | ✓ | نحو وصرف | ١٣ |
| ✓ | ✓ | ✓ | محاضرة | ١٤ |
| | ✓ | ✓ | مطالعة | ١٥ |
| ✓ | ✓ | ✓ | قراءة كتب والقرآن | ١٦ |
| | ✓ | ✓ | تحسين القراءة | ١٧ |

٥- برامج التعليم المدرسة

- أ- تسكين الطلبة في المعهد (Boarding School).
- ب- تدريب اللغة العربية والانجليزية لإعداد الطلبة في مواصلة الدراسة تواجه العولمة.
- ج- نمط الحياة المعهدية على أنه محاولة الطلبة قائمون بذاتهم وبسيطون ومسؤولون في الدنيا والآخرة.
- د- تدريس الكتب السلفية بطريقة قراءة الكتاب الجديدة بسرعة.
- هـ- توفير المهارات الريادية.
- و- تكلفة التعليم الميسور.

٦- مرافق التعليم

- أ- المركز الحرمين الإسلامي (Al Haromain Islamic Centre).
- ب- الفصول الدراسية المريحة.
- ج- المجموعة الطبول (Drum band).

- د- المعمل الحاسب.
 ه- المعمل اللغوي.
 و- المعمل العلوم الطبيعية (Lab. IPA).
 ز- الاجهزة الرياضية.
 ح- الشبكة الدولية للمدرسة (Wifi Area).

٧- الإنجازات

- أ- وكيل من منطقة ترينكاليك في مسابقة الطبيعة المدرسية (KSM) الجاوا الشرقية ١٥-١٧ مايو ٢٠١٣م في مدينة سورابايا.
- ١- نور هداية المعلمة كفايزة ١ علم الرياضية في منطقة ترينكاليك.
 - ٢- ديوي مفریحة المولدة كفايزة ١ علم الفيزياء في منطقة ترينكاليك.
 - ٣- رابط ذنرين كفايز ٢ علم الإسلام في منطقة ترينكاليك.
 - ٤- ثانیل كوملا ساري كفايزة ١ علم اللغة العربية في منطقة ترينكاليك.
 - ٥- جيهان الهنين خير كفايزة ٢ علم الحيوانات والنباتات في منطقة ترينكاليك.
 - ٦- أحمد باهاء الدين كفايز ٢ علم اللغة الإنجليزية في منطقة ترينكاليك.
- ب- وكيل من منطقة ترينكاليك في مسابقات الرياضة والفنية (PORSENI XIII) الجاوا الشرقية ٨-١٠ مايو ٢٠١٣م في مدينة ماديون وماكتان.
- ١- نور هداية المعلمة كفايزة ١ الخطابة باللغة العربية للطالبة.
 - ٢- رابط ذنرين كفايز ١ الخطابة باللغة العربية للطالب.
 - ٣- فيترياني كفايزة ١ شطرنجية.

٨- حالة المعلمين والطلبة

وكان عدد المعلمين في هذه المدرسة ٣٨ معلما، وعدد الطلبة ١٨١ طالب، يعني ٦٦ طالب في الصف العاشر، و٦٣ طالب في الصف الحادي عشرة، و٥٢ طالب في الصف الثاني عشرة. هذه البيانات توجد في شهر يناير ٢٠١٤م. وفيما يلي جدول عدد الطلبة في مدرسة الأنوار العالية الإسلامية دورينان ترينكاليك:

الجدول الثالث

عدد الطلبة في مدرسة الأنوار العالية الإسلامية دورينان ترينكاليك
في شهر يناير ٢٠١٤م

| المجموع | عدد الطلبة | عدد الطالب | الفصل |
|---------|------------|------------|-------------------------|
| ٣٨ | ٢٢ | ١٦ | ١٠ دراسة الطبيعية |
| ٢٨ | ٢٨ | - | ١٠ دراسة الاجتماعية |
| ٢٢ | ١١ | ١١ | ١١ دراسة الطبيعية |
| ٢٤ | - | ٢٤ | ١١ دراسة الاجتماعية (١) |
| ١٧ | ١٧ | - | ١١ دراسة الاجتماعية (٢) |
| ٢٢ | ١٥ | ٧ | ١٢ دراسة الطبيعية |
| ٣٠ | ١٧ | ١٣ | ١٢ دراسة الاجتماعية |
| ١٨١ | ١١٠ | ٧١ | المجموع |

ب- عرض البيانات وتحليلها

١- حالة المعمل اللغوي

كانت المدرسة تحت رعاية معهد أنوار الحرمين، وتعليم اللغة العرابية أحد البرنامج من البرامج المطوّرة في هذا المعهد. وفي مدرسة الأنوار العالية

الإسلامية دورينان ترينكاليك هناك المعملان النموذجان، وهي المعمل اللغوي العصري (lab. Bahasa Digital) التي أسست في سنة ٢٠٠٩م، والمعمل اللغوي بالوسائط المتعددة (lab. Bahasa Multimedia) التي أسست في سنة ٢٠١٢م. وكون المعمل اللغوي مهماً لترقية الكفاءة في تعليم اللغة لدى الطلبة. كما قال أستاذ لقمان الحاكم في المقابلة: أن استخدام المعمل اللغوي مهمة لترقية الكفاءة في تعليم اللغة العربية لدى الطلبة^١. وجد الباحث المعملان المختلفان من نتائج الملاحظة، أن بعض أجهزة المعمل اللغوي العصري مهلوكة، وكثافة تعليم اللغة العربية فيه غير كامل. وأما أجهزة المعمل اللغوي بالوسائط المتعددة في حالة جيّد جدّاً، وكثافة تعليم اللغة العربية فيه جيّد^٢. وفي هذا البحث، ارتكز الباحث إلى المعمل اللغوي العصري كما هو المذكور في الإطار النظري. يستحوي المعمل اللغوي في مدرسة الأنوار العالية الإسلامية دورينان ترينكاليك حول ٣٥ طلاب، وكانت بعض الأجهزة فيه مهلوكة، والمراد بها لا يستطيع استخدامها كاملةً. ومن نتائج الملاحظة يعرف أن حالة المعمل اللغوي العصري كمايلي^٣:

الجدول الرابع

حالة الأجهزة المعمل اللغوي العصري

| الرقم | الوسائل المعمل اللغوي | الدرجات | النتيجة |
|-------|---------------------------------|---------|---------|
| أ | الجانب الرئيسي (Master Side) | | |
| ١ | التحكم الرئيسي (Master Control) | أ | جيد جدا |
| ٢ | جهاز العرض (LCD Pojektor) | أ | جيد جدا |

^١ مقابلة التي قام الباحث مع أستاذ لقمان حكيم (رئيس المدرسة الأنوار العالية الإسلامية)، الأحد ١٩ يناير ٢٠١٤ (٠٨،٣٠ - ٠٨،٠٠).

^٢ ملاحظة التي قام الباحث في المدرسة الأنوار العالية الإسلامية، الثبت ١٨ يناير ٢٠١٤ (١٠،٠٠ - ٠٨،٣٠).

^٣ ملاحظة التي قام الباحث في المدرسة الأنوار العالية الإسلامية، الثبت ٢٥ يناير ٢٠١٤ (٠٨،٣٠ - ٠٧،٠٠).

| | | | |
|---------|---|---|----|
| مقبول | ج | مكبر الصوت (Speaker Room) | ٣ |
| جيد جدا | أ | جهاز مشغل DVD (DVD Player) | ٤ |
| جيد جدا | أ | الحاسوب (Laptop) | ٤ |
| جيد جدا | أ | شاشة جهاز العرض (Screen Projektor) | ٥ |
| جيد جدا | أ | المتحكم (Microcontroler) | ٦ |
| ضعيف | د | الأقراص التعليمية التفاعلية (CD Pembelajaran Interaktif) | ٧ |
| جيد | ب | لاسلكي الميكروفون (Mic Wireless) | ٨ |
| جيد | ب | لوحة التحكم بالاتصال الصوتي (Audio Panel Call Control) | ٩ |
| جيد | ب | مكرر الشريط الطالب (Student Tape Repeater) | ١٠ |
| | | غرفة الطلبة (Student Room) | ب |
| مقبول | ج | السماعات (Headset) | ١ |
| جيد | ب | تلفزيون LCD (LCD TV) | ٢ |
| مقبول | ج | الاتصال السلكي (Connection Cable) | ٣ |
| جيد | ب | مسجل الشريط (Tape Recorder) | ٤ |
| جيد | ب | مكتب المعلم | ٥ |
| مقبول | ج | مكتب الطلبة | ٦ |
| - | - | تبريد (AC) | ٧ |
| جيد | ب | السبورة | ٨ |

| | | | |
|---------|---|----------------------|----|
| مقبول | ج | السجادة | ٩ |
| جيد | ب | شبكة الإنترنت | ١٠ |
| جيد جدا | أ | كاميرا مراقبة (CCTV) | ١٠ |

أوضح الجدول السابق أن أكثر الأجهزة في المعمل اللغوي العصري حالتها جيّد، والمراد بها أن جميع الأجهزة يستطيع أن يستخدمها بشكل جيد، ويستطيع أن يستخدمها كوظائفها بوسائل التعليمي الجيّد. ولكن بعض الأجهزة مثل مكبّر الصوت، والسماعات، والسلكى الاتصالي، ومكتب الطلبة، والسجادة في حالة مقبول. والمراد بها لا تستطيع استخدامها كاملةً. وكان بعض السماعات مهلوكة، والأقراص التعليمية التفاعلية في حالة ضعيف، المراد بها أن تلك الأجهزة غير كاملة. ولكن يستخدم المعلم الشبكة الإنترنت بدلاً عن الأقراص التعليمية التفاعلية، أو الأفلام أو الفيديو في الحاسوب.

وتؤكد من المقابلة مع أستاذة زينب باترس، بما قولها: أن بعض الأجهزة في المعمل اللغوي العصري مهلوكة، مثل مكبّر الصوت والسماعات، أي لا يستطيع استخدامها كاملةً^٤. وكذلك كما قال أحمد بنجر الرزق: أن بعض الأجهزة في المعمل اللغوي العصري (السماعات) مهلوكة، ولكن الأجهزة الأخرى يستطيع استخدامها^٥. ويستخدم المعمل اللغوي بانتظام في تعليم اللغة وكذلك في تقويم موضوعات اللغة حتى الآن. كما قال أحمد بنجر

^٤ مقابلة التي قام الباحث مع أستاذة زينب باترس (معلمة اللغة العربية في المدرسة الأنوار العالية الإسلامية)، الأربعاء ٢٢ يناير ٢٠١٤ (٠٩،٠٠) - (٠٩،٣٠).

^٥ مقابلة التي قام الباحث مع أحمد بنجر الرزق (الطلب في الفصل ١١ دراسة الاجتماعية بمدرسة الأنوار العالية الإسلامية)، الثبت ١٨ يناير ٢٠١٤ (٠٨،٣٠ - ٠٨،٠٠).

الرزق في المقابلة: قد استفاد المعمل اللغوي للبرامج المحاضرة وتعليم اللغة العربية في المعهد أو المدرسة حتى الآن^٦. ولكن لم توجد فيه قائمة البرنامج لاستخدامه، وليس هناك البواب.

يحتوي المعمل اللغوي العصري على مجموعة الأجهزة الإلكترونية سمعيةً أو كان بصريةً التي تتكون من التحكم الرئيسي (Master Control) كالمحرك الرئيسي، وجهاز مسجل الشريط، وجهاز مشغل DVD، وجهاز التلفزيون، وجهاز العرض، والسماعات، ومكتب الطلبة الذي يوضع في الغرفة العازلة للصوت. وقد جهّز أيضا بجهاز الحاسوب كالجهاز الإضافي الذي يستطيع أن يتواصل إلى كل الأجهزة. فتسمى بالمعمل اللغوي العصري إن كان الكل مستعمل.

أما التحكم الرئيسي هو كالمحرك الرئيسي الذي يكون في مكتب المعلم ويعمل لتحكم جميع الوظائف المعمل اللغوي ويوصل مع كل لوحة التحكم بالاتصال الصوتي (Audio Panel Call Control)، الذي يكون في كل مكتب الطلبة. وجهاز العرض هو الجهاز ليعرض الصور أو الأفلام أو الفيديو من الحاسوب وعرضها على الشاشة. ويستفد جهاز التلفزيون ليعرض الصور المتحركة أو الصوت من جهاز مشغل DVD. أما السماعات هي جهاز إلكترونيك الذي يستخدم للاستماع الصوت خاص، ويستعمل في الأذنين ويترايط مع الميكروفون ليتحدث. ويستطيع المعلم أن يستخدم أنواع الإبداع لتعليم اللغة الأجنبية بوسائل المعمل اللغوي العصري، التي تعبثها في شكل الأفلام أو الفيديو أو الأقراص التفاعلية.

^٦ احمد بخز الرزق (مقابلة).

٢- عملية تعليم مهارة الكلام في المعمل اللغوي

كانت عملية تعليم مهارة الكلام في الفصل ١١ دراسة الاجتماعية في مدرسة الأنوار العالية الإسلامية تعتمد منهج وزارة الشؤون الدينية ومنهج معهد الإسلامي. كما قال أستاذ لقمان الحاكم في المقابلة: تعتمد المدرسة منهج وزارة الشؤون الدينية ومنهج معهد الإسلامي لإقامة التعليم وكذلك في تعليم اللغة العربية^٧. ومن نتائج الملاحظة يعرف أن عملية تعليم مهارة الكلام في الفصل ١١ دراسة الاجتماعية كما يلي^٨:

أ- عملية تعليم مهارة الكلام في اللقاء الأول

وكانت عملية تعليم مهارة الكلام في المعمل اللغوي العصري التي قام بها المعلم في يوم السبت، التاريخ ٢٥ يناير ٢٠١٤م. وعدد الطلبة في هذا الفصل ٢٤ طالبا.

والموضوع التعليمي في هذا اللقاء هو الأشكال. ومدة الوقت التي استغرقها المعلم ٩٠ دقيقة يعني من الساعة ٠٨،٣٠ إلى الساعة ١٠،٠٠. ويستخدم المعلم جهاز التحكم الرئيسية (Master Control)، والسماعات (Headset). أما الإجراءات التدريسية التي قام بها المعلم في المعمل اللغوي كما يلي:

في النشاط الأول قام المعلم بما يلي: في البداية ألقى المعلم السلام والتحية على جميع الطلبة "السلام عليكم ورحمة الله وبركاته"، وقوله "صباح الخير، كيف أحوالكم". واجابة الطلبة "وعليكم السلام ورحمة الله وبركاته"، وقولهم "صباح النور، بخير والحمد لله"، على الترتيب.

^٧ مقابلة التي قام الباحث مع أستاذ لقمان حكيم (رئيس المدرسة الأنوار العالية الإسلامية)، الأحد ١٩ يناير ٢٠١٤ (٠٨،٣٠ - ٠٨،٠٠).

^٨ ملاحظة التي قام الباحث في المدرسة الأنوار العالية الإسلامية، السبت ٢٥ يناير ٢٠١٤ و٠١ فبراير ٢٠١٤ (٠٨،٣٠ - ٠٧،٠٠).

في النشاط الرئيسي كتب المعلم الموضوع على السبورة. ثم ألقى المعلم المفردات الجديدة، ويتبع الطلبة جماعةً. ثم عرض المعلم بعض الصور فيها المفردات عن الأشكال. ثم قدم المعلم المفردات، وأمر المعلم إلى الطلبة للإلتحاق بجهاز السماعات. ثم اتصل المعلم على كل الطلبة بجهاز التحكم الرئيسية (Master Control). وطلب المعلم الطلبة لتقديم المفردات جيداً. ثم صنع المعلم جملاً من تلك المفردات. وأتبعه الطلبة على سبيل المثال من الصورة المعروضة. وتقويم هذا الدرس، عرض المعلم عن بعض الصورة وطرح الأسئلة، وتسابق الطلبة لإجاباتها باستخدام الزرّ على مكابثهم.

النشاط الأخير قام المعلم بما يلي: قام المعلم بإعطاء خلاصة عن هذه المادة. ثم ختم المعلم الدرس بقوله "أيها الطلبة هيا بنا نختتم دراستنا بقراءة الحمد لله رب العالمين والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته".

ب_ عملية تعليم مهارة الكلام في اللقاء الثانية

وكانت عملية تعليم مهارة الكلام في المعمل اللغوي العصري التي قام بها المعلم في يوم السبت، التاريخ ١ فبراير ٢٠١٤م. وعدد الطلبة في هذا الفصل ٢١ طالباً.

والموضوع التعليمي في هذا اللقاء هو الرحلة. ومدة الوقت التي استغرقها المعلم ٩٠ دقيقة يعني من الساعة ٠٨،٣٠ إلى الساعة ١٠،٠٠. ويستخدم المعلم جهاز مشغل DVD والتلفزيون. أما الإجراءات التدريسية التي قام بها المعلم في المعمل اللغوي كما يلي:

في النشاط الأول قام المعلم بما يلي: في البداية ألقى المعلم السلام والتحية على جميع الطلبة "السلام عليكم ورحمة الله وبركاته"،

وقوله "صباح الخير، كيف أحوالكم". واجابة الطلبة "وعليكم السلام ورحمة الله وبركاته"، وقولهم "صباح النور، بخير والحمد لله"، على الترتيب.

في النشاط الرئيسي كتب المعلم الموضوع على السبورة. ثم ألقى المعلم المفردات الجديدة، وأتبع الطلبة جماعة. ثم عرض المعلم الأفلام مرتين تحت الموضوع الرحلة من خلال جهاز مشغل DVD. مدة ٢٠ دقيقة. في الدور الأول، طلب المعلم الطلبة أن يشاهدوا الأفلام بدقة. وفي الدور الثاني، وجههم المعلم للاهتمام اللغة المستخدمة. فكثرت التقنيات التي تمكن استخدامها في هذه الشأن. على سبيل المثال، باستخدام الأزرار الموجود في جهاز مشغل DVD، ويمكن للمعلم أن يوقف بعض القطعة المهمة ويردد مراراً حتى يفهم الطلبة كلام المماثل بشكل جيد. ثم طلبهم المعلم التجريب على تخمين معاً، أو بشكل فردي مع نظام المسابقة. وإن كان الطلبة لا يستطيعون أن يجيبوا، فالمعلم يمكن مساعدتهم بتقديم الإجابة الصحيحة.

النشاط الأخير يقوم المعلم بما يلي: قام المعلم بإعطاء خلاصة عن هذه المادة، وتقديم الواجبات المنزلية بـ ٢٠ أسئلة الاختيار المتعدد. ثم ختم المعلم الدرس بقوله "أيها الطلبة هيا بنا نختتم دراستنا بقراءة الحمد لله رب العالمين والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته".

ومن العروض السابقة، يعرف أن أهداف تعليم مهارة الكلام لدي الطلبة في الفصل ١١ دراسة الاجتماعية في اللقاء الأول كمايلي: لنطق المفردات المتجاورة والمتشابهة، ولترقية كفاءة الطلبة لحفظ بعض المفردات ونطقها جيداً وصحيحاً، ولتدريب كفاءة الطلبة لصنع الجمل واستخدامها في المحادثة. أما أهداف تعليم مهارة الكلام في اللقاء الثاني: لترقية كفاءة الطلبة في

فهم القصة أو الحكاية من الأفلام المعروض، ولتعبير أفكارهم في المناقشة. للتعبير عن أفكارهم مستخدماً الصيغ النحوية المناسبة. أن الأهداف العامة من تعليم الكلام هي كفاءة الطلبة على نطق المفردات جيداً وصحيحاً وعلى تعبير أفكارهم في الكلمة أو الجملة مطابقاً بالقواعد النحوية والصرفية.

أما مواد التعليم في اللقاء الأول هو المفردات عن الأشكال، يعرض المعلم بعض الصور أو بإلقاء المفردات وأتبعه الطلبة كما ناطق المعلم. وأعطى المعلم مثالا في الجملة، ثم تدرب الطلبة على صنع الجمل، ثم يطلبهم المعلم المحادثة باللغة العربية مطابقاً بالقواعد النحوية والصرفية. أما مواد التعليم في اللقاء الثاني هو الحوار عن الرحلة ويعرضه المعلم في الأفلام. فأمر المعلم الطلبة ليشاهدوا الأفلام ثم يناقشها في المجموعة، ثم تعبروا مرةً أخرى وفقاً لفهمهم بلغة العربية مطابقاً بالقواعد النحوية والصرفية.

والوسائل التعليمية في اللقاء الأول هو الصور فيها المفردات عن الأشكال والصور المطابقة للحوار المعين بهدف تقريب المعنى لدي الطلبة. ويعرضها المعلم في شاشة التلفزيون مع جهاز مشغل DVD. أما الوسائل التعليمية في اللقاء الثاني هو جهاز الحاسوب وجهاز العرض (LCD Pojektor). فيشاهد الطلبة الأفلام ويستمعون جيداً على السماعات.

الطريقة التعليمية في المعمل اللغوي هي طريقة المباشرة، هي طريقة التي تهدف بأن يستطيع الطلبة على إكساب التفكير في المحادثة أو القراءة أو الكتابة باستخدام اللغة المدروسة مباشرةً بين المعلم والطلبة، وإبعاد استخدام اللغة الأم في تقدم المادة التعليمية، وليس فيه الترجمة. والمراد بها أن تواصل المعلم والطلبة في عملية التعلم باستخدام اللغة العربية، بغير النظر على كون اللغة العربية في المعايير العادية. فلذلك، ظهر فيه التنوع للطلاب على تعبير أفكارهم باستخدام هذه الطريقة.

فتقويم التعليم في اللقاء الأول بتعريض الصور التي فيها المفردات لدي الطلبة ثم يطلبهم المعلم أن ينطقوا المفردات بصحيح ويعلقوا عليها بمشيعتهم، ويطلبهم المعلم أن يصنعوا الجمل التي يستمعونها أو يقرؤونها من شكل واحد إلى آخر. أما تقويم التعليم في اللقاء الثاني أن يطلب المعلم الطلبة للمناقشة في مجموعاتهم، ثم يطلبهم المعلم أن يتكلموا مدة ٥ دقائق في الموضوع يحدده المعلم. ويطلب أن يتحدثوا عن الموضوع الذي ألفوا بأنفسهم.

أن الطرائق والاستراتيجيات لدى المعلم في تعليم مهارة الكلام جيد، والمراد بها متنوعة ومبتكرة. كما قالت أستاذة زائنا باترس في المقابلة: أن الطرائق والاستراتيجيات التي جرى المعلم في تعليم مهارة الكلام متنوعة ومبتكرة بحسب المقتضيات^٩. وكذلك تطبيق الطرائق والاستراتيجيات المعلم مريحاً وفريحاً. كما قالت انديانا توفيق البررة في المقابلة: رأيتُ أن الطرائق والاستراتيجيات لدي المعلم في تعليم مهارة الكلام جيد، ويتكلم المعلم باللغة العربية أكثر من اللغة الوطنية في عملية تعليمه^{١٠}. وقال احمد بخر الرزق كمايلي: علي الرأي أن الطرائق والاستراتيجيات لدي المعلم في تعليم مهارة الكلام جيد. يعلمه الطلبة بتأني وجدي^{١١}.

في هذا البحث حاولنا أيضا للمقارنة عملية تعليم مهارة الكلام في الفصل وفي المعمل اللغوي. ويعرف أن تقويم عملية تعليم مهارة الكلام في الفصل من نتائج الملاحظة كمايلي^{١٢}:

^٩ مقابلة التي قام الباحث مع أستاذه زينب باتريس (معلمة اللغة العربية في المدرسة الأنوار العالية الإسلامية)، الأربعاء ٢٢ يناير ٢٠١٤ (٠٩،٣٠-٠٩،٣٠).

^{١٠} مقابلة التي قام الباحث مع انديانا توفيق البررة (الطالبة في الفصل ١٠ دراسة الاجتماعية بمدرسة الأنوار العالية الإسلامية)، الأحد ١٩ يناير ٢٠١٤ (١٠،٣٠-١٠،٣٠).

^{١١} مقابلة التي قام الباحث مع احمد بخر الرزق (الطلب في الفصل ١١ دراسة الاجتماعية بمدرسة الأنوار العالية الإسلامية)، السبت ١٨ يناير ٢٠١٤ (٠٨،٣٠-٠٨،٣٠).

^{١٢} ملاحظة التي قام الباحث في المدرسة الأنوار العالية الإسلامية، السبت ١٢ و ١٨ يناير ٢٠١٤ (٠٨،٣٠-٠٧،٣٠).

الجدول الخامس

تقويم عملية تعليم مهارة الكلام في الفصل ١١ دراسة الاجتماعية

| الرقم | المعايير | الدرجات | النتيجة |
|-------|--|---------|---------|
| ١ | اتساق عملية التعليم مع المنهج التعليمي | ب | جيد |
| ٢ | الإنجاز من قبل المعلم | ب | جيد |
| ٣ | الإنجاز من قبل الطلبة | ب | جيد |
| ٤ | دافعية الطلبة | ج | مقبول |
| ٥ | نشطة الطلبة في عملية التعليم | ج | مقبول |
| ٦ | التفاعل بين المعلم والطلبة | ب | جيد |
| ٧ | كفاءة المعلم أو مهارته لتعليم | ب | جيد |
| ٨ | جودة نتائج التعليم لدي الطلبة | ب | جيد |

أوضح الجدول السابق أن اتساق عملية التعليم مع المنهج التعليمي جيد. والمراد بها أن أهداف التعليم مع أهداف المنهج التعليمي جيد، وتتطابق مواد التعليم ونوعه وطريقته فكذلك جيد، ووسائل المستخدمة في كل عملية التعليم جيد، والتقويم المستخدمة في كل عملية التعليم جيد. أما الإنجاز من قبل المعلم جيد. والمراد بها أن تحكم عملية التعليم الطلبة جيد جدا، وفي إعداد الأدوات والمواد والأجهزة التعليمية مقبول، والوقت المستغرق لعملية التعليم جيد، وإعطاء المساعدة والإشرافية على الطلبة جيد جدا، وتنفيذ عملية التعليم لدي الطلبة جيد. أما الإنجاز من قبل الطلبة جيد. والمراد بها أن في فهمهم واتباع ارشاد المعلم جيد، ومشاركة جميع الطلبة في عملية التعليم جيد، واستطاعتهم لإنجاز

واجبات التعليم مقبول، واستفادتهم جميع مصادر التعليم التي يقدمها المعلم إليهم جيد، اتقان الأهداف التعليمية التي يعرضها المعلم جيد.

أما الدافعية لدي الطلبة مقبول. والمراد بها أن اهتمام وانتباه الطلبة إلى مواد التعليم مقبول، وحماسهم لأداء الواجبات التعليمية مقبول، ومسؤوليتهم لأداء الواجبات التعليم جيد، واستجابتهم على التحفيز الذي قدمه المعلم مقبول، وشعورهم بالسرور والرضاء في قيام الواجبات مقبول.

أما نشيطة الطلبة في عملية التعليم مقبول. فالمراد بها أن مشاركة الطلبة لأداء الواجبات التعليم وحل المشكلة جيد، ويسألون إلى المعلم أو إلى الأصدقاء إذا لم يفهمون عن المشكلة التي تواجهها، وهو مقبول، ومحاولتهم لمعرفة المعلومات اللازمة لحل المشكلة جيد، وإجراء المناقشات في مجموعات بارشاد المعلم مقبول، وتدريب أنفسهم في حل المشكلة مقبول، وتحقيقهم أوتطبيقهم في إنجاز الواجبات أو حل المشكلة التي تواجهها مقبول.

أما التفاعل بين المعلم والطلبة جيد، والمراد بها أن التساؤل والتجاوب أو المحادثة بين المعلم والطلبة جيد، وإشراف المعلم للطلاب الذين لديهم الصعوبة في التعلم جيد، ووجود المعلم والطلبة المعينة كمصدر للتعليم جيد، ووجود المعلم كميصر للتعليم جيد جدا، ووجود المعلم لإرشاد الطلبة عندما لا يستطيعون أن يعملون الواجبات التعليمية جيد، وكانت الفرصة لحصول الاستجابة متواصلًا بنتائج التعليم لدي الطلبة جيد جدا.

أما كفاءة المعلم أو مهارته لتعليم جيد، والمراد بها أن فهم المعلم إلى مواد التعليم جيد جدا، وكفاءته لاتصاله مع الطلبة جيد جدا، و استطاعته بأن يشرف على أنشطة التعليم في الفصل جيد، وكفاءته على استخدام الوسائل وتقديم المواد التعليمية مقبول، وكفاءته في إعطاء الأسئلة الشفوية أو الكتابية جيد.

أما جودة نتائج التعليم لدي الطلبة جيد. والمراد بها أن التطورات في معرفة الطلبة وثقتهم وسلوكهم انتهاء عملية التعليم جيد، الجودة والكمية في تحقيق أهداف التعليم جيد، وعدد الطلبة الذين يستطيعون أن تحققوا أهداف التعليم جيد، الاحتفاظ لدي الطلبة على المواد التعليمية التي تم تقديمها باستفادتها كأساس فهم المواد التالية جيد.

أما تقويم عملية تعليم مهارة الكلام في المعمل اللغوي من نتائج الملاحظة كمايلي^{١٣}:

الجدول السادس

تقويم عملية تعليم مهارة الكلام في المعمل اللغوي

| الرقم | المعايير | الدرجات | النتيجة |
|-------|--|---------|---------|
| ١ | اتساق عملية التعليم مع المنهج التعليمي | ب | جيد |
| ٢ | الإيجاز من قبل المعلم | أ | جيد جدا |
| ٣ | الإيجاز من قبل الطلبة | أ | جيد جدا |
| ٤ | دافعية الطلبة | أ | جيد جدا |
| ٥ | نشطة الطلبة في عملية التعليم | أ | جيد جدا |
| ٦ | التفاعل بين المعلم والطلبة | أ | جيد جدا |
| ٧ | كفاءة المعلم أو مهارته لتعليم | أ | جيد جدا |
| ٨ | جودة نتائج التعليم لدي الطلبة | أ | جيد جدا |

^{١٣} ملاحظة التي قام الباحث في المدرسة الأنوار العالية الإسلامية، الثبت ٢٥ يناير ٢٠١٤ و٠١ فبراير ٢٠١٤ (٠٨،٣٠-٠٧،٠٠).

أوضح الجدول السابق أن اتساق عملية التعليم مع المنهج التعليمي جيد. والمراد بها أن أهداف التعليم مع أهداف المنهج التعليمي جيد، وتتطابق مواد التعليم ونوعه وطريقته فكذلك جيد، ووسائل المستخدمة في كل عملية التعليم جيد جدا، والتقويم المستخدمة في كل عملية التعليم جيد.

أما الإنجاز من قبل المعلم جيد جدا. والمراد بها أن تحكم عملية التعليم الطلبة جيد جدا، وفي إعداد الأدوات والمواد والأجهزة التعليمية جيد جدا، والوقت المستغرق لعملية التعليم جيد جدا، وإعطاء المساعدة والإشرافية على الطلبة جيد جدا، وتنفيذ عملية التعليم لدي الطلبة جيد.

أما الإنجاز من قبل الطلبة جيد جدا. والمراد بها أن في فهمهم واتباع ارشاد المعلم جيد جدا، ومشاركة جميع الطلبة في عملية التعليم جيد جدا، واستطاعتهم لإنجاز واجبات التعليم جيد، واستفادتهم جميع مصادر التعليم التي يقدمها المعلم إليهم جيد جدا، اتقان الأهداف التعليمية التي يعرضها المعلم جيد.

أما الدافعية لدي الطلبة جيد جدا. والمراد بها أن اهتمام وانتباه الطلبة إلى مواد التعليم جيد جدا، وحماستهم لأداء الواجبات التعليمية جيد جدا، ومسؤوليتهم لأداء الواجبات التعليم جيد جدا، واستجابتهم على التحفيز الذي قدمه المعلم جيد جدا، وشعورهم بالسرور والرضاء في قيام الواجبات جيد جدا.

أما نشيطة الطلبة في عملية التعليم جيد جدا. فالمراد بها أن مشاركة الطلبة لأداء الواجبات التعليم وحل المشكلة جيد جدا، ويسألون إلى المعلم أو إلى الأصدقاء إذا لم يفهمون عن المشكلة التي تواجهها، وهو جيد جدا، ومحاولتهم لمعرفة المعلومات اللازمة لحل المشكلة جيد، وإجراء المناقشات في

مجموعات بإرشاد المعلم جيد جدا، وتدريب أنفسهم في حل المشكلة جيد، وتحقيقهم أو تطبيقهم في انجاز الواجبات أو حل المشكلة التي تواجهها جيد.

أما التفاعل بين المعلم والطلبة جيد، والمراد بها أن التساؤل والتجاوب أو المحادثة بين المعلم والطلبة جيد جدا، وإشراف المعلم للطلاب الذين لديهم الصعوبة في التعلم جيد جدا، ووجود المعلم والطلبة المعينة كمصدر للتعليم جيد جدا، ووجود المعلم كميّسر للتعليم جيد جدا، ووجود المعلم لإرشاد الطلبة عندما لا يستطيعون أن يعملون الواجبات التعليمية جيد، وكانت الفرصة لحصول الاستجابة متواصلًا بنتائج التعليم لدي الطلبة جيد جدا.

أما كفاءة المعلم أو مهارته لتعليم جيد، والمراد بها أن فهم المعلم إلى مواد التعليم جيد جدا، وكفاءته لاتصاله مع الطلبة جيد جدا، واستطاعته بأن يشرف على أنشطة التعليم في الفصل جيد جدا، وكفاءته على استخدام الوسائل وتقديم المواد التعليمية جيد، وكفاءته في إعطاء الأسئلة الشفوية أو الكتابية جيد جدا.

أما جودة نتائج التعليم لدي الطلبة جيد جدا. والمراد بها أن التطورات في معرفة الطلبة وثقتهم وسلوكهم انتهاء عملية التعليم جيد جدا، الجودة والكمية في تحقيق أهداف التعليم جيد، وعدد الطلبة الذين يستطيعون أن تحقّقون أهداف التعليم جيد جدا، الاحتفاظ لدي الطلبة على المواد التعليمية التي تم تقديمها باستفادتها كأساس فهم المواد التالية جيد جدا.

أن عملية تعليم اللغة العربية لمهارة الكلام في المعمل اللغوي أكثر فعالية من عملية التعليم في الفصول. وهذا يُعرف من زيادة نشاط الطلبة ودافعيتهم في تعليم مهارة الكلام، وجيد مشاركة جميع الطلبة في عملية التعليم، وكذلك جيد فهم الطلبة على المواد التعليمية. كما قالت أستاذة

زائتاب باترس في المقابلة: أن عملية التعليم في المعمل اللغوي فعالية لدى الطلبة، لأنهم يستطيعون أن يتعلموا باستخدام الأجهزة سمعية أو بصرية^{١٤}.

٣- برامج المعمل اللغوي في تعليم مهارة الكلام لدي الطلبة

يعرف من نتائج الملاحظة أن في المعمل اللغوي العصري لمدرسة الأنوار العالية الإسلامية دورينان ترينكاليك لا يكون برامج الخاص لتعليم مهارة الكلام لدي الطلبة، ولكن يتبع برامج المعمل اللغوي العصري بالبرامج تقام في معهد أنوار الحرمین الاسلامي العصري^{١٥}. والمراد بها أن بعض برامج المعهد يستطيع أن يقوم في المعمل اللغوي في المدرسة، ومن برامج المقصودة هي: المحادثة، والمحاضرة، والمناقشة، والمفردات. أما برامج اللغة الإنجليزية أحسن من اللغة العربية في تلك المدرسة. كما قال أستاذ لقمان الحاكم في المقابلة: أن البرامج الخاصة الأولية هي اللغة، يعني اللغة العربية واللغة الإنجليزية. ولكن الآن برامج اللغة الإنجليزية أحسن من اللغة العربية^{١٦}. وقاله أيضاً: أن أهداف برنامج المحادثة والمحاضرة والمفردات هي لترقية الكفاءة اللغة العربية لدى الطلبة ولترقية كفاءة الاتصالية بهذه اللغة^{١٧}. ومن نتائج الملاحظة يعرف أن بعض برامج التي تُقام في المعمل اللغوي كما يلي:

أ_ المحادثة

أن تعليم المحادثة هو تعليم اللغة الأجنبية كاللغة العربية واللغة الأخرى بأن يدعو المعلم الطلبة على أن يتكلمون باللغة المقصودة مباشرة. يفتح المعلم تعليمه بالكلمات أو التعبيرات اليومية السهولة

^{١٤} مقابلة التي قام الباحث مع أستاذه زينب باتريس (معلمة اللغة العربية في المدرسة الأنوار العالية الإسلامية)، الأربعاء ٢٢ يناير ٢٠١٤ (٠٩،٠٠) - (٠٩،٣٠).

^{١٥} ملاحظة التي قام الباحث في المدرسة الأنوار العالية الإسلامية، السبت ٢٥ يناير ٢٠١٤ و٠١ فبراير ٢٠١٤ (٠٧،٠٠) - (٣٠،٠٨).

^{١٦} مقابلة التي قام الباحث مع أستاذ لقمان حكيم (رئيس المدرسة الأنوار العالية الإسلامية)، الأحد ١٩ يناير ٢٠١٤ (٠٨،٣٠) - (٠٨،٠٠).

^{١٧} أستاذ لقمان حكيم (مقابلة).

مثل "صباح الخير"، و "كيف حالكم" وغير ذلك. ولهذا، نشأ فيه إفتراض على فائدة تعليم المحادثة وهو أن يكون الطلبة ماهرين في تكلم اللغة الأجنبية والإتصالية يعني اللغة العربية خاصّة. أما تعليم المحادثة من نتائج الملاحظة كمايلي^{١٨}:

تحتوي مواد التعليم عن الحوارات، بأن يعطي المعلم أمثلةً على النطق الصحيح، ويسمع الطلبة بالسماعات جيداً، ثم يقلدون كما ينطق المعلم. وينقسم المعلم الطلبة إلى عدد المجموعات، ويتكون كل المجموعة من الطالبين، ويجوز لأفراد الطلبة أن يختار مجموعاتهم. ويرشدهم المعلم المحادثة بمناسب الموضوع. ثم يتحدث الطلبة في المجموعة الأولى والمجموعة الأخرى ويسمعون بالسماعات، ويتواصل إلى المجموعة التالية حتى الأخيرة.

ويمكن أن تقام المحادثة في المعمل اللغوي بطريقتين، وهما: المحادثة بين المعلم والطلبة وبين الطالب والطالب الأخر. ويمكن للمعلم يتحدث مع واحد الطالب بدون إشترك الطلبة الأخرى لرصد كفاءة المحادثة باستخدام الأجهزة في المعمل اللغوي من خلال زر "ALL" أو زر "individu". أما السماعات والميكروفون في مكتب المعلم ومكاتب الطلبة بأن يعطي جودة الصوت في عملية الاتصالات. وقد يختار المعلم الطالب الذي يريده للتحدث معه، أو يأمر الطالبين لأداء المحادثة. ويمكن للمعلم أن يسجل عملية المحادثة بمسجل الشريط ثم يسمعهم مرةً أخرى ليعرف نطقهم صحيحاً أم كان خطأً، بحيث يستمع كل الطلبة جيداً، ويعرفون النطق الصحيح. وغالبا يعطي معلم أمثلة المحادثة من الناطقين بالعربية. كما قالت أستاذة زائتاب باترس في المقابلة:

^{١٨} ملاحظة التي قام الباحث في المدرسة الأنوار العالية الإسلامية، الثبت ٢٥ يناير ٢٠١٤ (٠٨٠٣٠-٠٧٠٠٠).

رأيتُ أن وظيفة المعمل اللغوي هي إظهار الكلام لدي الطلبة، حيث يتيح عليهم ان يستمعوا مباشرةً وضحاً، ويحدّوا النبر والتنغيم فيه^{١٩}. أن المشكلة الرئيسية في المحادثة لدي الطلبة هي لا يستطيعون ان يتكلموا بثقة وكثير من المفردات التي لا يفهمون معناها، كما قالت انديانا توفيق البررة في المقابلة: أن المشكلة الرئيسية في المحادثة لدي هي لا أستطيع ان أتكلم بثقة و لا أفهم كثير من المفردات معناً^{٢٠}. ومن أهداف تعليم المحادثة في المعمل اللغوي كمايلي:

- ١- ممارسة الطلبة بأن يلفظوا اللغة العربية فصيحاً وصحيحاً.
- ٢- ممارسة الطلبة للثقة عند التكلم باللغة العربية أمام المستمعين.
- ٣- ممارسة الطلبة بأن يعبروا أفكارهم ويطرحوا الأسئلة.

ب_ المحاضرة

وظهر تعليم المحاضرة في الجدول التعليمي يعني ساعتان في الأسبوع، أي في يوم سبت. يبدأ من الساعة الثامنة والنصف وينتهي في الساعة العاشرة والنصف. وعملية المحاضرة أو الخطابة فعالية جدا اذا كانت تقام في المعمل اللغوي. المحاضرة يتكون من بعض الطلبة كخاطب مع الطالب أو الطالبان كرئيس الجلسة، والباقي كمستمعين. أما عملية تعليم المحاضرة من نتائج الملاحظة كمايلي^{٢١}:

ينقسم المعلم الطلبة في عدد من المجموعات. وتتكون كل المجموعة من أربعة أو خمسة الطلبة. يأمرهم المعلم ليشاهدوا الفيديو عن المحاضرة التي يعرضها في شاشة باستخدام جهاز العرض والحاسوب،

^{١٩} مقابلة التي قام الباحث مع أستاذه زينب باتريس (معلمة اللغة العربية في المدرسة الأنوار العالية الإسلامية)، الأربعاء ٢٢ يناير ٢٠١٤ (٠٩،٣٠-٠٩،٠٠).

^{٢٠} مقابلة التي قام الباحث مع انديانا توفيق البررة (الطلبة في الفصل ١٠ دراسة الاجتماعية بمدرسة الأنوار العالية الإسلامية)، الأحد ١٩ يناير ٢٠١٤ (١٠،٣٠-١٠،٠٠).

^{٢١} ملاحظة التي قام الباحث في المدرسة الأنوار العالية الإسلامية، السبت ٢٥ يناير ٢٠١٤ (١٠،٣٠-٠٨،٣٠).

ثم يعطي المعلم أمثلة المحاضرة الصحيحة. يدرّب الطلبة للمحاضرة في مجموعتهم تبادلاً. وجب لكل المجموعة أن يتعدّد خطة الخطبة في الأسبوع قبل عملية المحاضرة، وكذلك واجب لكل المجموعة أن يتوكّل الخاطب للمحاضرة أمام المستمعين في كل أسبوع. أما رئيس الجلسة هو الطالبان من المجموعة الأولى، ويواصل إلى المجموعة التالية في أسبوع بعده. وللمجموعة التي يتوكّل رئيس الجلسة فإنه لا يتوكّل الخاطب للمحاضرة. والطلبة الآخرون كمستمعين ويدعمون الخاطب من قبل مجموعتهم. ويعطي المعلم الخلاصة من نتائج المحاضرة.

ويقوم عملية تعليم المحاضرة في الفصل، والفناء، وكذلك في المعمل اللغوي. كما قالت أستاذة زائتاب باترس في المقابلة: قد يقوم تعليم المحاضرة والمناقشة في الفناء غالباً، أما في المعمل اللغوي نادرة^{٢٢}. ولكن يفضّل تعليم المحاضرة في المعمل اللغوي بإعطاء أمثلة من الناطقين الأصلية التي تعرض في شاشة بجهاز العرض. يواصل بشرح مواد وأمثلة من المعلم. ويمكن للطلاب أن يسمعون واضحاً باستخدام السماعات، ويمكن أيضاً أن ينظر مباشرة في شاشة العرض. ومن أهداف تعليم المحاضرة في المعمل اللغوي كمايلي:

- ١- تدريب الطلبة لتحدث باللغة العربية جيداً وصحيحاً.
- ٢- تدريب الطلبة لتخاطب أمام الناس بثقة.

ج- المناقشة

المناقشة هي حوار شفوي بين المعلم والطلبة بالتساؤل والتجاوب ويظهر فيها الآثار الإيجابي الواضح للطلاب والتي تتم

^{٢٢} مقابلة التي قام الباحث مع أستاذه زينب باتريس (معلمة اللغة العربية في المدرسة الأنوار العالية الإسلامية)، الأربعاء ٢٢ يناير ٢٠١٤ (٢٠٠٩، ٠٠٠-٠٩٠٣٠).

بصورة طبيعية غير مختلفة تحت إشراف المعلم وتنظيمه بهدف تحقيق الأهداف المعينة، لا يمكن أن تتحقق إلا بمشاركة الطلبة. أما عملية تعليم المناقشة من نتائج الملاحظة كمايلي^{٢٣}:

ينقسم المعلم الطلبة في عدّة المجموعات. وتتكوّن المجموعة من أربعة أو خمسة الطلبة. يجلس الطلبة مع مجموعتهم وأمرهم المعلم ليشاهدوا الفيديو الذي يعرضه في شاشة باستخدام جهاز العرض والحاسوب. وأمرهم المعلم المناقشة عن الموضوع المعروض في المجموعات. وطلب المعلم المجموعة أن يبين نتائج المناقشة أمام المجموعة الأخرى، وتمكن للمجموعة الأخرى أن تعطي الأسئلة أو الإجابة أو الاقتراحات. وتواصلت المناسبة إلى المجموعة التالية لتبين نتائج مناقشتهم حتى المجموعة الأخيرة. ويشرف المعلم عملية تعليم المناقشة ويرشدها لكي يتحقّق الأهداف التعليمية.

أن المناقشة يستطيع أن تقام بفعالية في المعمل اللغوي لترقية مهارة الكلام لدي الطلبة. وتتكون أفراد المناقشة عموماً من اثنان حتى أربعة الأفراد في كل المجموعة مع المعلم كرئيس الجلسة. يبدأ المعلم المناقشة من خلال تعرّف أعضاء اللجنة وتقديم موضوع المناقشة، ثمّ يتفضّل المعلم على كل المجموعات ليتحدث عن الموضوع بالتناوب حتى الأخير. أما هدف هذه المناقشة هو أن ينظر المشكلة المعينة من الأراء المختلفة. ويمكن لكل الطلبة أن يخرجوا أفكارهم شفهيّاً، حتى تكون المناقشة تفاعليّة. وعندما يريد الطالب للتعليق، ومن الممكن أن يضغط الزر الإلكتروني الذي يكون في مكتب الطلبة لإعطاء إشارة. ثم يعطيه المعلم الفرصة للتحدث في الزمن المعين. ويمكن للمعلم أن

^{٢٣} ملاحظة التي قام الباحث في المدرسة الأنوار العالية الإسلامية، الثبت ٠١ فبراير ٢٠١٤ (٠٧٤٠٠-٠٨٤٣٠).

يوقفه في مكتب الطلبة لمنع الضوضاء. ومن أهداف تعليم المناقشة في المعمل اللغوي كمايلي:

- ١- تدريب الطلبة لترقية مهارة الكلام وكفاءتهم على إبداء الرأي.
- ٢- تدريب الطلبة على تسليم آراء الآخرين وإن كانت مخالفةً بهم.
- ٣- زيادة معارف الطلبة من خلال استماعهم إلى آراء زملائهم.

د_ المفردات

أن يقوم تعليم المفردات في الفصل وفي المعمل اللغوي، أما عملية تعليم المفردات في المعمل اللغوي فعالية من عملية التعليم في الفصل. وهذا تأثر باستخدام الأجهزة الحديثة فيه. وإعطاء المفردات الجديدة للطلاب ليس من خلال الكتابة فقط، ولكن يمكن أن يعرض السمعية أو البصرية. أما تعليم المفردات من نتائج الملاحظة كمايلي^{٢٤}:

يجمع الطلبة في مجموعتهم، وفي كل المجموعة يتكون من الخمسة الطلبة. ويعطيهم المعلم ثلاثة المفردات الجديدة في كل اللقاء، يكتبها المعلم على السبورة أو يعرضها على الشاشة بجهاز العرض. ثم يقرئها المعلم بصوت العالي وردد الطلبة جماعة، ويتكرر لكل الطلبة حتى نطقهم قد صحيحا. ثم يشرحهم المعلم معني المفردات باللغة العربية، ويعطيهم الأمثلة في الجمل باستخدام تلك المفردات. وإذ قد يفهم الطلبة الأمثلة جيد، فيأمرهم المعلم لصنع الجملة كمثل. وواصل الى المفردات التالي حتي الأخير. ويعرضهم المعلم كتابة المفردات الصحيحة ومعناها في اللغة الإندونيسية في المرحلة الأخيرة. ثم كتب كل الطلبة المفردات وعندهم الواجبات لصنع الجمل المساوي في الاسبوع. ويصحح المعلم الجمل التي قد صنعت الطلبة.

^{٢٤} ملاحظة التي قام الباحث في المدرسة الأنوار العالية الإسلامية، الثبت ٢٥ يناير ٢٠١٤ (٠٨٠٣٠-٠٧٠٠٠).

المفردات هي المواد الأساسية لدي الطلبة لتواصل، والمراد بها أن اذا يعرف الطلبة المفردات الكثرة ويحفظها جيدا، فيسهلهم للتواصل. ويقوم عملية التعليم المفردات تدريجيا، يبداء من حفظ بعض المفردات ثم يصنعها في الجمل، ويتطبيقها في عملية المحادثة. أما المشكلة الرئيسية لدي الطلبة وهي صعوب لحفظ المفردات، بحيث تؤثر على التواصل السلبي. كما قال أحمد بنجر الرزق في المقابلة: أن المشكلة الرئيسية لديّ هي المفردات، كثرت المفردات لا أفهم معناها ولا أحفظها حتي أصعب للإتصال باستخدام اللغة العربية^{٢٥}. فلذلك يحتاج المعلم الاستراتيجيات والوسائل المناسبة لتسريع الطلبة في حفظ المفردات الجديدة. والإعطاء المفردات جديدة لدي الطلبة فعالية في المعمل اللغوي، يعني باستخدام الأجهزة السمعية أو البصرية. ومن أهداف تعليم المفردات في المعمل اللغوي كمايلي:

- ١- تدريب الطلبة لنطق المفردات فصيحاً وصحيحاً.
- ٢- تدريب الطلبة لحفظ المفردات بسرعة.
- ٣- تدريب الطلبة لصنع الجمل من المفردات جيداً وصحيحاً.

٤- وظائف المعمل اللغوي في تعليم مهارة الكلام لدي الطلبة

إذا نظرنا إلى المعمل اللغوي نظرة عميقة، فوجدنا أن له الوظائف يستند إلى البرامج والأجهزة المستعدة فيه. ومن نتائج الملاحظة يعرف أن وظائف المعمل اللغوي في تعليم مهارة الكلام لدي الطلبة في معهد أنوار

^{٢٥}مقابلة التي قام الباحث مع احمد بنجر الرزق (الطلب في الفصل ١١ دراسة الاجتماعية بمدرسة الأنوار العالية الإسلامية)، التبت ١٨ يناير ٢٠١٤ .(٠٨،٣٠ - ٠٨،٠٠)

الحرمين الاسلامي العصري دورينان ترينكاليك خاصة في مدرسة الأنوار
العالية الإسلامية كمايلي^{٢٦}:

أ_ تسهيل الطلبة لتدريب المحادثة

أن تدريب المحادثة في المعمل اللغوي يقام باستخدام بعض
الأجهزة فيه مثل الميكروفون، والسماعات (Headset) الذي يكون في
كل مكتب الطلبة. ويستفيد المعلم جهاز التحكم الرئيسية (Master
Control) الذي يكون في مكتب المعلم لتنظيم استمرار تعليم المحادثة،
ويمكن للمعلم أن يتحدث مع نفس الطالب المقصود بدون إشترك
الطلبة الأخرى لرصد كفاءة المحادثة. وقد كان تدريب المحادثة فعالية
باستخدام تلك الأجهزة.

ب_ تسجيل المحادثة من فضل الطلبة ويعرضها

ويمكن للمعلم أن يسجل محادثة الطلبة بمسجل الشريط ثم
يسمعهم مرة أخرى ليعرف نطقهم صحيحاً أم كان خطأً، بحيث
يستمع كل الطلبة جيداً، ويعرفون النطق الصحيح. ثم تدرب الطلبة
المحادثة مرة أخرى وتسجيلها حتي يوجد نتائج النطق المحادثة جيداً
وصحيحاً.

ج_ تدريب الطلبة لتعبير أفكارهم

أن تدريب الطلبة لتعبير أفكارهم يقام في بعض البرامج مثل
المحادثة والمناقشة. ويستخدم المعلم بعض الأجهزة في المعمل اللغوي
مثل جهاز مشغل DVD وجهاز العرض ليعرض الفيديو أو الأفلام على
الشاشة التلفزيون أو على الشاشة العرض (screen projektor). ويمكن
للمعلم أن يوقف بعض القطعة المهمة ويردد مراراً حتى يفهم الطلبة

^{٢٦} ملاحظة التي قام الباحث في المدرسة الأنوار العالية الإسلامية، الثبت ٢٥ يناير ٢٠١٤ و٠١ فبراير ٢٠١٤ (٠٨،٣٠-٠٧،٠٠).

كلام المماثل بشكل جيد. ثم طلبهم المعلم أن تعبّروا مرّةً أخرى وفقاً لفهمهم بلغة العربية مطابقاً بالقواعد النحوية والصرفية.

د- مساعدة الطلبة في حفظ المفردات بسرعة

يستطيع الطلبة أن يحفظوا المفردات بسرعة بمساعدة بعض الأجهزة الذي يكون في المعمل اللغوي. يعرض المعلم بعض الصور فيها المفردات في الشاشة التلفزيون باستخدام جهاز مشغل DVD أو في جهاز العرض باستخدام الحاسوب. ويستطيع الطلبة أن يستمعوا للنطق المفردات جيد باستخدام السماعات (Headset) أو مكبر الصوت (loudspeaker). ويشغل المعلم الأغنية عن المفردات أحياناً لترقية الفهم ولزيادة دافع الطلبة في حفظ المفردات. وتدريب الطلبة لصنع الجمل ببعض المفردات التي يحفظونها ويستخدمونها في المحادثة أو المحاضرة أو المناقشة.

هـ- تسهيل الطلبة في عملية تقويم مهارة الكلام

لعل تقويم مهارة الكلام فعالية في المعمل اللغوي. لأن الطلبة لا يحتاجون أن يتوجهوا إلى المعلم واحد فواحد للإجابة عن الأسئلة. والمراد بها أن المعلم يستطيع أن يعطي الأسئلة من مكتبه ويخاطب إلى بعض الطلبة الذي يريده باستخدام جهاز التحكم الرئيسي، ويستطيع الطلبة أن يعطوا إجاباتهم من مكتبهم باستخدام الميكروفون. بحيث وُجدت الفعالية في تعليم مهارة الكلام بهذه الطريقة، ولا يبير الوقت كثيراً لأداء تقويم تعليمها.

الفصل الرابع

نتائج البحث والتوصيات

أ_ نتائج البحث

وبعد إجراء البحث العلمي عن استخدام المعمل اللغوي لتعليم اللغة العربية لمهارة الكلام في مدرسة الأنوار العالية الإسلامية دورينان ترينكاليك في الفصل ١١ دراسة الاجتماعية، فقد قام الباحث بعرض البيانات وتحليلها فيما سبق، وأصبح الباحث قائماً بنتائج البحث، هي:

١- كل الأجهزة المعمل اللغوي العصري في حالة جيد إلا بعض الأجهزة مثل السماعات، ومكبر الصوت التي هي مهلوكة، ولكن الأجهزة الأخرى مكافياً استخدامها لكل عدد الطلبة في نفس الفصل.

٢- استخدام المعمل اللغوي لتعليم مهارة الكلام فهي باستخدام بعض الصور فيها المفردات ومشاهدة الفيديو أو الأفلام في شاشة التلفزيون أو شاشة العرض باستخدام جهاز مشغل DVD وجهاز العرض والحاسوب غالباً. وتدريب الطلبة المحادثة باستخدام السماعات وميكروفون. والطريقة التعليمية التي يستخدمها المعلم في عملية التعليم هي طريقة المباشرة، فيتكلم المعلم والطلبة باللغة العربية مباشرةً. والتقييم الذي يقيمه المعلم بأن ينطق الطلبة المفردات جيداً وصحيحاً وتعبّروا أفكارهم في الكلمة أو الجملة مطابقاً بالقواعد النحوية والصرفية، وكذلك تعبّروا نتائج المناقشة وفقاً بفهمهم.

٣- برامج المعمل اللغوي لتعليم مهارة الكلام في المعمل اللغوي هي المحادثة، والمحاضرة، والمناقشة، والمفردات. وقد تقام تلك البرامج جيداً،

ولكنها لم تقم جيداً في عملية التعليم، لأن استخدام هذا المعمل اللغوي نادرة.

٤- وظائف المعمل اللغوي لتعليم مهارة الكلام هي تسهيل الطلبة لتدريب المحادثة، وتسجيل المحادثة من فضل الطلبة ويعرضها، وتدريب الطلبة لتعبير أفكارهم، ومساعدة الطلبة في حفظ المفردات بسرعة، وتسهيل الطلبة في عملية تقويم مهارة الكلام.

ب_توصيات البحث

استناداً إلى نتائج هذا البحث أن استفادة المعمل اللغوي لترقية مهارة الكلام لدي الطلبة في مدرسة الأنوار العالية الإسلامية دورينان ترينكاليك فعالية. وذلك باهتمام الأمور الآتية:

- ١- ينبغي لمدير المدرسة أن ينسيق مع لجنة المؤسسة فوريةً لتصلح الأجهزة المهلوكة في المعمل اللغوي، ولتطوير المعمل اللغوي بأحسن تطوير، لعله كوسائل التعليم مريحاً ومفرحاً لأداء التعليم.
- ٢- ينبغي لمعلم اللغة العربية أن يبتكر في استفادة كل الأجهزة في المعمل اللغوي، ويطوّر عملية التعلم اللغة العربية باستفادة المعمل اللغوي، والمراد بها أن يزيد كثافة تعليم اللغة العربية في المعمل اللغوي، وكفاءة المعلم في أداء التعليم، وقيم المحادثة بناطقي اللغة العربية مباشرةً باستخدام شبكة الإنترنت، بحيث تزداد كفاءة الطلبة في المحادثة.
- ٣- وينبغي لكل الطلبة وعميل المعمل اللغوي أن يستفيدوا ويحافظوا كل الأجهزة فيه بجيد، بحيث يستطيعون أن يستخدمون المعمل اللغوي باستمرار.

المراجع

المراجع العربية

- القرآن الكريم، سورة يوسف
أوريل بحر الدين. ٢٠٠٩م. *فقه اللغة العربية*: UIN PRESS.
- أحمد فؤاد محمود عليان. ١٩٩٢م. *المهارات اللغوية ما هيتهها وطرائق تدريسها*. الرياض: دار المسلم.
- حسن شحاتة. ١٩٩٦م. *تعليم اللغة العربية بين النظرية والتطبيق*. القاهرة: الدار المصرية اللبنانية.
- رشدي أحمد طعيمة. ١٩٨٩م. *تعليم العربية لغير الناطقين بها*. القاهرة: منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والثقافة.
- صلاح عبد المجيد العربي. ١٩٨١م. *تعلم اللغات الحية و تعليمها*. بيروت: مكتبة لبنان.
- عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزاني. ١٤٢٤هـ. *دروس دورات التدربية لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها*. الرياض: مؤسسة الوقف الإسلامي.
- عبد العليم إبراهيم. ١٩٧٣م. *الموجه الفني لمدرسي اللغة العربية*. مصر: دار المعارف.
- عبد المجيد سيد أحمد منصور. ١٩٩٣م. *سيكولوجية الوسائل التعليمية ووسائل تدريس اللغة العربية*. رياض: دار المعارف.
- على أحمد مدكور. ٢٠٠٢م. *تدريس الفنون اللغة العربية*، ط. ١. القاهرة: دار الفكر العربي.

على القاسمي ومحمد على السيد. ١٩٩١م. التقنيات التربوية في تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها. إيسيسكو: منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة.

فتحى على يونس وعيد الرؤوف الشيخ. ٢٠٠٣م. المرجع في تعليم اللغة العربية للأجانب. القاهرة: دار مكتبة و هبة.

مجمع اللغة العربية. ١٩٧٢م. المعجم الوسيط، ط. ٢، ج. ٢. تركيا: مكتبة الإسلامية.

محبوب إسماعيل صيني وعمر الصديق عبدالله. ١٩٨٤م. المعينات البصرية في تعليم اللغة. الرياض: جامعة الملك سعود.

محمد عبد الخالق محمد. ١٩٨٩م. اختبارات اللغة. المملكة العربية السعودية: جامعة ملك سعود.

محمد على الخولي. ١٩٨٣م. أساليب تدريس اللغة العربية. الرياض: المملكة العربية السعودية.

----- . ٢٠٠٠م. الاختبارات اللغوية. عمان: دار الفلاح.

محمود كامل الناقة. ١٩٨٥م. تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، أسسه-مداخله-طريق تدريسه، ط. ١. الرياض: الجامعة أم القرى.

محمود كامل الناقة ورشدي أحمد طعيمة. ٢٠٠٣م. طرائق تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها. مصر: منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة إيسيسكو.

معجم المنجد في اللغة والإعلام. ٢٠٠٨م. بيروت: دار المشرق.

منى إبراهيم اللبودى. ٢٠٠٣م. الحوار فنياته واستراتيجياته وأساليب تعليمه. عابدين: مكتبة وهبة.

المراجع الأجنبية

- Arikunto, Suharsini. 1997. *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Creswell, John W. 2012. *Research Desigh Pendekatan Kualitatif, Kualitatif, dan Mixed*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Djiwandono. M. Soenardi. 1996. *Tes Bahasa dalam Pengajaran*. Bandung: ITB.
- Ghony. M. Djunaidy & Almanshur. Fauzan. 2012. *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Yogyakarta: Ar-Ruzz Media.
- Moleong, Lexy J. 2007. *Metode Penelitian Kualitatif*. Bandung: Remaja Rosda Karya.
- Mustofa, Syaiful. 2011. *Setrategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif*. Malang: UIN PRESS.
- Sugiyono. 2011. *Metodologi Penelitian Kuantitatif Kualitatif dan R&D*. Bandung: ALFABETA.
- <http://lisanarabi.net/مقالات/٣٥٢-وسائل-تعليم-اللغة-العربية-للناطقين-بغيرها/>, diakses pada: 06 juni, 2014.



Akte Notaris :
JUNAEDY, SH. No. 72006

PONDOK PESANTREN ANWARUL HAROMAIN MA TERPADU AL ANWAR DURENAN

NSM / NPSN: 131235030007 / 20584754

STATUS: TERAKREDITASI B

Alamat : Jl. Raya Baruharjo Durenan Trenggalek 66381 Telp. 0355-878585

SURAT KETERANGAN NO.030/MA-ANHA/II/2014

Yang bertanda tangan di bawah ini Kepala MA Terpadu Al Anwar Durenan,

Nama : Lukman Hakim, S.Pd
NIP : -
Jabatan : Kepala Sekolah
Unit Kerja : MA Terpadu Al Anwar Durenan

Menerangkan bahwa :

Nama : MACHSUN RIFAUDDIN
NIM : 10330102
Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab
Perguruan Tinggi Asal : UIN Malang

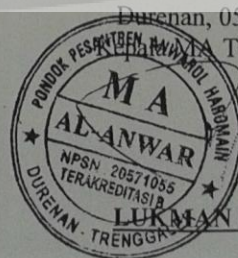
Benar-benar telah selesai mengadakan research / penelitian guna mendapatkan data untuk menyelesaikan Skripsi sebagai tugas akhir yang berjudul :

استفادة المعمل اللغوى لترقية مهارة الكلام لدى الطلاب
(دراسة وصفية في معهد أنوار الحرمين الإسلامي العصري دورينان ترينكاليك)

Demikian Surat keterangan ini dibuat, agar dapat menjadikan periksa dan dapat digunakan sebagaimana mestinya.

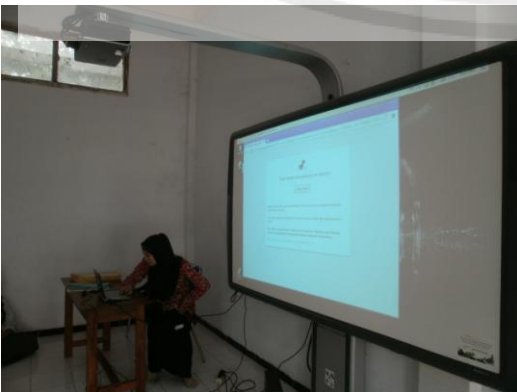
Durenan, 05 Pebruari 2014

Kepala MA Terpadu Al Anwar



LUKMAN HAKIM, S.Pd

صور أنشطة الطلاب في تعليم مهارة الكلام في المعمل اللغوي



مراحل تنفيذ الدراسة

وقد أجريت هذا البحث لمدة ثلاثون أيام، وتبدء من يوم الأحد ٠٥ يناير ٢٠١٤ وتنتهي يوم الأربعاء ٠٥ فبراير ٢٠١٤. وفيما يلي الجدول الزمني للأنشطة في هذا المجال:

| الرقم | اليوم/ التاريخ | النشاط |
|-------|------------------------|---|
| ١ | الأحد ٠٥ يناير ٢٠١٤ | أعطي الباحث خطة البحث الى مدير معهد انوار الحرمين الإسلامي العصري واستأذنه لتنفيذ الدراسة |
| ٢ | الثبت ١٢ يناير ٢٠١٤ | استأذن الباحث رئيس المدرسة لتنفيذ الدراسة وطلبه البيانات العامة عن المدرسة |
| ٣ | الثبت ١٢ يناير ٢٠١٤ | مشاهدة أنشطة التعليم والتعلم في الفصل (11 IPS) |
| ٤ | الثبت ١٢ يناير ٢٠١٤ | مناقشة نتائج البحث مع معلم اللغة العربية |
| ٥ | الأحد ١٣ يناير ٢٠١٤ | مشاهدة أنشطة التعليم والتعلم في الفصل (10 IPS) |
| ٦ | الأربعاء ١٥ يناير ٢٠١٤ | مشاهدة أنشطة التعليم والتعلم في الفصل (12 IPS) |
| ٧ | الثبت ١٨ يناير ٢٠١٤ | مشاهدة أنشطة التعليم والتعلم في الفصل (11 IPS) لمرة ثانية |
| ٨ | الثبت ١٨ يناير ٢٠١٤ | المقابلة مع بعض الطلاب في الفصل (11 IPS) المدرسة الأنوار العالية الإسلامية |
| ٩ | الأحد ١٩ يناير ٢٠١٤ | مشاهدة أنشطة التعليم والتعلم في الفصل (10 IPS) لمرة ثانية |
| ١٠ | الأحد ١٩ يناير ٢٠١٤ | المقابلة مع الأستاذ لقمان الحكيم رائس المدرسة الأنوار العالية الإسلامية |

| | | |
|--|-------------------------|----|
| المقابلة مع بعض الطلبة في الفصل (10 IPS) المدرسة الأنوار العالية الإسلامية | الأحد ١٩ يناير ٢٠١٤ | ١١ |
| مشاهدة أنشطة التعليم والتعلم في الفصل (12 IPS) لمرة ثانية | الأربعاء ٢٢ يناير ٢٠١٤ | ١٢ |
| المقابلة مع الأستاذة زيناب باتريس معلم اللغة العربية في المدرسة الأنوار العالية الإسلامية | الأربعاء ٢٢ يناير ٢٠١٤ | ١٣ |
| مشاهدة أنشطة التعليم والتعلم باستفادة المعمل اللغوي لتعلم مهارة الكلام في الفصل (11 IPS) | الثبت ٢٦ يناير ٢٠١٤ | ١٤ |
| مشاهدة أنشطة التعليم المحاضرة في الفصل (11 IPS) | الثبت ٢٦ يناير ٢٠١٤ | ١٥ |
| مشاهدة أنشطة التعليم والتعلم باستفادة المعمل اللغوي لتعلم مهارة الكلام في الفصل (10 IPS) | الأحد ٢٧ يناير ٢٠١٤ | ١٦ |
| مشاهدة أنشطة التعليم والتعلم باستفادة المعمل اللغوي لتعلم مهارة الكلام في الفصل (12 IPS) | الأربعاء ٢٩ يناير ٢٠١٤ | ١٧ |
| مشاهدة أنشطة التعليم والتعلم باستفادة المعمل اللغوي لتعلم مهارة الكلام في الفصل (11 IPS) لمرة ثانية | الثبت ٠١ فبراير ٢٠١٤ | ١٨ |
| مشاهدة أنشطة التعليم المحاضرة في الفصل (11 IPS) لمرة ثانية | الثبت ٠١ فبراير ٢٠١٤ | ١٩ |
| مشاهدة أنشطة التعليم والتعلم باستفادة المعمل اللغوي لتعلم مهارة الكلام في الفصل (10 IPS) لمرة ثانية | الأحد ٠٢ فبراير ٢٠١٤ | ٢٠ |
| مشاهدة أنشطة التعليم والتعلم باستفادة المعمل اللغوي لتعلم مهارة الكلام في الفصل (12 IPS) لمرة ثانية | الأربعاء ٠٥ فبراير ٢٠١٤ | ٢١ |
| طلب الرسالة من إنهاء عملية البحث في المدرسة الأنوار العالية الإسلامية | الأربعاء ٠٥ فبراير ٢٠١٤ | ٢٢ |

LEMBAR OBSERVASI KBM DALAM KELAS

Sekolah / Kelas : MA Al Anwar/11 IPS

Hari / Tanggal : Sabtu, 18 Januari 2014

Jam Pelajaran : 07.00-08.30

Nama Guru : Mohammad Khamzah, S.Ag

Tujuan :

1. Merekam data proses kegiatan belajar mengajar di dalam kelas.
2. Merekam data kualitas aktivitas belajar siswa.

Petunjuk :

1. Observer harus berada pada posisi yang tidak mengganggu pembelajaran tetapi tetap dapat memantau setiap kegiatan yang dilakukan siswa.
2. Observer memberikan penilaian sesuai dengan petunjuk berikut:

| Nilai | A (80-100) | B (61-80) | C (41-60) | D (21-40) | E (0-20) |
|----------|-------------|-----------|-----------|-----------|---------------|
| Kualitas | Baik sekali | Baik | Cukup | Kurang | Sangat kurang |

Penilaian Proses Pembelajaran Maharah Kalam di dalam Kelas

| No | Kriteria | Nilai | Kualitas |
|----------|---|-------|-------------|
| A | Konsistensi kegiatan belajar mengajar dengan kurikulum | | |
| 1 | Tujuan pengajaran | B | Baik |
| 2 | Bahan pengajaran yang diberikan | B | Baik |
| 3 | Jenis kegiatan yang dilaksanakan | B | Baik |
| 4 | Cara melaksanakan jenis kegiatan | B | Baik |
| 5 | Peralatan yang digunakan untuk masing-masing kegiatan | B | Baik |
| 6 | Penilaian yang digunakan untuk setiap tujuan. | B | Baik |
| B | Keterlaksanaannya Oleh Guru | | |
| 1 | Mengkondisikan kegiatan belajar siswa. | A | Baik sekali |
| 2 | Menyiapkan alat, sumber dan perlengkapan belajar. | C | Cukup |
| 3 | Waktu yang disediakan untuk belajar mengajar. | B | Baik |

| | | | |
|----------|---|---|-------------|
| 4 | Memberikan bantuan dan bimbingan belajar kepada siswa. | A | Baik sekali |
| 5 | Melaksanakan proses dan hasil belajar siswa. | B | Baik |
| C | Keterlaksanaannya Oleh Siswa | | |
| 1 | Memahami dan mengikuti petunjuk yang diberikan oleh guru. | B | Baik |
| 2 | Semua siswa turut melakukan kegiatan belajar. | B | Baik |
| 3 | Tugas-tugas belajar dapat diselesaikan sebagaimana mestinya. | C | Cukup |
| 4 | Memanfaatkan semua sumber belajar yang disediakan guru. | B | Baik |
| 5 | Menguasai tujuan-tujuan pengajaran yang telah ditetapkan guru. | B | Baik |
| D | Motivasi belajar siswa | | |
| 1 | Minat dan perhatian siswa terhadap pelajaran | C | Cukup |
| 2 | Semangat siswa untuk melakukan tugas-tugas belajarnya | C | Cukup |
| 3 | Tanggung jawab siswa dalam mengerjakan tugas-tugas belajarnya | B | Baik |
| 4 | Reaksi yang ditunjukkan siswa terhadap stimulus yang diberikan guru | C | Cukup |
| 5 | Rasa senang dan puas dalam mengerjakan tugas yang diberikan | C | Cukup |
| E | Keaktifan para siswa dalam kegiatan belajar | | |
| 1 | Turut serta dalam melaksanakan tugas belajarnya | B | Baik |
| 2 | Terlibat dalam pemecahan masalah | B | Baik |
| 3 | Bertanya kepada siswa lain atau kepada guru apabila tidak memahami persoalan yang dihadapi | C | Cukup |
| 4 | Berusaha mencari tahu informasi yang diperlukan untuk pemecahan masalah | B | Baik |
| 5 | Melaksanakan diskusi kelompok sesuai dengan petunjuk guru | C | Cukup |
| 6 | Melatih diri dalam memecahkan masalah atau soal yang sejenis | C | Cukup |
| 7 | Kesempatan menggunakan atau menerapkan apa yang telah diperolehnya dalam menyelesaikan tugas atau persoalan yang dihadapinya. | C | Cukup |
| F | Interaksi guru dan siswa | | |
| 1 | Tanya jawab atau dialog antara guru dengan siswa atau antara siswa dengan siswa | B | Baik |
| 2 | Bantuan guru terhadap siswa yang mengalami kesulitan belajar, baik secara individual maupun secara kelompok | B | Baik |
| 3 | Dapatnya guru dan siswa tertentu dijadikan | B | Baik |

| | | | |
|----------|---|---|-------------|
| | sumber belajar | | |
| 4 | Senantiasa beradanya guru dalam situasi belajar mengajar sebagai fasilitator belajar | B | Baik |
| 5 | Tampilnya guru sebagai pemberi jalan keluar manakala siswa menghadapi jalan buntu dalam tugas belajarnya | A | Baik sekali |
| 6 | Adanya kesempatan mendapat umpan balik secara berkesinambungan dari hasil belajar yang diperoleh siswa. | A | Baik sekali |
| G | Kemampuan atau keterampilan guru mengajar | | |
| 1 | Menguasai bahan pelajaran yang diajarkan kepada siswa | A | Baik sekali |
| 2 | Terampil berkomunikasi dengan siswa | A | Baik sekali |
| 3 | Menguasai kelas sehingga dapat mengendalikan kegiatan kelas | B | Baik |
| 4 | Terampil menggunakan berbagai alat dan sumber belajar | C | Cukup |
| 5 | Terampil mengajukan pertanyaan, baik lisan maupun tulisan | B | Baik |
| H | Kualitas hasil belajar yang diperoleh siswa | | |
| 1 | Perubahan pengetahuan, sikap dan perilaku siswa setelah menyelesaikan pengalaman belajarnya. | B | Baik |
| 2 | Kualitas dan kuantitas penguasaan tujuan instruksional oleh para siswa | B | Baik |
| 3 | Jumlah siswa yang dapat mencapai tujuan instruksional minimal 75 dari jumlah instruksional yang harus dicapai | B | Baik |
| 4 | Hasil belajar tahan lama diingat dan dapat digunakan sebagai dasar dalam mempelajari bahan berikutnya. | B | Baik |

Trenggalek, 18 Januari 2014

Observer

Machsun Rifauddin

LEMBAR OBSERVASI KBM DALAM LABORATORIUM BAHASA

Sekolah / Kelas : MA Al Anwar/11 IPS

Hari / Tanggal : Sabtu, 25 Januari 2014

Jam Pelajaran : 07.00-08.30

Nama Guru : Mohammad Khamzah, S.Ag

Tujuan :

1. Merekam data proses kegiatan belajar mengajar dalam Laboratorium Bahasa.
2. Merekam data kualitas aktivitas belajar siswa.

Petunjuk :

1. Observer harus berada pada posisi yang tidak mengganggu pembelajaran tetapi tetap dapat memantau setiap kegiatan yang dilakukan siswa.
2. Observer memberikan penilaian sesuai dengan petunjuk berikut:

| Nilai | A (80-100) | B (61-80) | C (41-60) | D (21-40) | E (0-20) |
|----------|-------------|-----------|-----------|-----------|---------------|
| Kualitas | Baik sekali | Baik | Cukup | Kurang | Sangat kurang |

Penilaian Proses Pembelajaran Maharah Kalam di Laboratorium Bahasa

| No | Kriteria | Nilai | Kualitas |
|----------|---|-------|-------------|
| A | Konsistensi kegiatan belajar mengajar dengan kurikulum | | |
| 1 | Tujuan pengajaran | B | Baik |
| 2 | Bahan pengajaran yang diberikan | B | Baik |
| 3 | Jenis kegiatan yang dilaksanakan | B | Baik |
| 4 | Cara melaksanakan jenis kegiatan | A | Baik sekali |
| 5 | Peralatan yang digunakan untuk masing-masing kegiatan | A | Baik sekali |
| 6 | Penilaian yang digunakan untuk setiap tujuan. | B | Baik |
| B | Keterlaksanaannya Oleh Guru | | |
| 1 | Mengkondisikan kegiatan belajar siswa. | A | Baik sekali |
| 2 | Menyiapkan alat, sumber dan perlengkapan belajar. | A | Baik sekali |

| | | | |
|----------|---|---|-------------|
| 3 | Waktu yang disediakan untuk belajar mengajar. | A | Baik sekali |
| 4 | Memberikan bantuan dan bimbingan belajar kepada siswa. | A | Baik sekali |
| 5 | Melaksanakan proses dan hasil belajar siswa. | B | Baik |
| C | Keterlaksanaannya Oleh Siswa | | |
| 1 | Memahami dan mengikuti petunjuk yang diberikan oleh guru. | A | Baik sekali |
| 2 | Semua siswa turut melakukan kegiatan belajar. | A | Baik sekali |
| 3 | Tugas-tugas belajar dapat diselesaikan sebagaimana mestinya. | B | Baik |
| 4 | Memanfaatkan semua sumber belajar yang disediakan guru. | A | Baik sekali |
| 5 | Menguasai tujuan-tujuan pengajaran yang telah ditetapkan guru. | B | Baik |
| D | Motivasi belajar siswa | | |
| 1 | Minat dan perhatian siswa terhadap pelajaran | A | Baik sekali |
| 2 | Semangat siswa untuk melakukan tugas-tugas belajarnya | A | Baik sekali |
| 3 | Tanggung jawab siswa dalam mengerjakan tugas-tugas belajarnya | A | Baik sekali |
| 4 | Reaksi yang ditunjukkan siswa terhadap stimulus yang diberikan guru | A | Baik sekali |
| 5 | Rasa senang dan puas dalam mengerjakan tugas yang diberikan | A | Baik sekali |
| E | Keaktifan para siswa dalam kegiatan belajar | | |
| 1 | Turut serta dalam melaksanakan tugas belajarnya | A | Baik sekali |
| 2 | Terlibat dalam pemecahan masalah | A | Baik sekali |
| 3 | Bertanya kepada siswa lain atau kepada guru apabila tidak memahami persoalan yang dihadapi | A | Baik sekali |
| 4 | Berusaha tahu mencari informasi yang diperlukan untuk pemecahan masalah | B | Baik |
| 5 | Melaksanakan diskusi kelompok sesuai dengan petunjuk guru | A | Baik sekali |
| 6 | Melatih diri dalam memecahkan masalah atau soal yang sejenis | B | Baik |
| 7 | Kesempatan menggunakan atau menerapkan apa yang telah diperolehnya dalam menyelesaikan tugas atau persoalan yang dihadapinya. | B | Baik |
| F | Interaksi guru dan siswa | | |
| 1 | Tanya jawab atau dialog antara guru dengan siswa atau antara siswa dengan siswa | A | Baik sekali |
| 2 | Bantuan guru terhadap siswa yang mengalami kesulitan belajar, baik secara individual maupun secara kelompok | A | Baik sekali |

| | | | |
|----------|---|---|-------------|
| 3 | Dapatnya guru dan siswa tertentu dijadikan sumber belajar | A | Baik sekali |
| 4 | Senantiasa beradanya guru dalam situasi belajar mengajar sebagai fasilitator belajar | A | Baik sekali |
| 5 | Tampilnya guru sebagai pemberi jalan keluar manakala siswa menghadapi jalan buntu dalam tugas belajarnya | B | Baik |
| 6 | Adanya kesempatan mendapat umpan balik secara berkesinambungan dari hasil belajar yang diperoleh siswa. | A | Baik sekali |
| G | Kemampuan atau keterampilan guru mengajar | | |
| 1 | Menguasai bahan pelajaran yang diajarkan kepada siswa | A | Baik sekali |
| 2 | Terampil berkomunikasi dengan siswa | A | Baik sekali |
| 3 | Menguasai kelas sehingga dapat mengendalikan kegiatan kelas | A | Baik sekali |
| 4 | Terampil menggunakan berbagai alat dan sumber belajar | B | Baik |
| 5 | Terampil mengajukan pertanyaan, baik lisan maupun tulisan | A | Baik sekali |
| H | Kualitas hasil belajar yang diperoleh siswa | | |
| 1 | Perubahan pengetahuan, sikap dan perilaku siswa setelah menyelesaikan pengalaman belajarnya. | A | Baik sekali |
| 2 | Kualitas dan kuantitas penguasaan tujuan instruksional oleh para siswa | B | Baik |
| 3 | Jumlah siswa yang dapat mencapai tujuan instruksional minimal 75 dari jumlah instruksional yang harus dicapai | A | Baik sekali |
| 4 | Hasil belajar tahan lama diingat dan dapat digunakan sebagai dasar dalam mempelajari bahan berikutnya. | A | Baik sekali |

Trenggalek, 25 Januari 2014

Observer

Machsun Rifauddin

TRANSKIP HASIL WAWANCARA

Hari/Tgl : Minggu 19 Januari 2014 Pukul 08.00-Selesai

Narasumber : Lukman Hakim, S.Pd

Jabatan : Kepala Madrasah Aliyah Al Anwar

| No | Pertanyaan | Jawaban |
|----|---|---|
| 1 | Bagaimana latar belakang di dirikannya MA Al-Anwar? | Pada intinya kita prihatin dengan sekolah yang hanya mengedepankan nilai intelektual tanpa memperhatikan nilai akhlaqul karimah. Didirikannya Al Anwar ini dengan tujuan untuk memadukan keduanya. Kedepan siswa tidak hanya mempunyai intelektual tinggi tetapi juga memiliki nilai akhlaqul karimah. |
| 2 | Apa yang menjadi visi, misi dan tujuan di dirikannya MA Al-Anwar? | Yang menjadi visi kita adalah untuk mencetak generasi islami yang berpretasi. Misi kita yang pertama adalah mempersiapkan siswa yang kreatif supaya siap terjun ke masyarakat baik dalam kondisi apapun. Kemudian siswa selain diberi mata pelajaran sesuai dengan kurikulum, juga dibekali dengan ketrampilan dan juga kemampuan bahasa baik bahasa arab maupun bahasa inggris, sehingga apabila mungkin lulusan MA ini sudah terjun ke masyarakat atau mungkin yang sekarang ini banyak yang ke luar negeri, maka anak anak sudah siap secara akademisi. Yang utama membiasakan anak-anak untuk melakukan ibadah yang benar sesuai dengan tuntunan syariat, dalam hal ini setelah lulus dapat dibawa dan di lakukan dan juga bisa bermanfaat bagi lingkungannya. |
| 3 | Dari mana pendanaan MA Al-Anwar ini diperoleh? | Pendanaan ini kita kita sumbernya dari berbagai pihak, dari pemerintah, dari |

| | | |
|---|--|---|
| | | masyarakat dan juga dari wali santri. |
| 4 | Bagaiman kondisi fasilitas MA Al-Anwar terutama fasilitas laboratorium bahasa? | Untuk lab bahasa ini kan sudah ada sejak satu tahun setelah sekolah ini didirikan, kalau sekolah 2008 berarti tahun 2009 kita sudah punya lab. Untuk kondisinya sendiri sekarang sudah mengalami kerusakan, sebenarnya sudah beberapa kali kita perbaiki tapi karena mungkin peralatan lab nya ini sudah agak lama dan manual dan kira-kira perlu perbaikan sekarang juga. |
| 5 | Menurut bapak dirasa perlukah keberadaan laboratorium bahasa itu? | Sangat-sangat perlu untuk anak-anak dalam meningkatkan kemampuan bahasa arab. |
| 6 | Kurikulum apa yang di terapkan di MA Al-Anwar? | Kurikulum untuk sekolah kita mengkomdasi kurikulum dari depag dan juga mengakomodasi kurukulum dari pondok pesantren. Misalnya untuk materi bahasa arab kita tidak hanya mengambil dari depag tetapi juga dari beberapa pondok pesantren yang kita anggap kita bisa memodifikasi sesuai kondisi kita. |
| 7 | Apa progam unggulan yang terdapat di MA Al-Anwar? | Program unggulannya yang pertama kita bahasa, bahasa arab dan bahasa inggris. Cuma sekarang ini yang terlihat bagus bahasa inggrisnya, bahasa arabnya belum. |
| 8 | Adakah progam khusus pengembangan bahasa terutama progam untuk meningkatkan kemampuan kalam siswa? | <p>Sebagai penunjang program unggulan, sehingga harapannya nanti dengan adanya beberapa kegiatan seperti mukhadharah dan mukhadasah kedepannya anak-anak bisa menguasai bahasa arab dan harapan yang utama anak anak bisa berkomunikasi dengan bahasa arab.</p> <p>Ini selain mukhadarah dan mukhadasah juga ada program mufrodad. Yang anak ini setiap hari menghafal beberpa mufrodad dan juga pembiasaan anak anak itu untuk berkomunikasi dengan bahasa arab inggris. Satu minggu itu kita bagi dua, tiga hari komunikasi bahasa arab dan tiga hari</p> |

| | | |
|-----------|--|---|
| | | bahasa inggris dan tentunya di bawah pengawasan full timer atau pendamping yang ada di pondok. |
| 9 | Apa prestasi terbaik yang pernah di peroleh siswa MA Al-Anwar? | Untuk prestasi yang pertama untuk lomba KSM (Kompetisi Sains Madrasah) tahun 2013 yang lalu kita juara umum di trenggalek dan kita mewakili trenggalek ke tingkat jawa timur, dua orang masuk sepuluh besar. Kemudian untuk lomba pidato bahasa arab kita pernah juara satu di kab.trenggalek, kemudian bahasa inggris juga pernah. |
| 10 | Adakah rencana kedepan untuk pengembangan laboratorium bahasa? | Yang jelas karena kita melihat pentingnya laboratorium bahasa ini untuk mendukung intensifitas belajar bahasa kita akan pertimbangkan, tahun 2014 ini kita anggarakan untuk perbaikan laboratirium bahasa. |

TRANSKIP HASIL WAWANCARA

Hari/Tgl : Rabu 22 Januari 2014 Pukul 09.00-Selesai

Narasumber : Zaenab Batris, S.Hi

Jabatan : Guru Bidang Studi Bahasa Arab

| No | Pertanyaan | Jawaban |
|----|--|--|
| 1 | Bagaimana keadaan laboratorium bahasa tempat Ustadzh mengajar? | <p>Kamu mau lihat sendiri atau saya jelaskan saja? Lab. bahasa ada sebagian rusak ada sebagian yang bisa di pakai. Cuma sound nya, sound nya baik-baik saja. Cuma ini headsetnya, karena yang memakai itu banyak banget jadi banyak yang rusak dan kalau memperbaiki itu biayanya banyak. Karena disini sekolahnya independen banget, jadi dananya agak sulit. Jadi jarang banget memakai lab bahasa, yang sering saya pakai lab multimedia. Karena multimedia itu layarnya besar. Suaranya ada, anak-anak tidak jenuh karena bisa visual, bisa membayangkan, seperti kalau materi idul adha, idul fitri, atau tokoh Umar bin Khatab itu ya saya brosingkan di trans7, kan ada itu khalifah, saya brosingkan di sana, “tak puterno” (saya tayangkan) di layar multimedia, anak-anak saya copykan materinya pakai bahasa Indonesia, tapi di LKS-nya kan ada bahasa arabnya, karena mereka hanya bisa membayangkan tentang Umar bin Khatab dan hanya lewat tulisan, gak ada foto, gak ada sejarah, kalau di multimedia kan mereka bisa menonton film, bisa ada visualnya meskipun bukan Umar bin Khatab sebenarnya nya, “tapi kan iso delok” (tapi kan bisa lihat) ooo kayaknya orangnya seperti itu, ada filmnya kan kalo di trans 7 itu, biasanya saya ambilkan dari situ.</p> |

| | | |
|---|---|--|
| 2 | Fasilitas apa saja yang ada di dalam laboratorium bahasa? Dan apakah semua fasilitas masih berfungsi normal? | Sudah di jawab di soal no 1. |
| 3 | Pernahkan para siswa mengeluh tentang fasilitas laboratorium bahasa? | Karena disini siswanya banyak, yang pakai lab juga antri, biasanya mereka kalau materi sudah habis, atau “jenuh banget gek nguantok” (jenuh sekali dan mengantuk), ke lab. bahasa aja ustadzah, dan disini kan harus ngantri, Tidak harus saya: kita siap pakai gitu ya, itu biasanya mereka mengeluh begitu. |
| 4 | Apakah ada progam-progam khusus di laboratorium bahasa untuk meningkatkan kemampuan berbahasa siswa? jika iya, progam apa saja itu? | Kalau munaqasah atau khitobah itu biasanya hanya di halaman malahan mas, jadi ke lab. bahasanya itu jarang. Soalnya aku berfikir lab. bahasa itu untuk menjelaskan anak tentang, apalah dalam bahasa inggrisnya itu speaking, kalamnya gitu, jadi kejelasan kalamnya. Jadi kan mereka bisa mendengar langsung, sama intonasinya kalau ngomong bahasa arab. Disini prakteknya mereka kalau ngomong kan, aaa jadi seperti gini “laisa kadzalik lo..” itu kan, to-be jawanya kan “sek” (masih) kelihatan banget. Saya pikir jika mereka ke lab. bahasa terus ada CD nya gitu mereka bisa tahu hurufnya dimana, intonasinya gimana, lebih ke itu, yang selama ini saya belum punya, jadi saya jarang banget ke lab. bahasa. Paling-paling ya ke halaman, multimedia, atau bisa jadi malah saya ajak jalan ke lapangan belakang itu, lihat pohon, sawah, itu malahan. |
| 5 | Bagaimana kemampuan kalam siswa di tempat Ustadzh mengajar? | Kalau kemampuan kalam mereka cenderungnya pakai bahasa inggris, jadi saya pikir jika di kelas, ketika saya ngajar mereka bisa menggunakan bahasa arab sudah saya hargai, itu sudah merupakan plus, tapi itu gurunya juga harus apaya, |

| | | |
|----|---|---|
| | | harus mengingatkan. Seperti tadi kan ada yang pakai bahasa apa gitu di ingatkan, itu aja, saya pikir itu sudah cukup baik. |
| 6 | Strategi dan metode apa yang sering Ustadzh gunakan dalam pembelajaran maharah kalam? | Itu banyak, ganti-ganti sesuai dengan kebutuhan. Kalau tadi itu anak-anak bisa dikatakan semangat mas. Biasanya kan gak seperti itu, biasanya itu pagi-pagi sudah males gitu ya, malah ada yang ngantuk. Biasanya itu malah saya yang menjelaskan, bukan mereka yang menjelaskan kepada saya, jadi saya ganti. Kira-kira kalau materinya itu mudah, mereka bisa, mereka saya suruh menjelaskan. Tapi kalau memang sepertinya sulit jadi saya tidak suruh mereka menjelaskan. |
| 7 | Bagaimana rata-rata kemampuan siswa dalam menerima materi pelajaran dengan menggunakan fasilitas laboratorium bahasa? | “Mestine yo”(mestinya ya) lebih enak di lab. bahasa, soalnya mereka tidak bosan, terus visualnya ada, membayangkannya ada, biasanya anak-anak itu jenuhnya tidak berbeda dari kelas. Dikelas pun sebenarnya lab nya bisa dipindah ke kelas, biasanya pakai laptop pakai lcd itu tak tayangkan didinding gitu ya pernah seperti itu juga, jadi “yo ora popo”(tidak apa-apa) gitu tanpa pindah ke lab. Bisa saja semua tempat dimanfaatkan menjadi lab. Kalau kemampuan menangkapnya per siswa itu tidak sama, hanya saja kalau ada kaya gitunya mestinya lebih baik kalau ada lab. |
| 8 | Apakah ada peningkatan kemampuan kalam siswa setelah menggunakan laboratorium bahasa? | Iya mesti, kan anak-anak jadi apresiatif. |
| 9 | Apa prestasi terbaik yang pernah diperoleh siswa khususnya di bidang bahasa arab? | Pernah ikut lomba pidato se-Jawa timur dapat nomor 22. |
| 10 | Kesulitan atau kendala-kendala apa saja yang sering Ustadzh temui saat pelajaran | Apa ya? Kalau di lab itu semua consent, soalnya nonton, jadi kendalanya lebih kalau di kelas, kalau di lab gak ada, kecuali |

| | | |
|----|--|--|
| | berlangsung di Laboratorium Bahasa tersebut? | kalau ada tayangan yang menurut kita laki-laki dan perempuan agak gimana gitu, na.. itu yang bikin agak gerrrr kaya tadi itu, kan gitu gak boleh, sebisa mungkin guru itu tidak boleh memancing gitu, hanya saja “lek cah gedhe yo opo e?”(kalau anak-anak dewasa ya gimana?), “lek gak ngono kadang-kang ngantok ya”(kalau tidak begitu kadang-kadang mengantuk). |
| 11 | Apa solusi yang telah Ustadzh berikan kepada siswa yang mengalami kesulitan dalam belajar bahasa arab khususnya Kalam? | Berani walaupun salah, berani bicara walaupun salah. “PD ae walaupun salah, gak popo salah ritek gak popo”(Percaya diri aja walaupun salah, tidak apa-apa salah itu tidak apa-apa). |
| 12 | Apa rencana Ustadzh kedepannya untuk lebih memotivasi dan meningkatkan prestasi belajar siswa melalui laboratorium bahasa? | Kalau bisa sesering mungkin di lab. Terus lab nya gak rusak-rusak. Saya harap anak-anak itu cepat menghafal mufrodad yang pertama itu, sulit banget untuk hafalannya anak-anak. Kalau bicara jangan dicampur pakai bahasa inggris, itu harapan saya pokoknya anak-anak itu saya beri motivasi untuk bicara saja gak apa-apa salah, untuk yang awal itu OK di campur dengan bahasa inggris gak apa-apa, yang pasti nanti kalau aturan sudah berjalan, kan ini adalah program kita seminggu bahasa arab seminggu bahasa inggris, dan itu sudah mulai aktif dan berjalan ya harus sesuai dengan itu. Pokoknya prgramnya saling mendukung lah, program sekolah dan pondok saling mendukung, enak nya mereka kalau di pondok bisa di kendalikan, kalau di luar kan pengaruhnya banyak, itu yang membuat kita punya nilai lebih lah. |
| 13 | Apakah program yang tercantum dalam jadwal seperti muhadharah, mufrodad itu berjalan dengan lancar? | Silahkan dilihat kesini kalau sore hari kira-kira anak-anak itu aktif atau tidak. |

| | | |
|----|---|--|
| 14 | Kenapa porsi jam pelajaran kelas X lebih banyak? | Iya, 4 jam, kelas X ada insya' nya. Karena dari sekolah sendiri programnya untuk kelas X tidak hanya dari LKS ini, karena kalau LKS saja menurut kami kurang lengkap. Kan ada anak alumni smp nya disini melanjutkan, jadi LKS itu sudah nglontok gitu, tapi kalau yang baru pindah kesini SMA nya mungkin masih kesulitan memahami LKS. Oleh karena itu untuk yang melanjutkan SMP dan SMA nya tetap disini kami berikan mereka tambahan biar mereka tidak jenuh, kan mudah mudah LKS itu menurut mereka yang lulusan sini. |
| 15 | Apakah ada kelas khusus untuk siswa alumni dari luar? | Tidak dibedakan, ya itu dia yang membuat kita kemudian anak-anak yang merasa bisa sedang yang satunya belum bisa, kan seharusnya di bedakan, tapi ternyata belum bisa dibedakan, masalahnya tempat. "yo pinter-pinter gurune mek ngono ae wes" (ya pintar-pintar gurunya begitu saja). |

TRANSKIP HASIL WAWANCARA

Hari/Tgl : Sabtu 18 Januari 2014 pukul 09.00-Selesai

Narasumber : Akhmad Bakhrur Rozaq

Kelas : XI IPA

| No | Pertanyaan | Jawaban |
|----|---|---|
| 1 | Apakah Anda senang belajar bahasa arab? | Iya, senang |
| 2 | Apa motivasi Anda dalam belajar bahasa arab? | Motivasi, karena sejak kecil saya itu sudah berkeinginan untuk mempelajari dan memperdalam bahasa arab, bahasa arab itu kan mencakup dari Al Qur'an, kitab dan lain-lain, jadi disamping saya sekolah disini dan pondok itu kan yang terutama bahasa arab. Karena itu mencakup hal-hal di dalam pondok itu sangat banyak sekali, misalkan untuk membaca kitab atau menerjemah Al Quran atau memperdalam ilmu-ilmu agama itu sangat berguna. |
| 3 | Apa yang Anda rasakan ketika belajar bahasa arab di laboratorium bahasa? | Kalau ke laboratorium itu saya mengalami sangat jarang ke laboratorium, tapi ketika disana itu kita bisa mendengar misalnya bahasa arab asli orang sana "orang arab" itu bisa mendengarkan dan bisa memotivasi kita untuk bisa belajar lebih, yang kita rasa bahasa arab kita itu masih kurang. Kalau kita melihat video-vidio atau rekaman orang sana itu kita merasa bahasa arab kita itu masih kurang. Jadi kita ingin sekali memperdalam semua itu. |
| 4 | Bagaimana menurut Anda mengenai kondisi fasilitas laboratorium bahasa yang ada? | Kalau sekarang laboratorium bahasa itu mungkin ada beberapa yang tidak bisa di gunakan(headset), yang lain itu masih bisa dipergunakan. |
| 5 | Apakah semua fasilitas di laboratorium bahasa di manfaatkan dengan baik? | Iya, kalau selama ini masih dimanfaatkan dengan baik. Untuk program ada muhadharah, durusullughah, itu kalau di |

| | | |
|----|---|--|
| | | area pondoknya itu ada khusus belajar bahasa arab, dan itu di bina. Itu tiga hari setiap hari sabtu, minggu dan senin. Itu tentang mufrodat, kalimat dan praktek. |
| 6 | Bagaimana kemampuan mengajar Ustadz menurut Anda? | Kalau menurut saya kemampuan ustadz itu sudah cukup baik. Karena mereka sudah menguasai banyak tentang bahasa arab. |
| 7 | Apakah metode dan strategi Ustadh dalam pembelajaran maharah kalam menarik? | Iya, kalau menurut saya itu menarik. Mereka itu bisa mengajak anak-anak kalau belajar bahasa arab itu bisa santai tapi pasti (serius). |
| 8 | Apakah laboratorium bahasa menunjang kemampuan bahasa arab terutama kalam (berbicara) anda? | Kalau saya sendiri iya, laboratorium itu sangat mendukung, untuk mempelajari bahasa arab, untuk kalam dan juga untuk kelancaran berbahasa itu sangat mendukung. |
| 9 | Kesulitan atau kendala-kendala apa yang Anda alami dalam belajar bahasa arab khususnya kalam? | Menurut saya yang menjadi kendala itu mufrodat, mungkin kami juga kurang banyak memperdalam mufrodat, jadi masih banyak banyak bahasa arab yang belum kami ketahui artinya. Ketika berkomunikasi dengan teman kalau bisa kami memakai bahasa, tetapi kalau kami belum mampu kami melihat kamus dulu. |
| 10 | Apa yang anda harapkan untuk pengembangan laboratorium bahasa kedepan? | Kalau harapan saya itu laboratorium harus segera di benahi secepat mungkin, karena dengan itu kita bisa praktek dalam kalam atau berbicara itu sangat dipengaruhi laboratorium bahasa. Jadi laboratorium mungkin secepatnya harus segera dibenahi. |

TRANSKIP HASIL WAWANCARA

Hari/Tgl : Minggu 19 Januari 2014 Pukul 10.00-Selesai

Narasumber : Indayana Taufiqul. B

Kelas : X IPS

| No | Pertanyaan | Jawaban |
|----|---|--|
| 1 | Apakah Anda senang belajar bahasa arab? | Iya, karena bahasa arab itu jarang-jarang yang mempelajari, kebanyakan B. Inggris. |
| 2 | Apa motivasi Anda dalam belajar B. Arab? | Saya ingin bisa belajar ke timur tengah. Pokoknya yang terbaik buat saya. |
| 3 | Apa yang Anda rasakan ketika belajar B. Arab di laboratorium bahasa? | Funing have fun, enjoy belajar di lab dan lebih fokus. |
| 4 | Bagaimana menurut Anda mengenai kondisi fasilitas laboratorium bahasa yang ada? | Kurang pembenahan, masih banyak yang kurang, ada yang rusak. |
| 5 | Apakah semua fasilitas di laboratorium bahasa di manfaatkan dengan baik? | Kurang. Karena masih banyak yang rusak dan belum diperbaiki. |
| 6 | Bagaimana kemampuan mengajar Ustadz menurut Anda? | Ya mungkin bagi saya itu sudah cukup baik, mungkin bagi yang lain itu belum. Bagi yang belum paham, kan beda-beda. |
| 7 | Apakah metode dan strategi Ustadzh dalam pembelajaran maharah kalam menarik? | Menarik, cukup baik, lebih banyak bahasa arabnya daripada bahasa Indonesianya. |
| 8 | Apakah lab. Bahasa menunjang kemampuan kalam anda? | Sangat kurang, karena melihat kondisi lab bahasa yang rusak. |
| 9 | Kesulitan atau kendala-kendala apa yang Anda alami dalam belajar bahasa arab khususnya kalam? | Kurang PD (percaya diri) dalam berbicara menggunakan bahasa arab. Dan banyak mufrodat yang belum tahu. |
| 10 | Apa yang anda harapkan untuk pengembangan laboratorium bahasa kedepan? | Ya, mungkin fasilitas yang rusak segera diperbaiki dan lebih sering belajar di lab bahasa. |

السيرة الذاتية

أ- المعلومات الشخصية



الاسم : محسون رفاع الدين
 مكان/تاريخ الولادة: ترنكاليك، ٢٦ يناير ١٩٩٢
 الجنس : الرجل
 الجنسية : إندونيسي
 الديانة : الإسلام
 اسم الوالد : عبد المناف
 اسم الوالدة : سيتي توفانية
 العنوان : سومير كيام، دورينان، ترنكاليك
 رقم الهاتف : ٠٨٥٧٥٥٠٨٨٣٧١
 البريد الإلكتروني : machsunr@yahoo.com

ب- المستوى الدراسي

| الرقم | المستوى الدراسي | السنة |
|-------|---|-------------|
| ١ | المرحلة الابتدائية الإلزامية (١-٤ سنوات) | ١٩٩٨ - ٢٠٠١ |
| ٢ | المرحلة الثانوية الإلزامية (٥-٦ سنوات) | ٢٠٠٤ - ٢٠٠٦ |
| ٣ | المرحلة العالية الإلزامية (٧-٩ سنوات) | ٢٠٠٧ - ٢٠١٠ |
| ٤ | المرحلة الإلزامية العشرية (١٠-١٢ سنوات) | ٢٠٠٧ - ٢٠١٠ |
| ٥ | قسم تعليم اللغة العربية الكلية علوم التربية والتعليم جامعة دولانا مالانك إندونيسيا | ٢٠١٠ - الآن |